叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 内战回忆录(recollections Of The Civil War) 000001

2. 内战回忆录(recollections Of The Civil War) 000002

3. 内战回忆录(recollections Of The Civil War) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

内战回忆录(Recollections of the Civil War)
第1/3页

[ˌrekəˈlekʃnz]
RECOLLECTIONS
回忆

回忆录

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔː(r)]
THE CIVIL WAR
这 民用 战争

内战

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː]
FROM A CHILD'S POINT OF VIEW
从 一个 孩子的 观点 的 看法

从孩子的角度来看

[praɪs] - CENTS1862
PRICE 50 CENTS1862
价格 - CENTS1862

价格 50 美分 1862

[ˌrekəˈlekʃnz]
RECOLLECTIONS
回忆

回忆录

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔː(r)]
THE CIVIL WAR
这 民用 战争

内战

[baɪ]
BY
经过

经过

[mɔːd] [iː] . [ˈmɒrəʊ]
MAUD E . MORROW
莫德 E . 明天

莫德·E·莫罗

[ˈlɑkˌlænd] , [əʊˈhaɪəʊ]
LOCKLAND , OHIO
洛克兰 , 俄亥俄州

俄亥俄州洛克兰

[dʒɒn] [siː] . MORROW1901
JOHN **C** **.** **MORROW1901**
约翰 C . MORROW1901

约翰·C·莫罗 1901

[tuː; tə]
To
到

到

[ðə; ðiː] 43d [əʊ] . [viː] . [aɪ] . [ænd; ənd]
The **43d** **O** **.** **V** **.** **I** **.** **and**
这 43d 哦 . V . 我 . 和

43天OVI和

[tuː; tə][ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd]
to **all** **who** **were** **engaged**
到 全部 WHO 是 已订婚的

致所有参与其中的人们

[ɪn][ðə; ðiː]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] , [ænd; ənd][tuː; tə]
in **the** **battle** **of** **Corinth** **,** **and** **to**
在 这 战斗 的 科林斯 , 和 到

在科林斯战役中，以及

['evri] [bɔɪ] [huː] [wɔː(r)][ðə; ðiː] [bluː] ,
every **boy** **who** **wore** **the** **blue** **,**
每一个 男生 WHO 穿着 这 蓝色的 ,

每个穿蓝色球衣的男孩，

[ðiːz] ['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)]
these **pages** **are**
这些 页面 是

这些页面是

[rɪ'spektfəli] [ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪkli; ˌpeɪtri'ɒtɪkli]
respectfully **and** **patriotically**
尊敬 和 爱国地

以尊重和爱国的态度

['dedɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ðiː]
dedicated **by** **the**
投入的 经过 这

由.....奉献

['ɔːθə(r)] .
Author **.**
作者 .

作者。

['prefəs] [ɔː(r)] [ə'pɒlədʒi]
PREFACE **OR** **APOLOGY**
前言 或者 道歉

序言或道歉

[wen] [wʌn] [raɪts] [ə; eɪ] [bʊk] , [ə; eɪ] ['prefəs] [ɪz][ɪn]['ɔːdə(r)] .
When **one** **writes** **a** **book** **,** **a** **preface** **is** **in** **order** **.**
什么时候 一 写 一个 书 , 一个 前言 是 在 命令 .

写书时，通常需要写序。

[maɪn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][baɪ] [wei] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
Mine **shall** **be** **by** **way** **of** **explanation** **.**
矿 将 是 经过 方式 的 解释 .

我的观点将以解释的形式呈现。

[ðə; ði]['əʊnli][ə'pɒlədʒi][ai][hæv; həv][tuː; tə]['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['pɜːsən(ə)l]['prəʊnaʊn] “ [ai] ”

The	only	apology	I	have	to	offer	for	writing	this	little	personal	pronoun	“	I	”
这	仅有的	道歉	我	有	到	提供	为了	写作	这	小的	个人的	代词	“	我	”

['stɔːri][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

story	is	the	very	simple	one	that	it	is	true	.
故事	是	这	非常	简单的	一	那	它	是	真的	.

对于我写下这篇以“我”为第一人称代词的小故事，我唯一要道歉的地方就是，它是真的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] “ [wiː; wi]['nevə(r)] [tɔːk] [səʊ] [wel] [æz; əz] [wen] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ɑː'selvz]

It	has	been	said	that	“	we	never	talk	so	well	as	when	talking	of	ourselves
它	有	到过	说	那	“	我们	绝不	讲话	所以	出色地	作为	什么时候	说	的	我们自己

.

:

.

有人说过：“我们谈论自己时，往往最能言善辩。”

” [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ɪn] ['telɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['stɔːri] ,

”	Be	that	as	it	may	,	in	telling	my	own	story	,
”	是	那	作为	它	可能	,	在	讲述	我的	自己的	故事	,

“即便如此，在讲述我自己的故事时，

[ai][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ɪn][ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n] .

I	can	tell	it	only	in	the	first	person	.
我	能	告诉	它	仅有的	在	这	第一的	人	.

我只能用第一人称叙述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [ɪz] ['veri] [dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	is	a	story	that	is	very	dear	to	me	,
它	是	一个	故事	那	是	非常	亲爱的	到	我	,

这是一个对我来说意义非凡的故事。

['prɒbəbli] [mʌtʃ] [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .

probably	much	more	so	than	it	will	ever	be	to	any	one	else	.
大概	很多	更多的	所以	比	它	将要	曾经	是	到	任何	一	别的	.

或许对任何人来说，这种感受都会更加强烈。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] ,

In	writing	it	I	have	lived	it	all	over	,
在	写作	它	我	有	居住地	它	全部	超过	,

在写作的过程中，我仿佛亲身经历了这一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ]['riːəl][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'gen]

and	it	has	been	so	real	to	me	that	I	have	seemed	to	be	again
和	它	有	到过	所以	真实的	到	我	那	我	有	似乎	到	是	再次

[wɪ'ðɪn] ['hɒspɪt(ə)l] [wɔːlz] ,

within	hospital	walls	,
之内	医院	墙壁	,

这一切对我来说都如此真实，仿佛我又回到了医院的围墙之内。

['piːp(ə)ld][baɪ] [ðəʊz] [huːm] [ai][hæv; həv] [kɔːld] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

peopled	by	those	whom	I	have	called	up	from	the	shadows	of	the	past	.
人	经过	那些	谁	我	有	称为	向上	从	这	阴影	的	这	过去的	.

这里居住着我从过去的阴影中召唤出来的人们。

[ɪn]['fænsi] , [maɪ]['mʌðə(r)] ,

In	fancy	,	my	mother	,
在	想要	,	我的	母亲	,

在幻想中，我的母亲，

[huːz] [neɪm] [ɪz] [ˌɪntə'wəʊvən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [θred] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['fæbrɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði]

whose	name	is	interwoven	as	a	golden	thread	throughout	the	fabric	of	the
谁	姓名	是	交织	作为	一个	金的	线	自始至终	这	织物	的	这

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

他的名字如同金线般贯穿整个故事，

[hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

has	been	with	me	,
有	到过	和	我	,

一直陪伴着我，

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['ɔːlməʊst] [felt] [ðə; ði] “ [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vænɪʃd] [hænd] ” [ænd; ənd] [hɜːd]

and	I	have	almost	felt	the	“	touch	of	a	vanished	hand	”	and	heard
和	我	有	几乎	毛毡	这	“	触碰	的	一个	消失了	手	”	和	听到

[ðə; ði] “ [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ɪz] [stɪl] .

the	“	sound	of	a	voice	that	is	still	.
这	“	声音	的	一个	嗓音	那	是	仍然	.

我几乎感受到了“消失的手的触摸”，也听到了“静止的声音”。

” [peɪdʒ] ['ɑːftə(r)] [peɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪktʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

”	Page	after	page	has	been	written	beneath	her	picture	on	the	wall	,
”	页	后	页	有	到过	书面	下面	她	图片	在	这	墙	,

“墙上她的照片下面写满了字，一页又一页。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [maɪ] [teə(r); tɪə] - ['blaɪndɪd] [aɪz] [wɪð] ['jɜːnɪŋ] [geɪz] [tuː; tə]

and	as	I	have	lifted	my	tear	-	blinded	eyes	with	yearning	gaze	to
和	作为	我	有	抬起	我的	撕	-	失明	眼睛	和	渴望	目光	到

[hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [feɪs] ,

her	sweet	face	,
她	甜的	脸	,

当我抬起泪眼朦胧的双眼，满怀渴望地望着她甜美的脸庞时，

[ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [hæv; həv] [lʊkt] ['lʌvɪŋli] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðəʊ] ['smaɪlɪŋ] [ə'pruːv(ə)l]

the	brown	eyes	have	looked	lovingly	down	upon	me	as	though	smiling	approval
这	棕色的	眼睛	有	看起来	深情地	向下	之上	我	作为	尽管	微笑	赞同

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːk] .

upon	my	work	.
之上	我的	工作	.

那双棕色的眼睛充满爱意地俯视着我，仿佛在对我所做的工作表示赞赏。

[əʊ] , [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [jet] [wɪð] [ˌem 'iː] !

Oh	,	that	I	had	undertaken	it	while	she	was	yet	with	me	!
哦	,	那	我	有	已	它	尽管	她	曾是	然而	和	我	!

唉，要是我在她还在我身边的时候就做了这件事就好了！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kwestʃənd] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm] ['meməri] — [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

It	may	be	questioned	that	I	have	written	from	memory	—	or	it	may	be
它	可能	是	被质问	那	我	有	书面	从	记忆	—	或者	它	可能	是

[ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [səʊ] [wel] .

a	matter	of	surprise	that	I	have	remembered	so	well	.
一个	事情	的	惊喜	那	我	有	记得	所以	出色地	.

有人可能会质疑我是否凭记忆写的——或者有人可能会惊讶于我竟然记得这么清楚。

[waɪl] [maɪ] ['mʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ɪn] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ænd; ənd]

While	my	mother	lived	this	period	in	our	lives	was	often	talked	of	and
尽管	我的	母亲	居住地	这	时期	在	我们的	生活	曾是	经常	谈话	的	和

[ɪts] ['meməri] [kept] [griːn] .

its	memory	kept	green	.
它是	记忆	保留	绿色的	.

在我母亲生活的那段时期，我们经常谈起它，并一直铭记于心。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , ['biːɪŋ] [ɪl] [ɪn][ðə; ði]['sekənd]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

My	father	,	being	ill	in	the	second	story	of	the	hospital	,
我的	父亲	,	存在	患病的	在	这	第二	故事	的	这	医院	,

我父亲当时生病了，住在医院二楼。

[njuː] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ai] [ˌʌndə'went] [æt; ət] ['kɔrɪnθ] ,

knew	little	or	nothing	of	the	experiences	I	underwent	at	Corinth	,
知道	小的	或者	没有什么	的	这	经历	我	经历了	在	科林斯	,

我对我在科林斯的经历几乎一无所知。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][mɔː(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət]['dʒæksən] .

but	was	more	familiar	with	what	took	place	at	Jackson	.
但	曾是	更多的	熟悉的	和	什么	采取	地方	在	杰克逊	.

但他更熟悉杰克逊发生的事情。

[faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['lɛtəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][maɪ]['mʌðə(r)][tuː; tə] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [hæv; həv] [biːn]

Five	or	six	letters	written	by	my	mother	to	friends	in	the	North	have	been
五	或者	六	信件	书面	经过	我的	母亲	到	朋友们	在	这	北	有	到过

['keəfəli] [prɪ'zɜːvd] .

carefully	preserved	.
小心	保存完好	.

我母亲写给北方朋友的五六封信被我精心保存了下来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli] ['hʌrɪdli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [kən'teɪn]['əʊnli] [briːf] [ə'luːʒnz] [tuː; tə]['aʊə(r)]

They	were	mostly	hurriedly	written	and	contain	only	brief	allusions	to	our
他们	是	大多	匆匆	书面	和	包含	仅有的	简短的	暗示	到	我们的

[' duː ɪŋz] ,

doings	,
行为	,

这些文件大多写得仓促，只对我们的行为做了简短的提及。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ai][hæv; həv] ['gæðəd] [deɪts] [ænd; ənd] ['aʊəz] [ɒv; əv][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd]

but	from	them	I	have	gathered	dates	and	hours	of	arrival	and
但	从	他们	我	有	聚集	日期	和	小时	的	到达	和

[dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

departure	,
离开	,

但我已经从中收集到了到达和出发的日期和时间。

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm][maɪ] ['meməri] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'freʃt] [ɒn] ['sevrəl] [pɔɪnts] .

and	by	them	my	memory	has	been	refreshed	on	several	points	.
和	经过	他们	我的	记忆	有	到过	焕然一新	在	一些	积分	.

它们帮助我重新回忆起了一些事情。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt][ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn'taɪəli] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][maɪ] [əʊn] ['meməri]

But	for	the	most	part	I	have	been	entirely	dependent	upon	my	own	memory
但	为了	这	最多	部分	我	有	到过	完全	依赖	之上	我的	自己的	记忆

.

:

.

但大多数情况下，我完全依赖于自己的记忆。

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['əʊnli][ɒv; əv] [siːnz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ðæt] [ai][rɪ'membə(r)][best] .

I	have	written	only	of	scenes	and	events	that	I	remember	best	.
我	有	书面	仅有的	的	场景	和	活动	那	我	记住	最好的	.

我只写了我记忆最深刻的场景和事件。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][klɪə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ɒv; əv] ['jestədeɪ]

Many	of	them	are	as	clear	to	me	as	the	happenings	of	yesterday
许多	的	他们	是	作为	清除	到	我	作为	这	事件	的	昨天

,

,

,

其中许多事情对我来说就像昨天发生的事情一样清晰。

[waɪl] [sʌm; səm][hɑ:f] - ['feɪdɪd] ['meməriz] [hæv; həv] ['strʌg(ə)ld] ['veɪnli] [fɔ:(r); fə(r)] - [ænd; ənd]

while	some	half	-	faded	memories	have	struggled	vainly	for	utterence	and
尽管	一些	一半	-	褪色	回忆	有	挣扎	徒劳地	为了	-	和

[hæv; həv] [ˌnesə'seərəli] [bi:n] [fər'evə(r)] [kən'saɪnd] [tu:; tə] [ə'blɪviən] .

have	necessarily	been	forever	consigned	to	oblivion	.
有	一定	到过	永远	寄售	到	遗忘	.

而有些半褪色的记忆，徒劳地挣扎着想要表达出来，最终却只能永远地被遗忘。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][mɪ'steɪkən][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][maɪ] ['steɪtmənts] ,

There	is	a	possibility	that	I	may	be	mistaken	in	a	few	of	my	statements	,
那里	是	一个	可能性	那	我	可能	是	错误	在	一个	很少	的	我的	声明	,

我的某些说法可能存在错误。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['dʌsti] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)]

but	it	must	be	remembered	that	it	is	a	long	and	dusty	bridge	over
但	它	必须	是	记得	那	它	是	一个	长的	和	尘土飞扬	桥	超过

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['træv(ə)ld][tu:; tə] [ri:tʃ] [ænd; ənd]['gæðə(r)][ðem; ðəm][ʌp] .

which	I	have	traveled	to	reach	and	gather	them	up	.
哪个	我	有	旅行	到	抵达	和	收集	他们	向上	.

但必须记住，我跋涉过一座漫长而尘土飞扬的桥梁，才到达并收集到他们。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [nɒt][ə; eɪ]['stɔ:ri][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,

As	this	is	not	a	story	of	fiction	,
作为	这	是	不是	一个	故事	的	小说	,

因为这并非虚构的故事，

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][rɪ'membə(r)] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['eni] [weɪ]

I	have	given	the	names	of	all	that	I	remember	who	were	in	any	way
我	有	给定	这	姓名	的	全部	那	我	记住	WHO	是	在	任何	方式

[kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

connected	with	it	,
连接	和	它	,

我已经列出了所有我记得与此事有任何关联的人的名字。

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [jet] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] ['lɪvɪŋ] [hu:] [wɪl] [ri:d] [maɪ]

in	the	hope	that	there	are	yet	some	of	the	number	living	who	will	read	my
在	这	希望	那	那里	是	然而	一些	的	这	数字	活的	WHO	将要	读	我的

['lɪt(ə)l] ['nærətɪv] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ðeə(r)] [əʊn] [pɑ:t] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

little	narrative	and	recognize	their	own	part	in	it	.
小的	叙述	和	认出	他们的	自己的	部分	在	它	.

希望还有一些活着的人能够读到我的这篇小故事，并从中看到自己的影子。

[ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

Should	such	be	the	case	,
应该	这样的	是	这	案件	,

如果情况确实如此，

[maɪ][dʒɔɪ][æt; ət] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm] ['eni] [ɔ:(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ɪk'sprest] .

my	joy	at	hearing	from	any	or	all	of	them	could	not	be	expressed	.
我的	喜悦	在	听力	从	任何	或者	全部	的	他们	可以	不是	是	表达	.

收到他们的任何消息，我都欣喜若狂，无法用言语表达。

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [bi:; bi][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði][fækts] ,

I	have	written	,	that	there	might	be	a	record	of	the	facts	,
我	有	书面	,	那	那里	可能	是	一个	记录	的	这	事实	,

我写下这些文字，是为了留下事实记录。

[ðæt] [maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['brʌðəz] [mait] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

that	my	sister	and	brothers	might	become	familiar	with	them	,
那	我的	姐姐	和	兄弟	可能	变得	熟悉的	和	他们	,

好让我的兄弟姐妹们能够熟悉它们，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] [tu:; tə] [dwel] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ɒv; əv][maɪ] “ ['ɑ:mi] [laɪf] ,

and	because	I	love	to	dwell	upon	the	incidents	of	my	“	army	life	,
和	因为	我	爱	到	住	之上	这	事件	的	我的	“	军队	生活	,

因为我喜欢细细回味我的“军旅生涯”中的种种往事，

” [æz; əz][ai] ['sʌmtaɪmz] [tɜ:m] [ˌaɪ 'ti:] .

”	as	I	sometimes	term	it	.
”	作为	我	有时	学期	它	.

正如我有时所说的那样。

['lɑ:stli] , [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi][æz; əz][ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl][tu:; tə][maɪ] [breɪv] ,

Lastly	,	I	have	written	that	it	might	be	as	a	memorial	to	my	brave	,
最后	,	我	有	书面	那	它	可能	是	作为	一个	纪念馆	到	我的	勇敢的	,

最后，我写道，这或许可以作为对我勇敢的……的纪念。

[kə'reɪdʒəs] ['mʌðə(r)] , [hu:] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] ,

courageous	mother	,	who	,	with	her	own	hands	,
勇敢	母亲	,	WHO	,	和	她	自己的	双手	,

一位勇敢的母亲，她亲手……

['mɪnɪstə(r)] [səʊ] ['tendəli] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [wɪð] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [brɔ:t]

ministered	so	tenderly	to	the	sick	and	wounded	with	whom	she	was	brought
服事	所以	温柔地	到	这	生病的	和	受伤	和	谁	她	曾是	带来

[ɪn][kləʊz]['kɒntækt] .

in	close	contact	.
在	关闭	接触	.

她对那些与她密切接触的病人和伤员关怀备至。

['weðə(r)] [ðɪs] ['evə(r)] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

Whether	this	ever	reaches	the	public	eye	is	a	question	.
无论	这	曾经	到达	这	民众	眼睛	是	一个	问题	.

这件事是否会被公众所知，还是个未知数。

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][səʊ] ['fɔ:tʃənət] , [ai][ɑ:sk][ðə; ði]['pʌblɪk][tu:; tə] [ri:d] [wɪð] ['kaɪndli]['krɪtɪsɪzəm] ,

Should	it	be	so	fortunate	,	I	ask	the	public	to	read	with	kindly	criticism	,
应该	它	是	所以	幸运	,	我	问	这	民众	到	读	和	亲切地	批评	,

如果真能如此，我恳请公众以友善的批评态度来阅读。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][təʊld][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]

remembering	that	it	is	the	story	of	the	child	told	in	the	language	of	the
记住	那	它	是	这	故事	的	这	孩子	讲述	在	这	语言	的	这

['ædʌlt; ə'dʌlt] .

adult	.
成人	.

记住，这是用成人的语言讲述的孩子的故事。

INTRODUCTORY1862 - - .

INTRODUCTORY1862	-	1899	.
INTRODUCTORY1862	-	-	.

引言 1862-1899。

[ðə; ði][laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [deɪts] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['θɜːti] -

The	line	between	the	dates	represents	a	bridge	as	it	were	of	thirty	-
这	线	之间	这	日期	代表	一个	桥	作为	它	是	的	三十	-

['sev(ə)n][plæŋks] ,

seven	planks	,
七	木板	,

日期之间的连线象征着一座由三十七块木板组成的桥梁。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [plæŋk][ə; eɪ][jɪə(r)] .

and	each	plank	a	year	.
和	每个	板	一个	年	.

每块木板一年。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][pen][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ɪŋk]

It	takes	but	a	single	stroke	of	the	pen	to	make	the	little	bridge	of	ink
它	需要	但	一个	单身的	中风	的	这	笔	到	制作	这	小的	桥	的	墨水

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [j'iəz] ;

representing	the	years	;
代表	这	年	;

只需一笔，便可画出代表岁月的那条小小的墨桥；

[bʌt; bət][kæn; kən][aɪ] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [smaɪlz] [ænd; ənd] [tɪəz] , [ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] ,

but	can	I	measure	the	smiles	and	tears	,	the	joys	and	sorrows	,
但	能	我	措施	这	微笑	和	眼泪	,	这	喜悦	和	悲伤	,

但我能衡量那些笑容和泪水，那些喜悦和悲伤吗?

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [iːtʃ] [jɪə(r)] ?

that	are	crowded	into	each	year	?
那	是	挤	进入	每个	年	?

每年都挤满了哪些人?

[kæn; kən][aɪ] [rɪ'treɪs] [maɪ] [steps] ,

Can	I	retrace	my	steps	,
能	我	回溯	我的	步骤	,

我可以原路返回吗?

['pɑːsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [greɪvz] [ðæt] [hæv; həv]['əʊpənd][ænd; ənd][kləʊzd][ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv]

passing	on	the	way	the	graves	that	have	opened	and	closed	on	some	of
通过	在	这	方式	这	坟墓	那	有	打开	和	关闭	在	一些	的

['ɜːrθs] [best][ænd; ənd] ['dɪərɪst] ['treʒəz] ,

earth's	best	and	dearest	treasures	,
地球的	最好的	和	亲爱的	宝藏	,

沿途经过那些曾为世上一些最美好、最珍贵的宝藏而开启又关闭的坟墓。

[ænd; ənd]['gæðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst][ə; eɪ][fjuː] ['meməriz] [ðæt][ðə; ði] [kə'rəʊdɪŋ] [k'eəz][ɒv; əv][laɪf]

and	gather	from	the	past	a	few	memories	that	the	corroding	cares	of	life
和	收集	从	这	过去的	一个	很少	回忆	那	这	腐蚀	关心	的	生活

[ænd; ənd][ðə; ði]['evə(r)] ['ɒnwəd] - ['rʌʃɪŋ] “ [flʌd] [ɒv; əv] [j'iəz] ” [hæv; həv][nɒt] ['həʊlli] [ə'blɪtəreɪtɪd]

and	the	ever	onward	-	rushing	“	flood	of	years	”	have	not	wholly	obliterated
和	这	曾经	向前	-	匆忙	“	洪水	的	年	”	有	不是	完全	彻底摧毁

[frɒm; frəm][maɪ][maɪnd] ?

from	my	mind	?
从	我的	头脑	?

从过往的记忆中，找回一些尚未被生活的琐碎和岁月的洪流完全抹去的片段?

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][traɪ] , [ænd; ənd][ɪn][səʊ]['duːɪŋ][aɪ] [fiːl] [kən'streɪnd] [tuː; tə][kraɪ][aʊt] ,

I	can	but	try	,	and	in	so	doing	I	feel	constrained	to	cry	out	,
我	能	但	尝试	,	和	在	所以	正在做	我	感觉	受限	到	哭	出去	,

我只能尽力而为，但这样做却让我感到不得不放声呐喊。

“ ['bækwəd] , [tɜ:n] ['bækwəd] , [əʊ] , [taɪm] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [flaɪt] ,
“ Backward , turn backward , O , time in your flight ,
“ 落后 , 转动 落后 , 哦 , 时间 在 你的 航班 ,

“向后，向后转，哦，飞行中的时间，

[meɪk] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'gen] [dʒʌst] [fɔ:(r); fə(r)] [tə'naɪt] .
Make me a child again just for tonight .
制作 我 一个 孩子 再次 只是 为了 今晚 .

今晚就让我重新做回孩子吧。

” [bʌt; bət] [ə'læs] !
” But alas !
” 但 唉 !

“但是，唉!

[ðɪs] [ænd; ənd] [maɪ] ['hʌŋgri] [hɑ:t] - [kraɪ] [ɒv; əv]
this and my hungry heart - cry of
这 和 我的 饥饿的 心 - 哭 的

这以及我内心深处的饥饿呐喊

“ ['mʌðə(r)] , [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ekəʊləs] [ʃɔ:(r)] ,
“ Mother , come back from that echoless shore ,
“ 母亲 , 来 后退 从 那 无回声 支撑 ,

“母亲，请从那寂静无声的海岸回来吧。”

” [ɑ:(r); ə(r)] [ə'laɪk] ['veɪnli] ['ʌtə] .
” are alike vainly uttered .
” 是 同样 徒劳地 说出 .

“这些话都是徒劳的。”

['hævɪŋ] [lɒŋ] [hæd; həd] [ðɪs] [ɪn] [maɪnd] ,
Having long had this in mind ,
拥有 长的 有 这 在 头脑 ,

我早就想到了这一点，

[aɪ] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [gɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I now for the first time give to the world a simple little story of the
我 现在 为了 这 第一的 时间 给 到 这 世界 一个 简单的 小的 故事 的 这
['ɜ:li] [pɑ:t] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .
early part of my life .
早期的 部分 的 我的 生活 .

现在，我第一次向世人讲述我早年生活的一个小故事。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [wɔ:(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
It is a story of the war without much war in it .
它 是 一个 故事 的 这 战争 没有 很多 战争 在 它 .

这是一个关于战争的故事，但战争场面却并不多。

[maɪ] [fɜ:st] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔ:(r)] ([wɪtʃ] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] ['veri] [ˌʌn'sɪvl]) [ɑ:(r); ə(r)]
My first recollections of the Civil War (which I always thought very uncivil) are
我的 第一的 回忆 的 这 民用 战争 (哪个 我 总是 想法 非常 不文明) 是
[ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] - - ,
of the days of ' 61 ,
的 这 天 的 - - ,

我对南北战争（我一直觉得那场战争非常不文明）的最初记忆是1961年的日子。

['ɑ:ftə(r)] ['sʌmtə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['faɪəd] [ə'pɒn] ,
after Sumter had been fired upon ,
后 萨姆特 有 到过 被解雇 之上 ,

萨姆特遭到炮击之后，

[wen] [iːtʃ] [naɪt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [həʊm] ,

when	each	night	one	of	the	neighbors	would	come	into	our	home	,
什么时候	每个	夜晚	一	的	这	邻居	会	来	进入	我们的	家	,

每天晚上都会有一个邻居来到我们家，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][maɪ]['peərənts] [wʊd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

and	she	and	my	parents	would	discuss	the	prospects	of	war	,
和	她	和	我的	父母	会	讨论	这	前景	的	战争	,

她和我的父母会讨论战争的前景，

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːst] [ðəʊ] [ə; eɪ][klaʊd][nəʊ][bɪgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mænz][hænd] ,

which	at	first	though	a	cloud	no	bigger	than	a	man's	hand	,
哪个	在	第一的	尽管	一个	云	不	大	比	一个	男人的	手	,

起初它虽然只是一团比人手还小的云，

[wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] ['ləʊərɪŋ] ['dɑːkli] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

was	even	then	lowering	darkly	upon	us	.
曾是	甚至	然后	降低	黑暗	之上	我们	.

那时，黑暗已经笼罩了我们。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][get][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['deɪli] [ðen] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] [naʊ] , [bʌt; bət] [wen'evə(r)]

We	didn't	get	the	newspapers	daily	then	as	we	do	now	,	but	whenever
我们	没有	得到	这	报纸	日常的	然后	作为	我们	做	现在	,	但	每当

[wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] ,

one	could	be	obtained	,
一	可以	是	获得	,

那时我们不像现在这样每天都订报纸，但只要能弄到一份，我们就会读。

[maɪ]['mʌðə(r)] [wʊd] [riːd] [ðə; ði] [njuːz] [ə'laʊd] , [waɪl] [ai] [leɪ] [ɪn][maɪ] ['trʌndl] [bed] ,

my	mother	would	read	the	news	aloud	,	while	I	lay	in	my	trundle	bed	,
我的	母亲	会	读	这	消息	大声	,	尽管	我	躺	在	我的	滚动	床	,

我躺在折叠床上，妈妈会大声朗读新闻。

['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊə(r)ɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] .

listening	and	cowering	with	fear	.
聆听	和	畏缩	和	害怕	.

听着，瑟瑟发抖，恐惧不已。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] ['tʃɪldrən] [duː; də][nɒt]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['kʌrənt] [ɪ'vents] ?

Who	shall	say	that	children	do	not	enter	into	the	spirit	of	current	events	?
WHO	将	说	那	孩子们	做	不是	进入	进入	这	精神	的	当前的	活动	?

谁能说孩子不会关注时事呢?

[ai][hæd; həd][ɔːl][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [fɪə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɪə(r)] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,

I	had	all	a	child's	fear	of	war	,	and	that	fear	hung	over	me	,
我	有	全部	一个	孩子的	害怕	的	战争	,	和	那	害怕	悬挂	超过	我	,

我像个孩子一样害怕战争，这种恐惧一直笼罩着我。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [æz; əz][ə; eɪ][dɑːk] [klaʊd] ,

for	a	time	,	as	a	dark	cloud	,
为了	一个	时间	,	作为	一个	黑暗的	云	,

一段时间里，就像一片乌云，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] [ðə; ði]['bæt(ə)lz] [wʊd] [biː; bi] [fɔːt] [æt; ət]['aʊə(r)] ['veri] [dɔːz] .

for	I	thought	the	battles	would	be	fought	at	our	very	doors	.
为了	我	想法	这	战斗	会	是	战斗	在	我们的	非常	门	.

因为我以为战争会在我们家门口打响。

[ðə; ði] ['dʒɜːni]

THE	JOURNEY
这	旅行

旅程

[ɪn] [sep'tembə(r)] , - , [maɪ]['fɑːðə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . ['kɔːrɪˌdɑːn] ['mɒrəʊ] , ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz]
IN **September** **,** **1862** **,** **my** **father** **,** **Dr** **.** **Coridon** **Morrow** **,** **offered** **his** **services**
在 九月 , - , 我的 父亲 , 博士 . 科里登 明天 , 提供 他的 服务
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
to **his** **country** **,**
到 他的 国家 ,

1862年9月，我的父亲科里登·莫罗博士向国家献出了自己的生命。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə'sɪstənt] ['sɜːdʒən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] 43d [əʊ] . [viː] . [aɪ] . [hɪz; ɪz][fɜːst] [wɜːk]
and **was** **appointed** **Assistant** **Surgeon** **of** **the** **43d** **O** **.** **V** **.** **I** **.** **His** **first** **work**
和 曾是 任命 助手 外科医生 的 这 43d 哦 . V . 我 . 他的 第一的 工作
[wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] ,
was **at** **the** **battle** **of** **Corinth** **,**
曾是 在 这 战斗 的 科林斯 ,

他被任命为第43俄亥俄志愿步兵团助理外科医生，他的第一份工作是在科林斯战役中。

[mɪs] . , [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [ɒn][ðə; ðɪ] 4th [ænd; ənd] 5th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] .
Miss **.** **,** **which** **occurred** **on** **the** **4th** **and** **5th** **of** **October** **.**
错过 . , 哪个 发生 在 这 4th 和 5th 的 十月 .

密西西比州，该事件发生在 10 月 4 日和 5 日。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][bæd]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['klaɪmət] , [hiː; hi]
Soon **after** **the** **battle** **,** **owing** **to** **bad** **water** **and** **change** **of** **climate** **,** **he**
很快 后 这 战斗 , 欠款 到 坏的 水 和 改变 的 气候 , 他
[wɒz; wəz]['teɪkən] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] ,
was **taken** **dangerously** **ill** **,**
曾是 已采取 危险地 患病的 ,

战后不久，由于水质恶劣和气候变化，他病得很重。

[ænd; ənd] [rəʊt] [maɪ]['mʌðə(r)][æn; ən]['ɔːlməʊst][ɪ'ledʒəb(ə)l] [skrɔːl] , ['begɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm]
and **wrote** **my** **mother** **an** **almost** **illegible** **scrawl** **,** **begging** **her** **to** **come**
和 写道 我的 母亲 一个 几乎 无法辨认 乱涂 , 乞讨 她 到 来
[tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌns] .
to **him** **at** **once** **.**
到 他 在 一次 .

他给我母亲写了一封几乎无法辨认的信，恳求她立刻来见他。

[wiː; wi][hæd; həd]['brəʊkən][ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)][həʊm][ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['beɪnbrɪdʒ] ,
We **had** **broken** **up** **housekeeping** **at** **our** **home** **in** **the** **village** **of** **Bainbridge** **,**
我们 有 破碎的 向上 家政 在 我们的 家 在 这 村庄 的 班布里奇 ,

我们在贝恩布里奇村的家中已经分崩离析。

[əʊ'haɪəʊ] , [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [ˌæbə'diːn] , [ɒn][ðə; ðɪ][əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)] , [tuː; tə][spend][ðə; ðɪ]['wɪntə(r)]
Ohio **,** **and** **gone** **to** **Aberdeen** **,** **on** **the** **Ohio** **river** **,** **to** **spend** **the** **winter**
俄亥俄州 , 和 已消失 到 阿伯丁 , 在 这 俄亥俄州 河 , 到 花费 这 冬天
[wɪð] ['relətɪvz] .
with **relatives** **.**
和 亲属 .

他们去了俄亥俄州，然后去了俄亥俄河畔的阿伯丁，和亲戚们一起过冬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['teɪkən][ɒn] [ðɪs] ['nevə(r)] - [fə'gɒtn]
It **was** **almost** **an** **accident** **that** **I** **was** **taken** **on** **this** **never** **-** **forgotten**
它 曾是 几乎 一个 事故 那 我 曾是 已采取 在 这 绝不 - 被遗忘的
['dʒɜːni] .
journey **.**
旅行 .

我几乎是偶然地踏上了这段永生难忘的旅程。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][juː 'es] ; [tuː] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ænd; ənd] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [left]

There	were	four	children	of	us	;	two	were	taken	and	two	were	left
那里	是	四	孩子们	的	我们	;	二	是	已采取	和	二	是	左边

.

:

.

我们家有四个孩子；两个被带走了，两个被留下了。

[aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , [maɪ]['beɪbi]['sɪstə(r)] ,

I	was	at	this	time	but	little	more	than	eight	years	old	,	my	baby	sister	,
我	曾是	在	这	时间	但	小的	更多的	比	八	年	老的	,	我的	婴儿	姐姐	,

那时我才八岁多一点，我的妹妹，

[bluː] - [aɪd] ['meəri] , [bʌt; bət][faɪv] [mʌnθs] .

blue	-	eyed	Mary	,	but	five	months	.
蓝色的	-	眼睛	玛丽	,	但	五	几个月	.

蓝眼睛的玛丽，但只有五个月大。

[æt; ət][fɜːst] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [maɪ]['mʌðə(r)][kʊd; kəd] [teɪk] [bʌt; bət][wʌn] , [ðə; ði]['beɪbi] ,

At	first	thought	,	it	seemed	that	my	mother	could	take	but	one	,	the	baby	,
在	第一的	想法	,	它	似乎	那	我的	母亲	可以	拿	但	一	,	这	婴儿	,

起初，我觉得我母亲只能带走一个，那就是婴儿。

[bʌt; bət][hɪə(r)][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] ,

but	here	I	made	the	plea	of	my	life	to	be	allowed	to	go	,
但	这里	我	制成	这	恳求	的	我的	生活	到	是	允许	到	去	,

但我在此做出了我毕生最大的恳求，请求允许我离开。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][tuː; tə][help]['ɑːftə(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][get][ðeə(r)] .

promising	to	be	good	and	to	help	after	we	should	get	there	.
有前途	到	是	好的	和	到	帮助	后	我们	应该	得到	那里	.

承诺会做好事，并在到达目的地后提供帮助。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['pɑːli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwestʃən][wɒz; wəz] [suːn] ['set(ə)ld][ɪn]

There	was	little	time	for	parley	,	and	the	question	was	soon	settled	in
那里	曾是	小的	时间	为了	谈判	,	和	这	问题	曾是	很快	定居	在

[maɪ]['feɪvə(r)] .

my	favor	.
我的	偏爱	.

没有多少时间进行谈判，这个问题很快就以我胜诉告终。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒn]['fraɪdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] 31st ,

We	started	on	Friday	,	October	31st	,
我们	开始	在	星期五	,	十月	31st	,

我们从10月31日星期五开始，

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][kaɪnd] [frendz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

leaving	the	little	brother	and	sister	to	the	care	of	kind	friends	in	the	little
离开	这	小的	兄弟	和	姐姐	到	这	关心	的	种类	朋友们	在	这	小的

[braʊn] ['kɒtɪdʒ] ,

brown	cottage	,
棕色的	小屋	,

把弟弟妹妹托付给住在棕色小木屋里的好心朋友们照顾。

[ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][lɑː] [bel] [əʊ'haɪəʊ] .

on	the	banks	of	La	Belle	Ohio	.
在	这	银行	的	拉	美女	俄亥俄州	.

在俄亥俄州拉贝尔河畔。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ['biːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] [steɪdʒ] , [nəʊ] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ,

The	river	being	at	a	low	stage	,	no	boats	were	running	,
这	河	存在	在	一个	低的	阶段	,	不	船	是	跑步	,

由于河流水位低，没有船只通行。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə][gəʊ][baɪ][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [tu:; tə] ['dʒɔ:dʒtaʊn] ,

and	we	were	compelled	to	go	by	stage	-	coach	to	Georgetown	,
和	我们	是	被迫	到	去	经过	阶段	-	教练	到	乔治城	,

于是我们被迫乘驿马车前往乔治敦。

[weə(r)] [wi:; wi] [tʊk] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [θri:] [ə'klɑ:k] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,

where	we	took	supper	and	remained	till	3	o'clock	the	next	morning	,
在哪里	我们	采取	晚餐	和	剩余	直到	3	点钟	这	下一个	早晨	,

我们在那里吃了晚饭，一直待到第二天凌晨3点。

[wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['hʌrɪdli] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['slʌmbə] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ]

when	we	were	hurriedly	aroused	from	our	slumbers	,	and	without	waiting
什么时候	我们	是	匆匆	被唤醒	从	我们的	睡眠	,	和	没有	等待

[fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

for	breakfast	,
为了	早餐	,

当我们被匆匆从睡梦中唤醒，甚至来不及吃早餐时，

[wi:; wi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [wɪtʃ] [kən'veɪd] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['beθəl] .

we	took	another	stage	-	coach	which	conveyed	us	to	Bethel	.
我们	采取	其他	阶段	-	教练	哪个	传递	我们	到	伯特利	.

我们乘坐另一辆驿马车前往伯特利。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['hʌrid] ['brekfəst] [ðeə(r)] , [wi:; wi] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][fɔ:(r)] - [hɔ:s] ['ɒmnɪbəs] [wɪtʃ]

After	a	hurried	breakfast	there	,	we	took	passage	in	a	four	-	horse	omnibus	which
后	一个	慌忙	早餐	那里	,	我们	采取	通道	在	一个	四	-	马	综合	哪个

[bɔ:(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] .

bore	us	to	Cincinnati	.
钻孔	我们	到	辛辛那提	.

在那里匆匆吃过早餐后，我们乘坐一辆四匹马拉的公共马车前往辛辛那提。

[aɪ][rɪ'membə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ɒv; əv] [ðɪs] [raɪd] : [haʊ] [wi:; wi] [stɒpt] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn]

I	remember	many	of	the	incidents	of	this	ride	:	how	we	stopped	to	take	in
我	记住	许多	的	这	事件	的	这	骑	:	如何	我们	停止	到	拿	在

['pæsndʒər] ,

passengers	,
乘客	,

我记得这次旅程中的许多事：我们如何停下来搭载乘客，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [hu:m] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪmɪn] ['gəʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði]['sɪti] [wɪð] [ðeə(r)] ['sætədeɪ] ['mɑ:kɪtɪŋ]

some	of	whom	were	women	going	into	the	city	with	their	Saturday	marketing
一些	的	谁	是	女性	去	进入	这	城市	和	他们的	周六	营销

;

;

;

其中一些是妇女，她们周六进城摆摊；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [jet] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [staʊt] [əʊld] ['dʒentlmən] [hu:] ,

and	I	can	yet	recall	the	appearance	of	the	stout	old	gentleman	who	,
和	我	能	然而	记起	这	外貌	的	这	肥硕	老的	绅士	WHO	,

我至今仍能回忆起那位身材魁梧的老先生的模样：

[wɪð] [keɪn] [ɪn][hænd] , ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [si:t] ['ɒpəzɪt] [ˌem 'i:] .

with	cane	in	hand	,	occupied	the	seat	opposite	me	.
和	甘蔗	在	手	,	占领	这	座位	对面的	我	.

他手里拿着拐杖，坐在我对面的座位上。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] ,

Arrived	at	Cincinnati	,
到达的	在	辛辛那提	,

抵达辛辛那提，

[maɪ][fɜːst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [ˈsɪti] [wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [rʌn] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd]

my	first	impression	of	that	great	city	was	that	we	would	be	run	over	and
我的	第一的	印象	的	那	伟大的	城市	曾是	那	我们	会	是	跑步	超过	和

[krʌʃt] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːmərəs] [ˈviːək(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒnstəntli] [ˈkrɒsɪŋ]

crushed	by	some	of	the	numerous	vehicles	which	were	constantly	crossing
碎	经过	一些	的	这	很多的	车辆	哪个	是	不断地	过境

[ænd; ənd] [ˌriːˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [striːts] ,

and	recrossing	the	crowded	streets	,
和	重新穿越	这	挤	街道	,

我对那座大城市的第一印象是，我们会被不断穿梭在拥挤街道上的众多车辆撞倒碾压。

[ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈsləʊli] [ˈθredɪd] [ˈaʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɛnri] [haʊs] .

and	through	which	we	slowly	threaded	our	way	to	the	Henrie	House	.
和	通过	哪个	我们	缓慢地	螺纹	我们的	方式	到	这	亨利	房子	.

我们慢慢地穿过这些通道，来到了亨利之家。

[æt; ət] [ðɪs] [həʊˈtel][ai][hæd; həd][maɪ][fɜːst] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð] [weitə] .

At	this	hotel	I	had	my	first	experience	with	waiters	.
在	这	酒店	我	有	我的	第一的	经验	和	服务员	.

在这家酒店，我第一次体验到了服务员的服务。

[suːp] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [kɔːs] [æt; ət][ˈdɪnə(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˈlʊkɪŋ] [ˈleʒəli]

Soup	was	served	as	the	first	course	at	dinner	,	and	while	looking	leisurely
汤	曾是	服务	作为	这	第一的	课程	在	晚餐	,	和	尽管	寻找	悠闲

[əˈbaʊt][ˌem ˈiː] ,

about	me	,
关于	我	,

晚餐的第一道菜是汤，我一边悠闲地环顾四周，

[ə; eɪ][ˈweɪtə(r)] [keɪm] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [maɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [suːp] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ˈbeəli]

a	waiter	came	along	and	removed	my	plate	of	soup	,	which	I	had	barely
一个	服务员	来了	沿着	和	已移除	我的	盘子	的	汤	,	哪个	我	有	仅仅

[ˈteɪstɪd] .

tasted	.
尝过	.

服务员过来收走了我那盘几乎没尝一口的汤。

[ai][duː; də][nɒt][rɪˈmembə(r)] [wɒt] [ˈfɒləʊd] , [æz; əz][ai][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈdɪnə(r)] ,

I	do	not	remember	what	followed	,	as	I	had	lost	all	interest	in	the	dinner	,
我	做	不是	记住	什么	随后	,	作为	我	有	丢失的	全部	兴趣	在	这	晚餐	,

我不记得之后发生了什么，因为我对晚餐已经完全失去了兴趣。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [jet] [bɪˈkʌm] [ˈrekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪt] [ɒv; əv] [suːp]

and	I	have	never	yet	become	reconciled	to	the	loss	of	that	plate	of	soup
和	我	有	绝不	然而	变得	和解	到	这	损失	的	那	盘子	的	汤

.

:

.

我至今仍无法接受失去那盘汤的事实。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][get][ə; eɪ][treɪn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] [ʌnˈtɪl][faɪv] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

We	could	not	get	a	train	out	of	the	city	until	5	o'clock	in	the	evening	.
我们	可以	不是	得到	一个	火车	出去	的	这	城市	直到	5	点钟	在	这	晚上	.

直到晚上五点我们才搭上离开这座城市的火车。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [gests] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊˈtel] ,

There	were	a	number	of	guests	in	the	parlor	of	the	hotel	,
那里	是	一个	数字	的	客人	在	这	客厅	的	这	酒店	,

酒店客厅里有不少客人。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] ['leɪdi] [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ænd; ənd][ə'mjuːz][ˌem 'iː] .

among	them	a	sweet	-	faced	lady	who	sought	to	entertain	and	amuse	me	.
之中	他们	一个	甜的	-	面对	女士	WHO	寻求	到	招待	和	娱乐	我	.

其中有一位面容甜美的女士，她想方设法逗我开心。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

There	was	also	a	young	man	in	the	custody	of	officers	of	the	law	,
那里	曾是	还	一个	年轻的	男人	在	这	保管	的	警官	的	这	法律	,

还有一名年轻男子被执法人员拘留。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ə'fens] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

though	for	what	offense	I	am	unable	to	say	.
尽管	为了	什么	罪行	我	是	无法	到	说	.

但我不知道他究竟犯了什么错。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ə; eɪ][sæd] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l]['wʊmən] , [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə][bɪd][hɪm] [ˌgʊd'baɪ] .

His	mother	,	a	sad	looking	little	woman	,	was	there	to	bid	him	goodby	.
他的	母亲	,	一个	伤心	寻找	小的	女士	,	曾是	那里	到	出价	他	再见	.

他的母亲，一个面容忧伤的小个子女人，在那里向他道别。

[hiː; hi] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ][ænd; ənd] [sæŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt]

He	played	on	the	piano	and	sang	beautiful	songs	for	the	entertainment
他	玩	在	这	钢琴	和	唱	美丽的	歌曲	为了	这	娱乐

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

of	those	in	the	room	.
的	那些	在	这	房间	.

他弹奏钢琴，演唱动听的歌曲，为房间里的人们带来欢乐。

“ [ɔːl] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [weɪts] , ” [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['weɪtɪd] ,

“	All	things	come	to	him	that	waits	,	”	and	as	we	waited	,
“	全部	事物	来	到	他	那	等待	,	”	和	作为	我们	等待	,

“凡等候的人必得着万物”，而当我们等候的时候，

[ðɪs] [lɒŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

this	long	afternoon	came	to	an	end	.
这	长的	下午	来了	到	一个	结尾	.

漫长的下午终于结束了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['depəʊ][ɪn][ə; eɪ][kæb] ,

We	were	taken	to	the	depot	in	a	cab	,
我们	是	已采取	到	这	仓库	在	一个	出租车	,

我们乘出租车去了车站。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][raɪd][kɒst][maɪ]['mʌðə(r)][wʌn]['dɒlə(r)] .

and	this	little	ride	cost	my	mother	one	dollar	.
和	这	小的	骑	成本	我的	母亲	一	美元	.

这次小小的游览花费了我妈妈一美元。

[wiː; wi]['træv(ə)ld][ɔːl] [naɪt] , ['riːtʃɪŋ] ['əʊdɪn] , [ɪl] . , [ə'baʊt] ['deɪlaɪt] , [weə(r)] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd]

We	traveled	all	night	,	reaching	Odin	,	Ill	.	,	about	daylight	,	where	we	remained
我们	旅行	全部	夜晚	,	到达	奥丁	,	患病的	.	,	关于	日光	,	在哪里	我们	剩余

[ʌn'tɪl]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] ,

until	Monday	evening	,
直到	周一	晚上	,

我们连夜赶路，大约在天亮时到达伊利诺伊州的奥丁，并在那里一直待到星期一晚上。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][treɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] ['sentrəl] ['reɪlrəʊd] .

waiting	for	a	train	over	the	Illinois	Central	railroad	.
等待	为了	一个	火车	超过	这	伊利诺伊州	中央	铁路	.

在伊利诺伊中央铁路上等候火车。

['əʊdɪn][æt; ət][ðæt][taɪm][kəm'praɪzd][ðə; ði][həʊ'tel], ['poʊstˌoʊfɪs][ænd; ənd]['depəʊ].

Odin	at	that	time	comprised	the	hotel	,	postoffice	and	depot	.
奥丁	在	那	时间	包括	这	酒店	,	邮局	和	仓库	.

当时的奥丁酒店包括酒店、邮局和仓库。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒŋ][bɔ:d][wɔ:k]['li:dɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel][tu:; tə][ðə; ði]['depəʊ],

There	was	a	long	board	walk	leading	from	the	hotel	to	the	depot	,
那里	曾是	一个	长的	木板	走	领导	从	这	酒店	到	这	仓库	,

从酒店到车站有一条长长的木板路。

[wɪtʃ][aɪ]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-]['meni][taɪmz]['djʊərɪŋ]['aʊə(r)][ɪn'fɔ:st][steɪ], ['skreɪpɪŋ]

which	I	traversed	many	times	during	our	enforced	stay	,	scraping
哪个	我	穿越	许多	时代	期间	我们的	强制执行	停留	,	刮擦

[ə'kweɪntəns][wɪð][ðə; ði]['telɪgrɑ:f]['ɒpəreɪtə(r)],

acquaintance	with	the	telegraph	operator	,
熟人	和	这	电报	操作员	,

在我们被迫停留期间，我多次经过那里，并与电报员勉强认识了一下。

['gɪvɪŋ][hɪm][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri], [pɑ:st], ['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fju:tʃə(r)][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ][nju:][ˌaɪ 'ti:].

giving	him	my	history	,	past	,	present	and	future	so	far	as	I	knew	it	.
给予	他	我的	历史	,	过去的	,	展示	和	未来	所以	远的	作为	我	知道	它	.

把我所知道的我的过去、现在和未来都告诉了他。

[ðə; ði]['kʌntri][hɪə(r)][wɒz; wəz][wʌn][vɑ:st][ɪk'spæns][ɒv; əv]['preəri][lænd], [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][reɪdʒd]

The	country	here	was	one	vast	expanse	of	prairie	land	,	and	the	wind	raged
这	国家	这里	曾是	一	广阔的	广阔	的	草原	土地	,	和	这	风	愤怒

['si:sləsli] .

ceaselessly	.
不停地	.

这里是一片广袤无垠的草原，狂风不停地肆虐。

['meni][lɒŋ][treɪnz][pɑ:st]['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊd][ɒn]['sʌndeɪ], ['beərɪŋ][tru:ps][tu:; tə][ðə; ði][saʊθ].

Many	long	trains	passed	over	the	road	on	Sunday	,	bearing	troops	to	the	South	.
许多	长的	火车	通过了	超过	这	路	在	星期日	,	轴承	军队	到	这	南	.

星期天，许多长长的火车从公路上驶过，载着军队前往南方。

[aɪ][stʊd][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ʌpə(r)][pɔ:tʃ][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel],

I	stood	on	the	little	upper	porch	of	the	hotel	,
我	站立	在	这	小的	上	门廊	的	这	酒店	,

我站在酒店楼上的小阳台上，

['kaʊntɪŋ][ðə; ði][kɑ:z][ænd; ənd]['wɒtʃɪŋ][ðə; ði][treɪnz][ʌn'tɪl][ðeɪ][pɑ:st][bɪ'jɒnd][maɪ]['vɪʒn].

counting	the	cars	and	watching	the	trains	until	they	passed	beyond	my	vision	.
计数	这	汽车	和	观看	这	火车	直到	他们	通过了	超过	我的	想象	.

数着汽车，看着火车，直到它们消失在我的视线之外。

[æt; ət][ðɪs]['dɪstənt][deɪ][aɪ][rɪ'membə(r)][ðə; ði][ə'pɪərəns][ɒv; əv][ðə; ði][ru:m][wi:; wi]['ɒkjupaɪd],

At	this	distant	day	I	remember	the	appearance	of	the	room	we	occupied	,
在	这	遥远	天	我	记住	这	外貌	的	这	房间	我们	占领	,

时隔多年，我依然记得我们住过的房间的样子。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd][stəʊv],

even	to	the	position	of	the	bed	and	stove	,
甚至	到	这	位置	的	这	床	和	火炉	,

甚至连床和炉子的位置都确定了。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][maɪndz][aɪ][aɪ][kæn; kən][si:][maɪ]['beɪbi]['sɪstə(r)]['laɪɪŋ][ə'sli:p][ɒn][ðə; ði][bed],

and	in	my	mind's	eye	I	can	see	my	baby	sister	lying	asleep	on	the	bed	,
和	在	我的	心灵的	眼睛	我	能	看	我的	婴儿	姐姐	说谎	睡着了	在	这	床	,

我的脑海中浮现出妹妹睡在床上的画面，

[ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

and	my	mother	sitting	in	a	rocking	chair	near	the	center	of	the	room	,
和	我的	母亲	坐着	在	一个	摇滚	椅子	靠近	这	中心	的	这	房间	,

我的母亲坐在房间中央附近的一把摇椅上，

[ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi][frɒm; frəm] [maʊnd] ['sɪti] , [məʊ] . , [huː] , [laɪk] [ɑː'selvz] ,

engaged	in	conversation	with	a	lady	from	Mound	City	,	Mo	.	,	who	,	like	ourselves	,
已订婚的	在	对话	和	一个	女士	从	冢	城市	,	莫	.	,	WHO	,	喜欢	我们自己	,

我和一位来自密苏里州芒德城的女士聊了起来，她和我们一样，

[wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][treɪn] .

was	waiting	for	a	train	.
曾是	等待	为了	一个	火车	.

当时正在等火车。

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənt] ['kɒmz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][æz; əz][aɪ] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] .

An	amusing	incident	comes	to	my	mind	as	I	speak	of	this	lady	.
一个	有趣	事件	来	到	我的	头脑	作为	我	说话	的	这	女士	.

说到这位女士，我脑海中浮现出一件趣事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪtə(r)][ə'raɪv(ə)l][ðæn; ðən] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [jet] [hɜːd] [ðə; ði]

She	was	a	later	arrival	than	ourselves	,	and	had	not	yet	heard	the
她	曾是	一个	之后	到达	比	我们自己	,	和	有	不是	然而	听到	这

[gɒŋ] .

gong	.
锣	.

她比我们晚到，还没有听到锣声。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə]['sʌpə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][ə'lɑːm] ,

As	it	sounded	the	call	to	supper	,	she	threw	up	her	hands	in	alarm	,
作为	它	听起来	这	称呼	到	晚餐	,	她	扔	向上	她	双手	在	警报	,

当晚餐的召唤声响起时，她惊慌地举起了双手。

[ik'skleim] , “ ['mɜːsi] [ɒn][ˌjuː 'es] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] !

exclaiming	,	“	Mercy	on	us	,	what	is	that	!
惊呼	,	“	怜悯	在	我们	,	什么	是	那	!

惊呼道：“天哪，那是什么！”

” [maɪ]['mʌðə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [wen] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,

”	My	mother	told	her	what	it	meant	,	when	with	a	sigh	of	relief	,
”	我的	母亲	讲述	她	什么	它	意思是	,	什么时候	和	一个	叹	的	宽慰	,

“我母亲告诉她这意味着什么，然后如释重负地叹了口气，

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [waɪ] , [ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ded] .

she	said	,	“	Why	,	it's	enough	to	raise	the	dead	.
她	说	,	“	为什么	,	它是	足够的	到	增加	这	死的	.

她说：“为什么，这足以让死人复活。”

” [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] , [nəʊ'vembə(r)][θriː] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd][p'ɑːteɪkən][ɒv; əv]['sʌpə(r)]

”	On	Monday	evening	,	November	3	,	after	we	had	partaken	of	supper
”	在	周一	晚上	,	十一月	3	,	后	我们	有	参与	的	晚餐

[baɪ] ['læmplaɪt] ,

by	lamplight	,
经过	灯光	,

“11月3日星期一晚上，我们点着灯吃完晚饭后，

[ðə; ði] [lɒŋ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][treɪn] [ə'raɪvd] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [heild] [wɪð] [dʒɔɪ]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [lɒŋ] ,

the	long	waited	for	train	arrived	,	which	we	hailed	with	joy	after	our	long	,
这	长的	等待	为了	火车	到达的	,	哪个	我们	赞誉	和	喜悦	后	我们的	长的	,

期待已久的火车终于到了，经过漫长的等待，我们欣喜若狂地欢呼雀跃。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)] , ['wɪərɪsəm] , [dɪ'leɪ] .

and	to	my	mother	,	wearisome	,	delay	.
和	到	我的	母亲	,	令人厌倦的	,	延迟	.

对我母亲来说，这是令人厌烦的拖延。

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['stepɪŋ] [ə'bɔːd] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)][ʌn'tɪl][fɔːr] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ]

Soon	after	stepping	aboard	I	fell	asleep	,	and	knew	no	more	until	4	o'clock	in	the
很快	后	步进	船上	我	跌倒	睡着了	,	和	知道	不	更多的	直到	4	点钟	在	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

登船后不久我就睡着了，直到凌晨四点才醒来。

['hævɪŋ] [riːtʃt] ['kaɪərəʊ] , [ɪl] . , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɒnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊ'haɪəʊ][ænd; ənd]

Having	reached	Cairo	,	Ill	.	,	at	the	confluence	of	the	Ohio	and
拥有	达到	开罗	,	患病的	.	,	在	这	合流	的	这	俄亥俄州	和

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvəz] ,

Mississippi	rivers	,
密西西比州	河流	,

到达伊利诺伊州开罗市，即俄亥俄河和密西西比河的交汇处后，

[wiː; wi][left][ðə; ðɪ][treɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['semi] - ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,

we	left	the	train	,	and	in	the	semi	-	darkness	of	the	early	morning	,
我们	左边	这	火车	,	和	在	这	半	-	黑暗	的	这	早期的	早晨	,

我们下了火车，在清晨的半明半暗中，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ][bæŋk][ænd; ənd][ɒn] [bɔːd] [ðə; ðɪ] ['stiːmə(r)] ['sɪti] [ɒv; əv]['ɔːltən] ,

we	were	hurried	down	the	bank	and	on	board	the	steamer	City	of	Alton	,
我们	是	慌忙	向下	这	银行	和	在	木板	这	汽船	城市	的	奥尔顿	,

我们被匆匆送下河岸，登上了“奥尔顿城”号汽船。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fləʊtɪŋ] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [wɪtʃ] [kən'veɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

a	magnificent	floating	palace	of	the	Mississippi	,	which	conveyed	us	to
一个	壮丽	漂浮的	宫殿	的	这	密西西比州	,	哪个	传递	我们	到

[kə'lʌmbəs] , [kiː] . ,

Columbus	,	Ky	.	,
哥伦布	,	肯塔基州	.	,

密西西比河上一座宏伟的漂浮宫殿，载着我们到达了肯塔基州的哥伦布市。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['twentɪ] [maɪlz] .

a	distance	of	twenty	miles	.
一个	距离	的	二十	英里	.

距离二十英里。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['lændɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] [stiːp] [blʌf] .

We	were	landed	at	the	foot	of	a	long	line	of	steep	bluffs	.
我们	是	登陆	在	这	脚	的	一个	长的	线	的	陡	悬崖	.

我们降落在一连串陡峭悬崖的脚下。

[hɪə(r)] [ə'kɜːz] [ðə; ðɪ][fɜːst] [breɪk] [ɪn][maɪ] ['meməri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːni] .

Here	occurs	the	first	break	in	my	memory	of	this	journey	.
这里	发生	这	第一的	休息	在	我的	记忆	的	这	旅行	.

我的这段旅程记忆第一次出现断点。

[aɪ]['əʊnlɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] [baɪ][reɪl] ,

I	only	know	that	it	was	completed	by	rail	,
我	仅有的	知道	那	它	曾是	完全的	经过	轨	,

我只知道它是通过铁路运输完成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]

and	that	we	traversed	the	entire	length	of	the	State	of
和	那	我们	穿越	这	全部的	长度	的	这	状态	的

[ˌtenə'siː] , [frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] ,

Tennessee	,	from	north	to	south	,
田纳西州	,	从	北	到	南	,

我们走遍了田纳西州的整个长度，从北到南。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['taɪəd]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['kɔrɪnθ] ,

and	that	I	was	a	very	tired	little	girl	when	we	arrived	at	Corinth	,
和	那	我	曾是	一个	非常	疲劳的	小的	女孩	什么时候	我们	到达的	在	科林斯	,

当我们到达科林斯时，我是一个非常疲惫的小女孩。

[æt; ət][eit] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] 4th .

at	8	o'clock	on	the	night	of	November	4th	.
在	8	点钟	在	这	夜晚	的	十一月	4th	.

11月4日晚8点。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [met] [æt; ət][ðə; ði]['depəʊ][baɪ][æn; ən] ['æmbjələns] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði]

We	were	met	at	the	depot	by	an	ambulance	,	and	driven	to	the
我们	是	遇见	在	这	仓库	经过	一个	救护车	,	和	驱动	到	这

[kə'rəʊnə] ['kɒlɪdʒ] ['hɒspɪt(ə)l] ,

Corona	College	Hospital	,
科罗娜	大学	医院	,

我们在车站被救护车接走，然后被送往科罗纳学院医院。

[ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

a	mile	distant	from	the	town	.
一个	英里	遥远	从	这	镇	.

距离小镇一英里。

[æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['bæt(ə)l] - [fiːld] , [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]['əʊdə(r)] ,

As	we	neared	the	building	and	surrounding	battle	-	field	,	a	horrible	odor	,
作为	我们	接近	这	建筑	和	周围	战斗	-	场地	,	一个	可怕	气味	,

[æz; əz][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [fleʃ] ,

as	of	burning	flesh	,
作为	的	燃烧	肉	,

当我们靠近建筑物和周围的战场时，一股可怕的气味扑面而来，像是烧焦的肉的味道。

['griːtɪd] ['aʊə(r)]['nɒstrəlz] ,

greeted	our	nostrils	,
问候	我们的	鼻孔	,

迎面而来的是我们的鼻孔，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]

which	the	driver	informed	us	was	caused	by	the	burning	of	horses	and
哪个	这	司机	知情的	我们	曾是	导致	经过	这	燃烧	的	马匹	和

[mjuːlz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['bæt(ə)l] .

mules	killed	in	the	late	battle	.
骡子	被杀	在	这	晚的	战斗	.

司机告诉我们，这是由于在之前的战斗中被杀死的马匹和骡子被焚烧造成的。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [wiː; wi][hæd; həd]['fɔːlən] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪsɪz] .

In	the	latter	part	of	our	journey	we	had	fallen	in	with	a	Mrs	.
在	这	后者	部分	的	我们的	旅行	我们	有	倒下	在	和	一个	太太	.

['dɑːktər; draɪv] . ['bleɪkər] ,

Dr	.	Blaker	,
博士	.	布莱克	,

在旅程的后半段，我们遇到了布莱克医生夫人。

[huːz] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] ,
whose **destination** **was** **the** **same** **as** **our** **own** **,**
谁 目的地 曾是 这 相同的 作为 我们的 自己的 ,

他们的目的地和我们一样，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] ['hʌzbənd] .
and **who** **had** **come** **to** **minister** **to** **a** **sick** **or** **wounded** **husband** **.**
和 WHO 有 来 到 部长 到 一个 生病的 或者 受伤 丈夫 .

她们是来探望生病或受伤的丈夫的。

[wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [ʃəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['medɪk(ə)l]
We **entered** **the** **hospital** **together** **,** **and** **were** **first** **shown** **into** **the** **Medical**
我们 进入 这 医院 一起 , 和 是 第一的 所示 进入 这 医疗的
[də'rɛktərz] [ruːm] ,
Director's **room** **,**
导演的 房间 ,

我们一起进入医院，首先被带到医疗主任的办公室。

[weə(r)] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnd] .
where **the** **records** **were** **examined** **.**
在哪里 这 记录 是 检查 .

查阅记录的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['bleɪkər][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
It **took** **but** **a** **few** **moments** **for** **Mrs** **.** **Blaker** **to** **learn** **that** **her**
它 采取 但 一个 很少 时刻 为了 太太 . 布莱克 到 学习 那 她
['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] ['berid] .
husband **was** **dead** **and** **buried** **.**
丈夫 曾是 死的 和 埋葬 .

布莱克太太只用了很短的时间就得知她的丈夫已经去世并下葬了。

[ai][kæn; kən][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][weil][ɒv; əv] [dɪ'stres] [jet] .
I **can** **hear** **her** **wails** **of** **distress** **yet** **.**
我 能 听到 她 哀嚎 的 痛苦 然而 .

我仿佛还能听到她痛苦的哭喊声。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] ,
We **were** **more** **fortunate** **,**
我们 是 更多的 幸运 ,

我们比较幸运。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['sevrəl]
and **were** **soon** **ushered** **into** **the** **room** **occupied** **by** **my** **father** **and** **several**
和 是 很快 引导 进入 这 房间 占领 经过 我的 父亲 和 一些
['ʌðə(r)] [sɪk] ['ɒfɪsəz] .
other **sick** **officers** **.**
其他 生病的 警官 .

很快，他们就被带进了我父亲和其他几位生病军官所在的房间。

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ekstrə] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
The **hospital** **was** **crowded** **,** **and** **there** **was** **no** **extra** **room** **for** **us** **.**
这 医院 曾是 挤 , 和 那里 曾是 不 额外的 房间 为了 我们 .

医院里人很多，没有多余的房间给我们。

[ə'nʌðə(r)] [kɒt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , [æn; ən] ['ɑːmi] ['blæŋkit] [hʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [skriːn] ,
Another **cot** **was** **brought** **in** **,** **an** **army** **blanket** **hung** **as** **a** **screen** **,**
其他 婴儿床 曾是 带来 在 , 一个 军队 毯子 悬挂 作为 一个 屏幕 ,

又搬来一张行军床，挂起一条军用毯子当屏风。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [spent] ['aʊə(r)][fɜːst] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðən] ['hɒspɪt(ə)l] .
and **thus** **we** **spent** **our** **first** **night** **in** **a** **southern** **hospital** **.**
和 因此 我们 花费 我们的 第一的 夜晚 在 一个 南部 医院 .

于是，我们第一晚是在南方的一家医院度过的。

[kə'rəʊnə]	['kɒlɪdʒ]	['hɒspɪt(ə)l]
CORONA	**COLLEGE**	**HOSPITAL**
冠状病毒	大学	医院

科罗纳学院医院

[ˌaɪ 'tiː]	[stʊd]	[ɪn][ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[hɪ'stɒrɪk]	['bæt(ə)l]	-	[fiːld]	[ænd; ənd]	[sə'raʊndɪŋ]	[ɪn'kæmpmənt]
IT	**stood**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**historic**	**battle**	**-**	**field**	**and**	**surrounding**	**encampment**
它	站立	在	这	中间	的	这	历史性	战斗	-	场地	和	周围	营地

.

:

.

它矗立在历史悠久的战场和周围的营地中央。

['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]	[wɔː(r)]	,	[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	[nəʊn]	[æz; əz][ðə; ði]	[kə'rəʊnə]	['fiːmeɪl]	['kɒlɪdʒ]	.
Prior	**to**	**the**	**war**	**,**	**it**	**was**	**known**	**as**	**The**	**Corona**	**Female**	**College**	**.**
事先的	到	这	战争	,	它	曾是	已知	作为	这	科罗娜	女性	大学	.

战前，它被称为科罗纳女子学院。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	,	[θriː]	-	['stɔːri]	['strʌktʃə(r)]	[ɒv; əv]	[brɪk]	,	[wɪð]	['pɔːtɪkəʊ][ɪn]	[frʌnt]	[sə'pɔːrtɪd]
It	**was**	**a**	**large**	**,**	**three**	**-**	**story**	**structure**	**of**	**brick**	**,**	**with**	**portico**	**in**	**front**	**supported**
它	曾是	一个	大的	,	三	-	故事	结构	的	砖	,	和	门廊	在	正面	有

[baɪ]	['mæsɪv]	['pɪlər]	,
by	**massive**	**pillars**	**,**
经过	大量的	柱子	,

那是一座大型三层砖砌建筑，前面有门廊，由粗壮的柱子支撑。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][ˈhɒspɪt(ə)l][mɔː(r)]	[kən'viːniəntli]	[ləʊ'keɪtɪd]	[wɪð]	['refrəns]	[tuː; tə]['bæt(ə)l]	-
and	**never**	**was**	**hospital**	**more**	**conveniently**	**located**	**with**	**reference**	**to**	**battle**	**-**
和	绝不	曾是	医院	更多的	方便	位于	和	参考	到	战斗	-

[fiːld]	.
field	**.**
场地	.

而且，这家医院在战场附近的位置从未如此便利。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]	['kɑːs(ə)l]	['bjuːtɪf(ə)l]	,	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[naʊ]	,	[æz; əz][ai]	[ə'tempt]
To	**me**	**it**	**was**	**the**	**Castle**	**Beautiful**	**,**	**and**	**even**	**now**	**,**	**as**	**I**	**attempt**
到	我	它	曾是	这	城堡	美丽的	,	和	甚至	现在	,	作为	我	试图

[tuː; tə]	[raɪt]	[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]	,
to	**write**	**of**	**it**	**,**
到	写	的	它	,

对我而言，它是美丽的城堡，即使现在，当我试图描述它时，也是如此。

[ðə; ði]	['meməriz]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[taɪm]	[kʌm]	[θrɔŋ, θrɔːŋ][ænd; ənd]	['sɜːdʒɪŋ]	[θruː]	[maɪ][breɪn]	,	[wɪð]
the	**memories**	**of**	**that**	**time**	**come**	**thronging**	**and**	**surging**	**through**	**my**	**brain**	**,**	**with**
这	回忆	的	那	时间	来	熙熙攘攘	和	滔滔	通过	我的	脑	,	和

[sʌtʃ]	['fɔːsfl]	[rə'pɪdəti]	,
such	**forceful**	**rapidity**	**,**
这样的	有力	快速	,

那段时光的记忆如潮水般涌入我的脑海，迅猛而强烈。

[iːtʃ]	['klæmə]	[fɔː(r); fə(r)]	['ʌtərəns]	,
each	**clamoring**	**for**	**utterance**	**,**
每个	喧闹	为了	发声	,

每个人都渴望发言，

[ðæt]	[ai]	[skeəs]	[nəʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ʌp][ðə; ði]	['tæŋg(ə)ld]	[θredz]	[ɒv; əv]	[wɔːp]	[ænd; ənd]	[wʊf]	,
that	**I**	**scarce**	**know**	**how**	**to**	**take**	**up**	**the**	**tangled**	**threads**	**of**	**warp**	**and**	**woof**	**,**
那	我	稀少	知道	如何	到	拿	向上	这	纠缠不清	线程	的	经	和	纬	,

我几乎不知道该如何理清那些纠缠在一起的经纬线。

[ænd; ənd] [wiːv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [smuːð] [ænd; ənd]['riːdəb(ə)l] ['stɔːri] .

and	weave	them	into	a	smooth	and	readable	story	.
和	编织	他们	进入	一个	光滑的	和	可读	故事	.

并将它们编织成一个流畅易读的故事。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd]

The	building	was	also	known	by	the	names	of	General	Hospital	and
这	建筑	曾是	还	已知	经过	这	姓名	的	一般的	医院	和

['semɪnəri] ['hɒspɪt(ə)l] .

Seminary	Hospital	.
神学院	医院	.

该建筑也曾被称为综合医院和神学院医院。

[wɪð] [ðə; ði] ['hæpi] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [aɪ] [rəum] [ə'baʊt][æt; ət][maɪ] [əʊn] [swiːt] [wɪl] ,

With	the	happy	freedom	of	childhood	I	roamed	about	at	my	own	sweet	will	,
和	这	快乐的	自由	的	童年	我	漫游	关于	在	我的	自己的	甜的	将要	,

我拥有童年时那种快乐的自由，随心所欲地四处游荡。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] “ [kʌp][ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] ” [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]

and	I	have	given	the	“	cup	of	cold	water	”	to	more	than	one
和	我	有	给定	这	“	杯子	的	寒冷的	水	”	到	更多的	比	一

[pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] ['səʊldʒə(r)] ,

poor	sick	or	wounded	soldier	,
贫穷的	生病的	或者	受伤	士兵	,

我曾给不止一位贫困的病弱或受伤的士兵递过“一杯凉水”。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][bed][ɒv; əv][peɪn] .

as	he	lay	on	his	bed	of	pain	.
作为	他	躺	在	他的	床	的	疼痛	.

他痛苦地躺在床上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [huːz] [ruːm] [wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt] ['aʊə(r)] [əʊn] : [ðə; ði][dɔː(r)]

There	was	one	in	particular	,	whose	room	was	opposite	our	own	:	the	door
那里	曾是	一	在	特别的	,	谁	房间	曾是	对面的	我们的	自己的	:	这	门

[wɒz; wəz]['məʊstli]['əʊpən] ,

was	mostly	open	,
曾是	大多	打开	,

其中有一位客人，他的房间就在我们房间对面：房门几乎是开着的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['friːkwəntli] [kɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm][ɔː(r)][hænd]

and	he	would	frequently	call	to	me	to	come	and	talk	to	him	or	hand
和	他	会	频繁地	称呼	到	我	到	来	和	讲话	到	他	或者	手

[hɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

him	a	drink	of	water	.
他	一个	喝	的	水	.

他经常叫我过去和他说话，或者递给他一杯水。

[ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

The	first	day	we	were	in	the	building	,
这	第一的	天	我们	是	在	这	建筑	,

我们进入大楼的第一天，

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɔːd] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [flɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi] [nɜːs] , ['mɪsɪz] .

I	made	the	rounds	of	our	ward	on	the	second	floor	,	with	a	lady	nurse	,	Mrs	.
我	制成	这	回合	的	我们的	病房	在	这	第二	地面	,	和	一个	女士	护士	,	太太	.

['pɛnˌfiːld] .

Penfield	.
彭菲尔德	.

我和一位女护士彭菲尔德太太一起巡视了二楼的病房。

[ai] ['ɑːftəwəd] [kɔːld] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] [ə'pɒn][maɪ] [hed] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

I	afterward	called	down	her	wrath	upon	my	head	by	asking	her	if	she
我	之后	称为	向下	她	愤怒	之上	我的	头	经过	问	她	如果	她

[hæd; həd][ə; eɪ] [fiːld] [fʊl] [ɒv; əv] [penz] .

had	a	field	full	of	pens	.
有	一个	场地	满的	的	钢笔	.

后来，我问她是否有一片田地里种满了猪圈，结果惹怒了她。

[wʌn] [siːn] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪz] ['vɪzɪt][ə'raɪzɪz] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [naʊ] ,

One	scene	of	that	day's	visit	arises	vividly	before	me	now	,
一	场景	的	那	天	访问	出现	生动地	前	我	现在	,

那天拜访中的一个场景现在清晰地浮现在我的脑海中。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [drɔː] [ə; eɪ][pen]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] ['səʊldʒə(r)][ai] [sɔː] ,

and	I	can	draw	a	pen	picture	of	the	white	-	faced	soldier	I	saw	,
和	我	能	画	一个	笔	图片	的	这	白色的	-	面对	士兵	我	锯	,

我可以画出我所见到的那个白脸士兵的素描像。

[prɒpt] [ʌp][ɪn][bed] [wɪð] [ðə; ði] [nɜːs] ['kəʊmɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] , [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs]

propped	up	in	bed	with	the	nurse	combing	his	hair	,	and	bathing	his	face
支撑	向上	在	床	和	这	护士	梳理	他的	头发	,	和	洗澡	他的	脸

[ænd; ənd][hændz] .

and	hands	.
和	双手	.

他靠在床上，护士正在给他梳头，并清洗他的脸和手。

[ai] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [siːnz] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [peɪl]

I	became	familiar	with	scenes	of	sadness	and	suffering	,	with	the	sight	of	pale
我	成为	熟悉的	和	场景	的	悲伤	和	痛苦	,	和	这	视线	的	苍白

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

我开始熟悉悲伤和苦难的场景，熟悉苍白的脸庞。

['krʌtʃɪz] [ænd; ənd] ['ɑːmlɪs] [sliːvz] , [ænd; ənd] ,

crutches	and	armless	sleeves	,	and	,
拐杖	和	无臂	袖子	,	和	,

拐杖和无袖袖套，以及

['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][ə; eɪ] [stɪf] [fɔːm] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkit] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]

ever	and	anon	a	stiff	form	wrapped	in	a	blanket	would	be	carried	to	the
曾经	和	匿名	一个	僵硬的	形式	包装	在	一个	毯子	会	是	携带	到	这

[ded] [haʊs] ,

dead	house	,
死的	房子	,

时不时地，就会有人把裹在毯子里的僵硬尸体抬到殡仪馆。

[ðens] [tuː; tə][ə; eɪ]['soʊldʒərz] [greɪv] .

thence	to	a	soldier's	grave	.
因此	到	一个	士兵的	严重	.

然后前往一名士兵的坟墓。

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [kən'tɪnjuːd] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz]

The	hospital	continued	crowded	,	and	we	occupied	the	room	with	the	officers
这	医院	持续	挤	,	和	我们	占领	这	房间	和	这	警官

['sevrəl] [wiːks] .

several	weeks	.
一些	周	.

医院依然人满为患，我们和警官们一起占用了那间病房好几个星期。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptɪn] ['hɛnslər] , [ɒv; əv] [piˈɔːriə] .

They	were	Captain	Hensler	,	of	Peoria	.
他们	是	队长	亨斯勒	,	的	皮奥里亚	.

他们是来自皮奥里亚的亨斯勒上尉。

[ɪl] . ; ['kæptɪn] ['ɑːmˌstrɒŋ] , [luːˈtenənt] .

Ill	.	;	Captain	Armstrong	,	Lieut	.
患病的	.	;	队长	阿姆斯特朗	,	中尉	.

伊尔；阿姆斯特朗上尉，中尉。

[wɒt] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [huːz] [nems] [ai][kæn; kən][nɒt] [rɪˈkɔːl] .

Watt	and	several	others	whose	names	I	can	not	recall	.
瓦	和	一些	其他的	谁	姓名	我	能	不是	记起	.

瓦特和其他几个人，我记不起他们的名字了。

[maɪ]['mʌðə(r)] [kʊkt] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['əʊpən] ['faɪəpleɪs] , [ænd; ənd] [ʃeəd] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪð]

My	mother	cooked	by	a	large	,	open	fireplace	,	and	shared	all	she	had	with
我的	母亲	煮熟	经过	一个	大的	,	打开	壁炉	,	和	共享	全部	她	有	和

[ðiːz] [sɪk] [men] .

these	sick	men	.
这些	生病的	男人	.

我的母亲在宽敞的开放式壁炉旁做饭，并将她所有的食物都分享给了这些病人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [rɔː] [məˈtɪəriəl] ,

There	was	plenty	of	raw	material	,
那里	曾是	很多	的	生的	材料	,

原材料充足。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ]['pɔːli; 'pʊəli] [prɪˈpeəd] [baɪ][ðə; ðɪ]['niːgrəuz] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ]

but	it	was	so	poorly	prepared	by	the	negroes	about	the	place	that	the
但	它	曾是	所以	差	准备	经过	这	黑人	关于	这	地方	那	这

[men][kʊd; kəd][nɒt] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] ['eni] ['relɪʃ] .

men	could	not	eat	it	with	any	relish	.
男人	可以	不是	吃	它	和	任何	尽情享用	.

但是，由于当地黑人做的饭菜太差劲，男人们根本吃不下。

[ə; eɪ] ['kʌlərd] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sleɪv] , [brɔːt] [prəˈvɪʒ(ə)nz][tuː; tə]['aʊə(r)] [ruːm]

A	colored	woman	,	who	had	been	a	slave	,	brought	provisions	to	our	room
一个	有色	女士	,	WHO	有	到过	一个	奴隶	,	带来	条款	到	我们的	房间

[iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] ,

each	morning	,
每个	早晨	,

一位曾是奴隶的黑人妇女每天早上都会给我们送食物到房间里。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [θiːm] [wɒz; wəz] , “ [ɪts] ['maɪti] [gʊd] .

and	her	one	theme	was	,	“	It's	mighty	good	.
和	她	一	主题	曾是	,	“	它是	强大的	好的	.

她的主题是：“这真是太棒了。”

” ['kæptɪn] ['hɛnslər] [ˌkɔnvə'les] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

”	Captain	Hensler	convalesced	rapidly	,	and	with	tears	in	his	eyes	,
”	队长	亨斯勒	康复中	快速	,	和	和	眼泪	在	他的	眼睛	,

“亨斯勒上尉很快康复了，他眼里噙着泪水，

[hiː; hi][təʊld][maɪ]['mʌðə(r)][hiː; hi] [əud] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nʌrɪʃɪŋ] [fuːd] [ʃiː; ʃi] [prɪˈpeəd]

he	told	my	mother	he	owed	it	all	to	the	nourishing	food	she	prepared
他	讲述	我的	母亲	他	欠款	它	全部	到	这	滋养	食物	她	准备

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他告诉我母亲，这一切都要归功于她为他准备的营养丰富的食物。

[luːˈtenənt] .
Lieut **.**
中尉 .

中尉

[wɒt]
Watt
瓦

瓦

[ænd; ənd][ai] [bɪˈkeɪm] [greɪt] [tʃʌm] .
and **I** **became** **great** **chums** **.**
和 我 成为 伟大的 朋友们 .

我们成了好朋友。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ai] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][maɪ] ['tiːtʃə(r)] [æt; ət] [həʊm] ,
While **in** **this** **room** **I** **wrote** **a** **letter** **to** **my** **teacher** **at** **home** **,**
尽管 在 这 房间 我 写道 一个 信 到 我的 老师 在 家 ,

我在这间房间里给家里的老师写了一封信，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'drest] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ə'pɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
which **he** **addressed** **for** **me** **,** **and** **upon** **learning** **that** **the** **teacher** **was** **a**
哪个 他 已解决 为了 我 , 和 之上 学习 那 这 老师 曾是 一个
[jʌŋ] ['leɪdi] ,
young **lady** **,**
年轻的 女士 ,

他替我向老师求助，得知老师是一位年轻女士后，

[hiː; hi] ['lɑːfɪŋli] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai] [θɔːt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
he **laughingly** **asked** **me** **if** **I** **thought** **there** **would** **be** **any** **chance** **for** **him** **.**
他 笑着 问 我 如果 我 想法 那里 会 是 任何 机会 为了 他 .

他笑着问我，你觉得他有没有机会?

[ðɪs] ['letə(r)][wɒz; wəz] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ,
This **letter** **was** **read** **to** **the** **school** **,**
这 信 曾是 读 到 这 学校 ,

这封信在学校里宣读了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ai][wɒz; wəz][kwaɪt] ['feɪməs] [ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] .
and **for** **a** **few** **days** **I** **was** **quite** **famous** **in** **my** **native** **town** **.**
和 为了 一个 很少 天 我 曾是 相当 著名的 在 我的 本国的 镇 .

那几天，我在家乡小有名气。

[maɪ]['beɪbi]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ai] [suːn] [bɪˈkeɪm] [greɪt] ['feɪvərɪts] [ɪn][kæmp][ænd; ənd]['hɒspɪt(ə)l] .
My **baby** **sister** **and** **I** **soon** **became** **great** **favorites** **in** **camp** **and** **hospital** **.**
我的 婴儿 姐姐 和 我 很快 成为 伟大的 收藏夹 在 营 和 医院 .

我和我的小妹妹很快就成了夏令营和医院里最受欢迎的人。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði]['beɪbi][kraɪd] ,
On **the** **night** **of** **our** **arrival** **the** **baby** **cried** **,**
在 这 夜晚 的 我们的 到达 这 婴儿 哭 ,

我们到达当晚，婴儿就哭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [went] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] : “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ðə; ði]
and **the** **word** **went** **around** **from** **room** **to** **room** **:** **“** **There's** **a** **baby** **in** **the**
和 这 单词 去 大约 从 房间 到 房间 : “ 有 一个 婴儿 在 这
[haʊs] .
house **.**
房子 .

于是，消息在房间里传开了：“家里有个婴儿。”

[weə(r)] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where	**did**	**it**	**come**	**from**	**?**
在哪里	做过	它	来	从	?

它来自哪里?

[brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] .

Bring	**it**	**in**	**.**
带来	它	在	.

拿进来。

" [ænd; ənd][ɪn] [djuː] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]

"	**And**	**in**	**due**	**time**	**she**	**was**	**taken**	**into**	**the**	**rooms**	**where**	**there**	**were**	**no**
"	和	在	到期的	时间	她	曾是	已采取	进入	这	房间	在哪里	那里	是	不

[kənˈteɪdʒəs] [dɪˈziːzɪz] .

contagious	**diseases**	**.**
传染性	疾病	.

"不久之后，她被带到了没有传染病的房间里。"

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tʃɪəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,

The	**men**	**were**	**much**	**cheered**	**by**	**her**	**presence**	**,**
这	男人	是	很多	欢呼	经过	她	在场	,

她的到来让男人们欢欣鼓舞。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːktərz] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] " [kwaɪt][ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]['beɪbi]

and	**one**	**of**	**the**	**doctors**	**said**	**it**	**was**	**"**	**quite**	**a**	**treat**	**to**	**hear**	**a**	**baby**
和	一	的	这	医生	说	它	曾是	"	相当	一个	对待	到	听到	一个	婴儿

[kraɪ] .

cry	**.**
哭	.

其中一位医生说："听到婴儿的哭声真是一种享受。"

" ['dɑːktər; draɪv] . ['rəubinz] , [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɔːd] ,

"	**Dr**	**.**	**Robins**	**,**	**the**	**surgeon**	**in**	**charge**	**of**	**our**	**ward**	**,**
"	博士	.	知更鸟	,	这	外科医生	在	收费	的	我们的	病房	,

"罗宾斯医生，我们病房的主管外科医生，

[wʊd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [iːtʃ] ['vɪzɪt][hiː; hi] [meɪd] ,

would	**carry**	**her**	**about**	**the**	**room**	**at**	**each**	**visit**	**he**	**made**	**,**
会	携带	她	关于	这	房间	在	每个	访问	他	制成	,

他每次来都会抱着她在房间里走来走去，

['sʌmtaɪmz] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [steəz] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊndz]

sometimes	**taking**	**her**	**down**	**stairs**	**into**	**the**	**hall**	**and**	**out**	**into**	**the**	**grounds**
有时	采取	她	向下	楼梯	进入	这	大厅	和	出去	进入	这	理由

[ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

about	**the**	**building**	**,**
关于	这	建筑	,

有时我会带她下楼到大厅，再到建筑物周围的庭院里去。

[aɪ] ['fɒləʊɪŋ] [weər'evə(r)][hiː; hi] [went] .

I	**following**	**wherever**	**he**	**went**	**.**
我	下列的	无论	他	去	.

他去哪儿我就跟到哪儿。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] " ['lɪt(ə)l] ['rəʊzbʌd] .

The	**doctor**	**called**	**her**	**his**	**"**	**little**	**rosebud**	**.**
这	医生	称为	她	他的	"	小的	玫瑰花蕾	.

医生称她为他的"小玫瑰花蕾"。

" [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [keɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɔː(r)] [ðə; ði] [mɑːrks]
" One day she scratched his face until the blood came , and he bore the marks
" 一 天 她 刮痕 他的 脸 直到 这 血 来了 , 和 他 钻孔 这 标记
['sevrəl] [deɪz] .
several days .
一些 天 .

"有一天，她抓伤了他的脸，直到他流血，他脸上留下了好几天的伤痕。"

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [hɪm] [naʊ] , [ə; eɪ] [slaɪt] , [feə(r)] - [heəd] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [æz; əz]
I can see him now , a slight , fair - haired young fellow , and , strange as
我 能 看 他 现在 , 一个 轻微 , 公平的 - 头发 年轻的 同伴 , 和 , 奇怪的 作为
[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,
it may seem ,
它 可能 似乎 ,

我现在还能看到他，一个身材瘦削、金发碧眼的年轻人，而且，虽然听起来可能很奇怪，

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] , [aɪ] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
after the lapse of all these years , I can hear the very sound of his voice
后 这 失效 的 全部 这些 年 , 我 能 听到 这 非常 声音 的 他的 嗓音
,
,
,

时隔多年，我依然能清晰地听到他的声音。

[æz; əz] , [ə'pɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,
as , upon entering the room ,
作为 , 之上 进入 这 房间 ,

进入房间后，

[hiː; hi] [wʊd] [θrəʊ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋli] [kɔːl] [aʊt] " [weə(r)] [ɪz] [maɪ] ['lɪt(ə)l]
he would throw back his head and laughingly call out " Where is my Little
他 会 扔 后退 他的 头 和 笑着 称呼 出去 " 在哪里 是 我的 小的
['rəʊzbʌd] ?
Rosebud ?
玫瑰花蕾 ?

他会仰起头，笑着喊道："我的小玫瑰花蕾在哪里？"

" [hiː; hi] [təʊld] [juː 'es] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frendz] [hiː; hi] [left] [æt; ət] [həʊm] , [bʌt; bət] [ə'læs] !
" He told us of the friends he left at home , but alas !
" 他 讲述 我们 的 这 朋友们 他 左边 在 家 , 但 唉 !

"他告诉我们他留在家乡的朋友们，但是，唉！

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [daɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] ['smɔːlpɒks] , [ɪn] ['memfɪs] ,
for them , he died the following summer of smallpox , in Memphis ,
为了 他们 , 他 死亡 这 下列的 夏天 的 天花 , 在 孟菲斯 ,
[ˌtenə'siː] .
Tennessee .
田纳西州 .

对于他们来说，他于次年夏天在田纳西州孟菲斯死于天花。

[ɪn] [kæmp]
IN CAMP
在 营

在营地

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] ['hɒspɪt(ə)l] [tuː; tə] [kæmp] , [aɪ] [hæv; həv] ['daʊtləs] ['træv(ə)ld]
OVER the roadway leading from hospital to camp , I have doubtless traveled
超过 这 道路 领导 从 医院 到 营 , 我 有 毫无疑问 旅行
['meni] [maɪlz] .
many miles .
许多 英里 .

从医院到营地的路上，我无疑已经走了很远的路。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [speɪs] [wɒz; wəz] ['θɪkli] ['dɒtɪd] [wɪð] [waɪt] [tents] ,

The	large	space	was	thickly	dotted	with	white	tents	,
这	大的	空间	曾是	浓密	虚线	和	白色的	帐篷	,

宽阔的空地上密密麻麻地搭满了白色帐篷。

['temprəri] [hoʊmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] .

temporary	homes	of	the	brave	defenders	of	our	country	.
暂时的	房屋	的	这	勇敢的	后卫	的	我们的	国家	.

我们国家勇敢的保卫者的临时住所。

[hɪə(r)] [aɪ] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['mɑːʃ(ə)l] ['mjuːzɪk] .

Here	I	became	familiar	with	martial	music	.
这里	我	成为	熟悉的	和	武术	音乐	.

在这里，我开始接触到军乐。

[aɪ] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] “ [tæps] ” [ænd; ənd] [ə'rəʊz] [wɪð] “ - ,

I	returned	with	“	taps	”	and	arose	with	“	revielle	,
我	返回	和	“	水龙头	”	和	出现	和	“	-	,

我带着“taps”回来，带着“revielle”起身，

” [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] [stə:] ['evri] [drɒp] [ɒv; əv]

”	and	to	this	day	the	sound	of	fife	and	drum	stirs	every	drop	of
”	和	到	这	天	这	声音	的	法夫郡	和	鼓	搅拌	每一个	降低	的

[ˌpætri'ɒtɪk] [blʌd] [ɪn] [maɪ] [veɪns] [ænd; ənd] [teɪks] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [kæmp] [laɪf] [æt; ət]

patriotic	blood	in	my	veins	and	takes	me	back	to	the	days	of	camp	life	at
爱国	血	在	我的	静脉	和	需要	我	后退	到	这	天	的	营	生活	在

['kɔrɪnθ] .

Corinth	.
科林斯	.

时至今日，笛声和鼓声依然能激起我血管里每一滴爱国的血液，带我回到科林斯营地生活的日子。

“ [wen'evə(r)] [aɪ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [faɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [drʌm]

“	Whenever	I	hear	the	fife	and	the	drum
“	每当	我	听到	这	法夫郡	和	这	鼓

“每当我听到笛声和鼓声。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːgəlz] ['waɪldli] [pleɪ] ,

And	the	bugles	wildly	play	,
和	这	号角	疯狂地	玩	,

号角声急促响起，

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [stɜːd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [bɜːd] ,

My	heart	is	stirred	like	a	frightened	bird	,
我的	心	是	搅拌	喜欢	一个	害怕	鸟	,

我的心像受惊的小鸟一样颤抖，

[ænd; ənd] ['strʌglz] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] :

And	struggles	to	break	away	:
和	斗争	到	休息	离开	:

并努力挣脱束缚：

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [træmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [aɪ] [hɪə(r)]

For	the	tramp	of	the	volunteers	I	hear
为了	这	流浪汉	的	这	志愿者	我	听到

我听到志愿者的脚步声

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʃɑːp] [kə'mɑːnd] ,

And	the	Captain's	sharp	command	,
和	这	船长的	锋利的	命令	,

以及船长的果断指挥，

[left] !
Left !
左边 !

左边!

[left] !
left !
左边 !

左边!

[left] !
left !
左边 !

左边!

[hiː; hi][ɪz][nɪə(r)] ,
he is near ,
他 是 靠近 ,

他就在附近，

[ænd; ənd] [drɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]['iːgə(r)][bænd] .
And drilling his eager band .
和 钻孔 他的 渴望的 乐队 .

并训练他那支跃跃欲试的乐队。

" [hɪə(r)][wiː; wi][met] [breɪv] , [grænd]['mʌðə(r)] ['bɪkərˌdaɪk] , [huː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taʊə(r)][ɒv; əv]
" Here we met brave , grand Mother Bickerdyke , who was such a tower of
" 这里 我们 遇见 勇敢的 , 盛大 母亲 争吵 , WHO 曾是 这样的 一个 塔 的
[streŋθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] " [bɔɪz] ,
strength to her " boys ,
力量 到 她 " 男孩们 ,

"在这里，我们遇到了勇敢的祖母比克迪克，她对她的'儿子们'来说，简直就是一座坚强的堡垒，

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [tuː; tə][ɔːl] [huː] [keɪm] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
" and indeed , to all who came in touch with her .
" 和 的确 , 到 全部 WHO 来了 在 触碰 和 她 .

"事实上，所有与她接触过的人都是如此。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tent] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ,
She had a large tent in the midst of the encampment ,
她 有 一个 大的 帐篷 在 这 中间 的 这 营地 ,

她在营地中央搭起了一座大帐篷。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] ['nʌrɪʃɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] [dɪ'spenst] ['hɒspɪt(ə)l] [stɔːz] .
where she prepared nourishing food and dispensed hospital stores .
在哪里 她 准备 滋养 食物 和 分发 医院 商店 .

她在那里准备营养餐食并分发医院物资。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] ['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [prɪ'peəd] [fuːd] [wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]
When she learned our situation , that my mother prepared food with but a few
什么时候 她 学习 我们的 情况 , 那 我的 母亲 准备 食物 和 但 一个 很少
[pɔː(r); pʊə(r)] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] ,
poor cooking utensils ,
贫穷的 烹饪 餐具 ,

当她得知我们家的情况，也就是我母亲只有几套简陋的厨具做饭时，

[fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , [ə; eɪ] [nɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪn]['aʊə(r)] [ruːm] ,
for ourselves , a nurse and the officers in our room ,
为了 我们自己 , 一个 护士 和 这 警官 在 我们的 房间 ,

我们自己、一名护士和我们房间里的警官们，

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tent][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [kʊkt]

she	immediately	invited	us	to	come	to	her	tent	for	all	the	cooked
她	立即地	受邀	我们	到	来	到	她	帐篷	为了	全部	这	煮熟

[fuːd] [wiː; wi] ['niːdɪd] .

food	we	needed	.
食物	我们	需要	.

她立刻邀请我们去她的帐篷，那里有我们需要的所有熟食。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz]

It	fell	upon	me	for	the	most	part	to	carry	it	,	not	only	for	ourselves
它	跌倒	之上	我	为了	这	最多	部分	到	携带	它	,	不是	仅有的	为了	我们自己

,

,

,

大部分的重担都落在了我身上，不仅是为了我们自己，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

but	for	some	of	the	other	inmates	of	the	hospital	.
但	为了	一些	的	这	其他	囚犯	的	这	医院	.

但对于医院里的其他一些病人来说，情况却并非如此。

[ai] [meɪd] ['kaʊntləs] [trɪps] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['waɪndɪŋ] ['steəweɪ] ,

I	made	countless	trips	up	and	down	the	long	,	winding	stairway	,
我	制成	无数	旅行	向上	和	向下	这	长的	,	绕线	楼梯	,

我无数次地上下那漫长蜿蜒的楼梯，

[ænd; ənd] ['meni] [naɪts] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)]['taɪəd][ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [lɪmz] , [bʌt; bət][ai]

and	many	nights	I	could	not	sleep	for	tired	and	aching	limbs	,	but	I
和	许多	夜晚	我	可以	不是	睡觉	为了	疲劳的	和	疼痛	四肢	,	但	我

[meɪd] [nəʊ] [kəm'pleɪnt] .

made	no	complaint	.
制成	不	抱怨	.

许多个夜晚，我因为四肢疲倦酸痛而无法入睡，但我没有抱怨。

[ai][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [maɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [maɪ] ['kʌntri] .

I	was	keeping	my	promise	of	being	useful	and	was	serving	my	country	.
我	曾是	保持	我的	承诺	的	存在	有用	和	曾是	服务	我的	国家	.

我信守承诺，努力为国家做出贡献。

[maɪ]['mʌðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

My	mother	,	however	,	saw	that	it	was	too	much	for	me	,
我的	母亲	,	然而	,	锯	那	它	曾是	也	很多	为了	我	,

然而，我母亲看出我承受不了那么多。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt][ɒn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] .

and	called	a	halt	on	it	to	some	extent	.
和	称为	一个	停止	在	它	到	一些	程度	.

并在一定程度上叫停了此事。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [nɜːs] , [æn; ən] [ɑː'tɪlərimən] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz][kəʊl] , [bʌt; bət][ˌʌn'laɪk] “

We	had	a	nurse	,	an	artilleryman	,	whose	name	was	Cole	,	but	unlike	“
我们	有	一个	护士	,	一个	炮兵	,	谁	姓名	曾是	油菜	,	但	与此不同	“

[əʊld] [kɪŋ] [kəʊl] ,

Old	King	Cole	,
老的	国王	油菜	,

我们有一位护士，她是一名炮兵，名叫科尔，但与“老国王科尔”不同，

” [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] “ ['dʒɒli][əʊld][səʊl] .

”	he	was	not	a	“	jolly	old	soul	.
”	他	曾是	不是	一个	“	快乐的	老的	灵魂	.

他并不是一个“快乐老灵魂”。

" [hiː; hi] [graul] [ænd; ənd] ['grʌmbld] ['kɒnstəntli] , [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wiː; wi] [wʊd] [kɔːl] [hɪm]
" He growled and grumbled constantly , and in these days we would call him
" 他 咆哮 和 咕哝 不断地 , 和 在 这些 天 我们 会 称呼 他
[ə; eɪ] " ['kɪkə(r)] .
a " kicker .
一个 " 踢球手 .

"他不停地咆哮和抱怨，在当时我们会称他为'踢人精'。"

" [wʌn] [deɪ] [aɪ] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [tent] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] ,
" One day I started from the tent with more than I could carry ,
" 一 天 我 开始 从 这 帐篷 和 更多的 比 我 可以 携带 ,

"有一天，我离开帐篷时，带的东西远远超过了我能携带的量。"

[ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['tʃeri] [prɪ'zɜːvz] [fel] , [ðə; ðɪ] [glɑːs] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ænd; ənd] ['kɒntents] [spɪld] .
a glass of cherry preserves fell , the glass was broken and contents spilled .
一个 玻璃 的 樱桃 果酱 跌倒 , 这 玻璃 曾是 破碎的 和 内容 洒了 .

一杯樱桃果酱掉在地上，杯子摔碎了，里面的果酱洒了出来。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] , [kəʊl][wɒz; wəz][sent] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['kæriɪŋ] ['aʊə(r)]['dɪnə(r)] .
The next day , Cole was sent with me to assist in carrying our dinner .
这 下一个 天 , 油菜 曾是 发送 和 我 到 协助 在 携带 我们的 晚餐 .

第二天，科尔被派来和我一起帮忙端晚餐。

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ðɪ] ['tʃeriz] [stɪl] ['laɪɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ][dʌst] , [kəʊl] [graul] [aʊt] ,
As we passed the cherries still lying in the dust , Cole growled out ,
作为 我们 通过了 这 樱桃 仍然 说谎 在 这 灰尘 , 油菜 咆哮 出去 ,

当我们经过那些还散落在尘土中的樱桃时，科尔低声咆哮道：

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [gʊd] ['tʃeriz] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [get] [daʊn] [ænd; ənd]
" Just look at them good cherries ; you ought to be made get down and
" 只是 看 在 他们 好的 樱桃 ; 你 应该 到 是 制成 得到 向下 和
[lɪk] - [ɪm] [ʌp] .
lick ' em up .
舔 - 呃 向上 .

"看看这些漂亮的樱桃；你应该跪下来把它们舔干净。"

" [aɪ] [rɪ'gretɪd] [ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃeriz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kəʊl] ,
" I regretted the loss of the cherries as much as Cole ,
" 我 后悔 这 损失 的 这 樱桃 作为 很多 作为 油菜 ,

"我和科尔一样，对樱桃的损失感到惋惜。"

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [fiːl] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] " [get] [daʊn] [ænd; ənd] [lɪk] - [ɪm] [ʌp] .
but I did not feel called upon to " get down and lick ' em up .
但 我 做过 不是 感觉 称为 之上 到 " 得到 向下 和 舔 - 呃 向上 .

但我并不觉得有必要"跪下来舔舐它们"。

" [kəʊl] [ment] [wel] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['səʊldʒə(r)] ,
" Cole meant well , however , and was a brave soldier ,
" 油菜 意思是 出色地 , 然而 , 和 曾是 一个 勇敢的 士兵 ,

"科尔的出发点是好的，而且他是一位勇敢的士兵。"

[ænd; ənd] [ɪf] ['lɪvɪŋ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [tə'deɪ] ,
and if living I would like to know where he is today ,
和 如果 活的 我 会 喜欢 到 知道 在哪里 他 是 今天 ,

如果他还活着，我想知道他现在在哪里。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [tʊk] ['meni] [wɔːks] [tə'geðə(r)] , [frɒm; frəm]['mʌðə(r)][biː] . - [es] [tent] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]
for we took many walks together , from Mother B . ' s tent up to the
为了 我们 采取 许多 散步 一起 , 从 母亲 B . - s 帐篷 向上 到 这
[bɪg] [brɪk] [haʊs] .
big brick house .
大的 砖 房子 .

因为我们一起散步了很多次，从B妈妈的帐篷一直走到那座大砖房。

['mʌðə(r)][biː] . [hæd; həd][æn; ən] [ə'sɪstənt] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz][fræŋk] ['wɪljəmz] , [frɒm; frəm][ˌes 'tiː]

Mother	B	.	had	an	assistant	,	whose	name	was	Frank	Williams	,	from	St
母亲	B	.	有	一个	助手	,	谁	姓名	曾是	坦率	威廉姆斯	,	从	英石

. [pɔːl] , [mɪn] .

.	Paul	,	Minn	.
.	保罗	,	明尼苏达州	.

B 母亲有一位助手，名叫弗兰克·威廉姆斯，来自明尼苏达州圣保罗市。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sɪk] , [ænd; ənd][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [fiːld] ['sɜːvɪs] , [wɒz; wəz] ['diːteɪld]

He	had	been	sick	,	and	not	being	able	for	field	service	,	was	detailed
他	有	到过	生病的	,	和	不是	存在	有能力的	为了	场地	服务	,	曾是	详细的

[fɔː(r); fə(r)]['hɒspɪt(ə)l]['djuːti] .

for	hospital	duty	.
为了	医院	责任	.

他生病了，无法参加野战任务，被调到医院工作。

[hiː; hi][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [frendz] ,

He	and	I	were	great	friends	,
他	和	我	是	伟大的	朋友们	,

我和他是很好的朋友，

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [maɪ]['peərənts] .

and	he	often	came	to	our	room	and	talked	with	my	parents	.
和	他	经常	来了	到	我们的	房间	和	谈话	和	我的	父母	.

他经常来我们房间，和我的父母聊天。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd] [preə(r)z] [ɪn]['aʊə(r)] [ruːm] .

He	was	a	Christian	,	and	sometimes	had	prayers	in	our	room	.
他	曾是	一个	基督教	,	和	有时	有	祈祷	在	我们的	房间	.

他是一名基督徒，有时会在我们房间里做祷告。

[wʌn] [deɪ] [ai] ['entəd] [ðə; ði] [tent] , [wen] [tuː; tə][maɪ] [dɪs'meɪ] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv][men] ,

One	day	I	entered	the	tent	,	when	to	my	dismay	I	found	it	full	of	men	,
一	天	我	进入	这	帐篷	,	什么时候	到	我的	沮丧	我	成立	它	满的	的	男人	,

有一天，我走进帐篷，却惊恐地发现里面挤满了人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][preə(r)] ['miːtɪŋ] [ɪn]['prəʊgres] .

and	a	prayer	meeting	in	progress	.
和	一个	祷告	会议	在	进步	.

祷告会正在进行中。

[ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'triːt] ,

I	was	about	to	beat	a	hasty	retreat	,
我	曾是	关于	到	打	一个	仓促	撤退	,

我当时正准备匆匆撤退，

[wen] [maɪ] [frend] [fræŋk] ['veri] ['kaɪndli][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] [fɔː(r); fə(r)]

when	my	friend	Frank	very	kindly	invited	me	to	come	in	,	found	a	seat	for
什么时候	我的	朋友	坦率	非常	亲切地	受邀	我	到	来	在	,	成立	一个	座位	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我的朋友弗兰克非常热情地邀请我进去，还帮我找了个座位。

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][maɪ][hændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['liːflət] ['beərɪŋ] [ə'pɒn][ɪts] [waɪt] ['sɜːfɪs] [ðə; ði] [hɪm]

and	put	in	my	hands	a	little	leaflet	bearing	upon	its	white	surface	the	hymn
和	放	在	我的	双手	一个	小的	传单	轴承	之上	它是	白色的	表面	这	圣歌

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

然后他递给我一张小册子，白色的纸面上印着赞美诗的开头：

“ [dʒʌst][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [pliː] .

“	Just	as	I	am	,	without	one	plea	.
”	只是	作为	我	是	,	没有	一	恳求	.

“我就是我，没有丝毫辩解。”

” [ə; eɪ] ['tʃæplɪn] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] ; [maɪ] [frend] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]

”	A	chaplain	conducted	the	services	;	my	friend	and	some	of	the	other
”	一个	牧师	实施	这	服务	;	我的	朋友	和	一些	的	这	其他

['səʊldʒəz] ['ɒfəd] [preə(r)] .

soldiers	offered	prayer	.
士兵	提供	祷告	.

“一位随军牧师主持了仪式；我的朋友和其他一些士兵做了祈祷。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][tʃaɪld]['prez(ə)nt] .

I	was	the	only	child	present	.
我	曾是	这	仅有的	孩子	展示	.

我是现场唯一的孩子。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['wʊmən] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] ,

I	have	no	recollection	of	any	woman	being	there	,
我	有	不	回忆	的	任何	女士	存在	那里	,

我完全不记得当时有任何女性在场。

[ɔːl'ðəʊ] ['mʌðə(r)][biː] . [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ['nɜːsɪz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] .

although	Mother	B	.	or	one	of	the	lady	nurses	may	have	been	.
虽然	母亲	B	.	或者	一	的	这	女士	护士	可能	有	到过	.

虽然 B 母亲或其中一位女护士可能就是凶手。

[ðæt] [preə(r)] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'deləbli] [ɪm'prest] [ə'pɒn][maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [maɪnd] ,

That	prayer	meeting	was	indelibly	impressed	upon	my	childish	mind	,
那	祷告	会议	曾是	不可磨灭地	印象深刻	之上	我的	幼稚	头脑	,

那次祈祷会深深地印在了我幼小的心灵里。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [stændz] [aʊt] [klɪə(r)] [kʌt] [ænd; ənd][ɪn][bəʊld] [rɪ'liːf] ,

and	even	now	stands	out	clear	cut	and	in	bold	relief	,
和	甚至	现在	站立	出去	清除	切	和	在	大胆的	宽慰	,

即使在今天，它依然清晰醒目，格外引人注目。

['əʊvə(r)] ['evri] ['ʌðə(r)] [preə(r)] ['miːtɪŋ] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [ə'tendɪd] .

over	every	other	prayer	meeting	I	have	ever	attended	.
超过	每一个	其他	祷告	会议	我	有	曾经	参加	.

比我参加过的任何其他祷告会都好。

[ænd; ənd] , [let][ˌem 'iː][biː; bi] [weə(r)] [ai] [meɪ] [wen] “ [dʒʌst][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ” [ɪz] [sʌŋ] ,

And	,	let	me	be	where	I	may	when	“	Just	as	I	Am	”	is	sung	,
和	,	让	我	是	在哪里	我	可能	什么时候	“	只是	作为	我	是	”	是	唱	,

而当《Just as I Am》这首歌响起时，就让我身处我该在的地方吧。

[ðə; ði] ['mɪŋgld] [dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] ['vænɪʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

the	mingled	joys	and	sorrows	of	the	long	years	vanish	as	it	were	,
这	混合	喜悦	和	悲伤	的	这	长的	年	消失	作为	它	是	,

漫长岁月中交织的喜怒哀乐仿佛都消散了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ɪn] [ðæt] [preə(r)] [tent] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌðən] ['bæt(ə)l] - [fiːld] ,

and	again	I	am	a	little	child	in	that	prayer	tent	on	a	Southern	battle	-	field	,
和	再次	我	是	一个	小的	孩子	在	那	祷告	帐篷	在	一个	南方	战斗	-	场地	,

我又一次变成了南方战场上祈祷帐篷里的小孩。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ai][hɪə(r)] [ðəʊz] ['bɪədɪd] [men] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] :

and	again	I	hear	those	bearded	men	singing	as	with	one	voice	:
和	再次	我	听到	那些	留着胡子的	男人	歌唱	作为	和	一	嗓音	:

我又听到那些留着胡子的男人齐声歌唱：

[dʒʌst][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] : [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [pliː] ,
Just as I am : without one plea ,
只是 作为 我 是 : 没有 一 恳求 ,

就像我一样：没有一句辩解，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðaɪ] [blʌd] [wɒz; wəz] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
But that Thy blood was shed for me
但 那 你的 血 曾是 棚 为了 我

但你的宝血为我流出。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] - [ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ,
And that thou bidds't me come to Thee ,
和 那 你 - 我 来 到 汝 ,

而你却呼召我到你面前来，

[əʊ] [læm] [ɒv; əv][gɒd] !
Oh Lamb of God !
哦 羊肉 的 上帝 !

哦，神的羔羊！

[ai] [kʌm] , [ai] [kʌm] .
I come , I come .
我 来 , 我 来 .

我来了，我来了。

[tʊə(r)] [ɒv; əv] ['bætlfiːld] [ænd; ənd] ['dɪnə(r)] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .
TOUR OF BATTLEFIELD AND DINNER TO MR .
旅游 的 战场 和 晚餐 到 先生 .

参观战场并与先生共进晚餐

[krʊks]
CROOKS
骗子

骗子

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feləʊ] ['taʊnzmən] , ['mɪstə(r)] . ['neɪθən] ['dʌbljuː] . [krʊks] [baɪ] [neɪm] ,
ONE of our fellow townsmen , Mr . Nathan W . Crooks by name ,
一 的 我们的 同伴 镇民 , 先生 . 内森 W . 骗子 经过 姓名 ,

我们的一位镇民，名叫内森·W·克鲁克斯先生，

[naʊ] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [siː] . [eɪtʃ] . , [əʊ'haɪəʊ] , [wɒz; wəz][ɪn][kæmp][æt; ət] ['kɔrɪnθ] [æt; ət]
now a resident of Washington C . H . , Ohio , was in camp at Corinth at
现在 一个 居民 的 华盛顿 C . H . , 俄亥俄州 , 曾是 在 营 在 科林斯 在
[ðɪs] [taɪm] .
this time .
这 时间 .

现居住于俄亥俄州华盛顿市的CH，当时在科林斯营地。

['eskɔːtid] [baɪ][hɪm] , [maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ai] [meɪd] [ðə; ði][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] .
Escorted by him , my mother and I made the tour of the battle - field .
护送 经过 他 , 我的 母亲 和 我 制成 这 旅游 的 这 战斗 - 场地 .

在他的陪同下，我和母亲参观了战场。

['mɪstə(r)] . [krʊks] ['kærid] [maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ə'pɒn]
Mr . Crooks carried my little sister in his arms , and to this day , upon
先生 . 骗子 携带 我的 小的 姐姐 在 他的 武器 , 和 到 这 天 , 之上
[ə'keɪʒ(ə)n] ,
occasion ,
场合 ,

克鲁克斯先生曾抱着我的小妹妹，直到今天，有时，

[ˌintrə'dju:sis][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [frendz] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][hi:; hi] ['kærid] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] -

introduces	her	to	friends	as	the	little	girl	he	carried	all	over	the	battle	-
介绍	她	到	朋友们	作为	这	小的	女孩	他	携带	全部	超过	这	战斗	-

[fi:ld] [ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] ,

field	of	Corinth	,
场地	的	科林斯	,

他向朋友们介绍她时说，她是他当年在科林斯战场上抱着走遍全场的那个小女孩。

[wɪð] [ðə; ði]['æksent][ɒn][ðə; ði] [ɪnθ] .

with	the	accent	on	the	inth	.
和	这	口音	在	这	在	.

重音在 inth 上。

[wi:; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][ɑ:(r)] . [ɑ:(r)] . [kʌt] [weə(r)] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][held] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɜ:dʒənsi] ['hɒspɪt(ə)l] ,

We	visited	the	R	.	R	.	cut	where	my	father	held	his	emergency	hospital	,
我们	到访	这	拉	.	拉	.	切	在哪里	我的	父亲	握住	他的	紧急情况	医院	,

我们去了我父亲设立临时医院的铁路路堑。

[wɪð] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] ['skri:mɪŋ] [ænd; ənd] [bɜ:stɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm] ;

with	shot	and	shell	screaming	and	bursting	all	around	him	;
和	射击	和	壳	尖叫	和	爆发	全部	大约	他	;

枪林弹雨在他周围呼啸而过；

[wi:; wi] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)][ɒv; əv] [fɔ:t] ['rɑ:bɪˌnɛt] , [weə(r)] [breɪv] [kɒl] . ['rɒdʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

we	stood	within	the	enclosure	of	Fort	Robinet	,	where	brave	Col	.	Rogers	of	the
我们	站立	之内	这	外壳	的	堡	罗宾内特	,	在哪里	勇敢的	上校	.	罗杰斯	的	这

['teksəs] [brɪ'geɪd] [fel] ,

Texas	Brigade	fell	,
德克萨斯州	旅	跌倒	,

我们站在罗宾内特堡的围墙内，勇敢的德克萨斯旅罗杰斯上校就是在这里牺牲的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [wɪð] [hɪz; ɪz] [k'ʌləz] .

and	was	buried	with	his	colors	.
和	曾是	埋葬	和	他的	颜色	.

他被埋葬时身着他的军服。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][aɪ] - [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [kʌm] [wen] [aɪ] [wʊd] [θrɪl] [wɪð] [ˌpætri'ɒtɪk][praɪd][æt; ət]

And	little	I	reck'd	the	day	would	come	when	I	would	thrill	with	patriotic	pride	at
和	小的	我	-	这	天	会	来	什么时候	我	会	刺激	和	爱国	自豪	在

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ɒv; əv] [ðɪs] [hɪ'stɒrɪk] [fɔ:t] ,

the	recollection	of	having	stood	on	the	parapet	of	this	historic	fort	,
这	回忆	的	拥有	站立	在	这	栏杆	的	这	历史性	堡	,

我万万没想到，有一天，当我回想起自己曾站在这座历史悠久的堡垒的城垛上时，我会感到无比的爱国自豪。

[wɪð] “ [əʊld] ['glɔ:ri] ” ['fləʊtɪŋ] ['praʊdli] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] [ə'bʌv] [ˌem 'i:] , [waɪl] [æt; ət][maɪ] [fi:t] ,

with	“	Old	Glory	”	floating	proudly	in	the	breeze	above	me	,	while	at	my	feet	,
和	“	老的	荣耀	”	漂浮的	自豪地	在	这	微风	多于	我	,	尽管	在	我的	脚	,

“星条旗”在我头顶的微风中骄傲地飘扬，而我的脚下，

[ɪn][ðə; ði] [trentʃ] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:t] , [leɪ] [frend] [ænd; ənd][fəʊ] , ['berid] [ɪn][wʌn] ['kɒmən] [greɪv]

in	the	trench	surrounding	the	fort	,	lay	friend	and	foe	,	buried	in	one	common	grave
在	这	沟	周围	这	堡	,	躺	朋友	和	敌人	,	埋葬	在	一	常见的	严重

.

:

.

在堡垒周围的战壕里，朋友和敌人，都葬在同一个坟墓里。

[æz; əz][wʌn][hæz; həz] ['fitiŋli] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , “ [ðeɪ] [sliːp] , [ænd; ənd]['glɔːri][ɪz][ðeə(r)]

As	one	has	fittingly	written	of	them	,	“	They	sleep	,	and	glory	is	their
作为	一	有	恰如其分	书面	的	他们	,	“	他们	睡觉	,	和	荣耀	是	他们的

['sentɪn(ə)l] .

sentinel	.
哨兵	.

正如有人恰如其分地写道：“他们沉睡着，荣耀是他们的哨兵。”

” [aɪ][hæv; həv] ['wɔndə] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ðɪs] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

”	I	have	wandered	all	over	this	field	of	battle	.
”	我	有	漫步	全部	超过	这	场地	的	战斗	.

“我已走遍了这片战场。”

[maɪ] ['pleɪgraʊnd] [wɒz; wəz] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] 14th [wɪs'kɒnsɪn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [faɪt] ,

My	playground	was	that	portion	occupied	by	the	14th	Wisconsin	during	the	fight	,
我的	操场	曾是	那	部分	占领	经过	这	14th	威斯康星州	期间	这	斗争	,

我的操场就是当年第14威斯康星步兵团在战斗中占据的那片区域。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['mɪni] [bɔːlz] , [greɪp] [ænd; ənd]['kænɪstə(r)][aɪ] [pɪkt] [ʌp][ɒn] [ðɪs]

and	of	the	many	minnie	balls	,	grape	and	cannister	I	picked	up	on	this
和	的	这	许多	米妮	球	,	葡萄	和	罐	我	挑选	向上	在	这

['memərəb(ə)l][spɒt] ,

memorable	spot	,
难忘	点	,

在这个令人难忘的地方，我捡到了许多米妮球、葡萄味米妮球和罐装米妮球。

[bʌt; bət][wʌn] ['bætəd] ['mɪni] [bɔːl] [rɪ'meɪnz] .

but	one	battered	minnie	ball	remains	.
但	一	伤痕累累	米妮	球	遗迹	.

但还有一个破旧的米尼球留了下来。

['mɪstə(r)] . [krʊks] [hæd; həd] [biːn] [maɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] [æt; ət] [həʊm] ,

Mr	.	Crooks	had	been	my	Sunday	school	teacher	at	home	,
先生	.	骗子	有	到过	我的	星期日	学校	老师	在	家	,

克鲁克斯先生曾是我在家的主日学校老师，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] “ [bɔɪz] ” [left][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	the	morning	he	and	some	of	the	other	“	boys	”	left	for	the
和	这	早晨	他	和	一些	的	这	其他	“	男孩们	”	左边	为了	这

[wɔː(r)] ,

war	,
战争	,

他和一些其他“男孩”出发去打仗的那天早上，

[aɪ] [hɜːd] [maɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] ['ɒfə(r)][ʌp] [preə(r)] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [breɪv] [bɔɪz]

I	heard	my	teacher	in	the	public	school	offer	up	prayer	in	behalf	of	the	“	brave	boys
我	听到	我的	老师	在	这	民众	学校	提供	向上	祷告	在	代表	的	这	“	勇敢的	男孩们

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [fɔːθ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðeə(r)] ['kʌntriz] ['ɒnə(r)] .

who	had	gone	forth	to	defend	their	country's	honor	.
WHO	有	已消失	前进	到	保卫	他们的	该国的	荣誉	.

我听到公立学校的老师为“那些勇敢地站出来捍卫国家荣誉的男孩们”祈祷。

” [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [fel] [ə'pɒn][maɪ] [ɪəz] [aɪ]['lɪt(ə)l] [driːmd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] [mʌnθs]

”	As	her	words	fell	upon	my	ears	I	little	dreamed	that	in	a	few	short	months
”	作为	她	字	跌倒	之上	我的	耳朵	我	小的	梦见	那	在	一个	很少	短的	几个月

[aɪ] [wʊd] ['fɒləʊ] ,

I	would	follow	,
我	会	跟随	,

“当她的话语传入我耳中时，我做梦也没想到，短短几个月后，我也会步其后尘。”

[ænd; ənd] [miːt] [wɪð] [ðiːz] [seɪm] “ [bɔɪz] .

and	meet	with	these	same	“	boys	.
和	见面	和	这些	相同的	“	男孩们	.

并与这些“男孩”见面。

” ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm][maɪ]['mʌðə(r)][ɪn'vaɪtɪd]

”	After	we	had	been	in	the	hospital	some	little	time	my	mother	invited
”	后	我们	有	到过	在	这	医院	一些	小的	时间	我的	母亲	受邀

['mɪstə(r)] . [krʊks] [tuː; tə]['dɪnə(r)] ,

Mr	.	Crooks	to	dinner	,
先生	.	骗子	到	晚餐	,

“我们在医院待了一段时间后，我母亲邀请克鲁克斯先生来吃晚饭，

[ænd; ənd] [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ]['dɪnə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] !

and	Oh	,	what	a	dinner	that	was	!
和	哦	,	什么	一个	晚餐	那	曾是	!

哦，那顿晚餐真是太棒了！

[æt; ət] [liːst] ['mɪstə(r)] . [krʊks] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [waɪt] [mænz] [miːl] [hiː; hi][hæd; həd]

at	least	Mr	.	Crooks	said	it	was	the	first	white	man's	meal	he	had
在	至少	先生	.	骗子	说	它	曾是	这	第一的	白色的	男人的	一顿饭	他	有

['iːt(ə)n] [sɪns] [hiː; hi] [left] [həʊm] .

eaten	since	he	left	home	.
吃	自从	他	左边	家	.

至少克鲁克斯先生说，这是他离开家乡后吃的第一顿白人饭菜。

[maɪ]['mʌðə(r)] [kʊkt] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , ['mʌðə(r)] ['bɪkərˌdaɪk] [meɪd] [ə; eɪ]

My	mother	cooked	a	portion	of	it	by	the	fireplace	,	Mother	Bickerdyke	made	a
我的	母亲	煮熟	一个	部分	的	它	经过	这	壁炉	,	母亲	争吵	制成	一个

['dʒenərəs] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

generous	contribution	,
慷慨的	贡献	,

我母亲在壁炉旁煮了一部分，比克迪克太太慷慨地贡献了一份力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - [mes] ['dəʊneɪtɪd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['pʊdɪŋ] .

and	the	cook	of	the	officers	'	mess	donated	a	very	fine	pudding	.
和	这	厨师	的	这	警官	-	混乱	捐赠	一个	非常	美好的	布丁	.

军官餐厅的厨师捐赠了一份非常美味的布丁。

[ðə; ði]['bʌtə(r)] — [bʌt; bət][ðə; ði] [les] [sed] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['betə(r)] — [æt; ət] [liːst] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]

The	butter	—	but	the	less	said	about	it	the	better	—	at	least	in	regard	to
这	黄油	—	但	这	较少的	说	关于	它	这	更好的	—	在	至少	在	看待	到

[ɪts][eɪdʒ][ænd; ənd] [streŋθ] .

its	age	and	strength	.
它是	年龄	和	力量	.

黄油——但关于它还是少说为妙——至少就其新鲜度和效力而言是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [kænd] [və'raɪəti] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [krʊks] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)]

It	was	of	the	canned	variety	,	but	Mr	.	Crooks	thought	it	better
它	曾是	的	这	罐装	种类	,	但	先生	.	骗子	想法	它	更好的

[ðæn; ðən][nəʊ]['bʌtə(r)][æt; ət][ɔːl] ,

than	no	butter	at	all	,
比	不	黄油	在	全部	,

虽然是罐装黄油，但克鲁克斯先生认为总比没有黄油强。

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] ,

and	promising	to	come	again	another	day	,
和	有前途	到	来	再次	其他	天	,

并承诺改日再来。

['dʒəʊviəli] [wɔ:kt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑ:m] .

jovially	**walked**	**off**	**with**	**a**	**can**	**of**	**it**	**under**	**his**	**arm**	**.**
兴高采烈地	步行	离开	和	一个	能	的	它	在下面	他的	手臂	.

他兴高采烈地抱着一罐饮料走了。

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ]

He	**kept**	**his**	**word**	**and**	**visited**	**us**	**a**	**number**	**of**	**times**	**at**	**the**	**college**
他	保留	他的	单词	和	到访	我们	一个	数字	的	时代	在	这	大学

['hɒspɪt(ə)l] .

hospital	**.**
医院	.

他信守承诺，多次到学院医院探望我们。

[j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][wɔ:(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hi:; hi][təʊld][ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði][mɪə(r)]['menʃ(ə)n][ɒv; əv]

Years	**after**	**the**	**war**	**was**	**over**	**he**	**told**	**us**	**that**	**the**	**mere**	**mention**	**of**
年	后	这	战争	曾是	超过	他	讲述	我们	那	这	仅仅	提到	的

['aʊə(r)] ['fɑ:.ðərz] [neɪm] [kɔ:ld] [ʌp] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [greɪ] ['ɑ:mi] ['blæŋkit]['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ]

our	**father's**	**name**	**called**	**up**	**visions**	**of**	**an**	**old**	**gray**	**army**	**blanket**	**given**	**him**	**by**
我们的	父亲的	姓名	称为	向上	愿景	的	一个	老的	灰色的	军队	毯子	给定	他	经过

['aʊə(r)]['fɑ:ðə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:tɪŋ] [ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] ,

our	**father**	**as**	**they**	**were**	**parting**	**on**	**one**	**occasion**	**,**
我们的	父亲	作为	他们	是	离别	在	一	场合	,

战争结束后多年，他告诉我们，只要一提起我们父亲的名字，他就会想起父亲有一次临别时送给他的那条旧灰色军毯。

[wen] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz][bed] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][kəʊld] , [beə(r)] [ɜ:θ] ,

when	**but**	**for**	**it**	**his**	**bed**	**would**	**have**	**been**	**the**	**cold**	**,**	**bare**	**earth**	**,**
什么时候	但	为了	它	他的	床	会	有	到过	这	寒冷的	,	裸	地球	,

若非如此，他的床铺本该是冰冷裸露的泥土。

[hɪz; ɪz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['kænəpi][ɒv; əv]['hev(ə)n] .

his	**covering**	**the**	**canopy**	**of**	**heaven**	**.**
他的	覆盖	这	树冠	的	天堂	.

他遮蔽了天穹。

['aʊə(r)]['kweɪkə(r)] [frendz] .

OUR	**QUAKER**	**FRIENDS**	**.**
我们的	贵格会	朋友们	.

我们的贵格会朋友们。

[maɪ] ['ɪlnəs] .

MY	**ILLNESS**	**.**
我的	疾病	.

我的疾病。

['sʌpə(r)]

SUPPER
晚餐

晚餐

[ɪn][ðə; ði] [mes] [ru:m]

IN	**THE**	**MESS**	**ROOM**
在	这	混乱	房间

在餐厅

[dʒʌst][æz; əz][maɪ]['fɑ:ðə(r)] [rɪ'kʌvəd] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

JUST	**as**	**my**	**father**	**recovered**	**sufficiently**	**to**	**walk**	**about**	**a**	**little**	**,**
只是	作为	我的	父亲	恢复	足够	到	走	关于	一个	小的	,

就在我父亲身体恢复到可以稍微走动一下的程度时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ɪn'flæmət(ə)ri] ['ruːmətɪzəm] , [ænd; ənd] [leɪ]

he	was	seized	with	a	violent	attack	of	inflammatory	rheumatism	,	and	lay
他	曾是	查获	和	一个	暴力	攻击	的	炎症	风湿病	,	和	躺

['helpləs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] .

helpless	for	several	weeks	.
无助	为了	一些	周	.

他突发严重的炎症性风湿病，卧床不起数周。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [fɔː(r)] [men] ['nɜːsɪz] [huː] [ə'sɪstɪd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪn] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

During	this	time	we	had	four	men	nurses	who	assisted	my	mother	in	caring	for
期间	这	时间	我们	有	四	男人	护士	WHO	协助	我的	母亲	在	关怀	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

在此期间，有四名男护士协助我母亲照顾他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːd] - ['mɑːstə(r)] ['gɪlmɔːr] , [kəʊl] , [ðə; ði] [ɑː'tɪlərimən] [bɪ'fɔː(r)] ['spəʊkən] [ɒv; əv] ,

They	were	ward	-	master	Gilmore	,	Cole	,	the	artilleryman	before	spoken	of	,
他们	是	病房	-	掌握	吉尔摩	,	油菜	,	这	炮兵	前	说	的	,

['tɒməs] ['tɛri] , [ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] ,

Thomas	Terrie	,	a	Scotchman	,
托马斯	特里	,	一个	苏格兰人	,

他们是病房主管吉尔摩、科尔、前面提到的炮兵、苏格兰人托马斯·特里。

[ænd; ənd] ['tɒməs] ['ɛnsloʊ] , [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] [steɪts] .

and	Thomas	Enslow	,	from	one	of	the	New	England	States	.
和	托马斯	恩斯洛	,	从	一	的	这	新的	英格兰	各州	.

还有来自新英格兰某州的托马斯·恩斯洛。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [frendz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['lɪt(ə)l] ['trɪŋkɪts] [ænd; ənd]

The	latter	two	were	my	devoted	friends	,	and	gave	me	little	trinkets	and
这	后者	二	是	我的	奉献	朋友们	,	和	给予	我	小的	小饰品	和

['kiːpseik] .

keepsakes	.
纪念品	.

后两位是我的挚友，他们送了我一些小饰品和纪念品。

[ðə; ði] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['aʊəz] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [æn; ən] [əʊld] ['kweɪkə(r)] ['leɪdi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

The	room	adjoining	ours	was	occupied	by	an	old	Quaker	lady	and	her
这	房间	相邻的	我们的	曾是	占领	经过	一个	老的	贵格会	女士	和	她

[sʌn] .

son	.
儿子	.

我们隔壁房间住着一位老贵格会教徒和她的儿子。

[ðə; ði] ['mʌðərz] [neɪm] [wɒz; wəz] [æn] ['rəʊmən] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['aɪzək] .

The	mother's	name	was	Ann	Roman	,	the	boy's	Isaac	.
这	母亲的	姓名	曾是	安	罗马	,	这	男孩们	艾萨克	.

母亲名叫安·罗曼，男孩名叫艾萨克。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [həʊm] ,

He	was	wounded	,	and	she	had	come	to	take	him	home	,
他	曾是	受伤	,	和	她	有	来	到	拿	他	家	,

他受伤了，她来接他回家。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːləʊ] [kʊd; kəd][nɒt]

but	he	was	not	able	to	travel	,	and	a	furlough	could	not
但	他	曾是	不是	有能力的	到	旅行	,	和	一个	休假	可以	不是

[ɪ'miːdiətli] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] .

immediately	be	secured	.
立即地	是	安全	.

但他无法出行，也无法立即获得休假。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈteɪnd] [ˈsevrəl] [wiːks] [ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪˈkeɪm] [greɪt] [frendz] .

They	were	detained	several	weeks	and	we	became	great	friends	.
他们	是	被拘留	一些	周	和	我们	成为	伟大的	朋友们	.

他们被拘留了几个星期，我们成了好朋友。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðiː] [fɜːst] [ˈkweɪkəz] [aɪ] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [siːn] ,

They	were	the	first	Quakers	I	had	ever	seen	,
他们	是	这	第一的	贵格会教徒	我	有	曾经	已见	,

他们是我见过的第一批贵格会教徒。

[ænd; ənd] “ [ˈɑːnti] ” [ˈroʊmənz] [ˈkweɪkə(r)] [gɑːb] [ænd; ənd] [kweɪnt] “ [ðˈiːz] ” [ænd; ənd] “ [ðˈaʊz] ”

and	“	auntie	”	Roman's	Quaker	garb	and	quaint	“	thees	”	and	“	thous	”
和	“	阿姨	”	罗马书	贵格会	外衣	和	古雅	“	那些	”	和	“	千	”

[wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈnɒv(ə)lti] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

were	a	novelty	to	me	,
是	一个	新奇	到	我	,

而“阿姨”罗曼的贵格会教徒装束和她古怪的“汝”和“尔”的称呼对我来说都是新鲜事。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈdrest] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈdaɪəlekt] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

and	I	sometimes	addressed	her	in	her	own	dialect	,	much	to	her
和	我	有时	已解决	她	在	她	自己的	方言	,	很多	到	她

[əˈmjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

我有时会用她的方言和她说话，这让她觉得很有趣。

[ˈaɪzək] [ˈsʌfəd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wuːnd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi]

Isaac	suffered	much	from	his	wound	,	and	was	a	little	inclined	to	be
艾萨克	遭受	很多	从	他的	伤口	,	和	曾是	一个	小的	倾斜	到	是

[krɒs] ,

cross	,
叉	,

艾萨克因伤势过重而痛苦不堪，而且有些脾气暴躁。

[waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈnɔɪzi] .

while	I	was	greatly	inclined	to	be	noisy	.
尽管	我	曾是	非常	倾斜	到	是	嘈杂	.

虽然我生性喜欢吵闹。

[ˈmeni] [taɪmz] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [səˈpres] [ə; eɪ] [lɑːf] [aɪ] [wʊd] [ˈgɪg(ə)l] , [ænd; ənd] “ [ˈɑːnti] ” [wʊd]

Many	times	in	trying	to	suppress	a	laugh	I	would	giggle	,	and	“	auntie	”	would
许多	时代	在	尝试	到	压制	一个	笑	我	会	傻笑	,	和	“	阿姨	”	会

[seɪ] ,

say	,
说	,

很多时候，我努力憋笑，结果还是忍不住咯咯笑了起来，“阿姨”就会说：

“ [ðiː] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [gəʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [hɔːl] , [weə(r)] [ðiː] [kæn; kən] [gɪv] [vent] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈgɪg(ə)lz]

“	Thee	had	better	go	into	the	hall	,	where	thee	can	give	vent	to	the	giggles
“	汝	有	更好的	去	进入	这	大厅	,	在哪里	你	能	给	发泄	到	这	咯咯笑

;

:

;

“你最好到大厅去，在那里你可以尽情地笑；

” [ænd; ənd] [ˈfɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈskəʊldɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈaɪzək] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [went] .

”	and	fearing	a	scolding	from	Isaac	,	I	always	went	.
”	和	害怕	一个	责骂	从	艾萨克	,	我	总是	去	.

“因为害怕被艾萨克责骂，我总是去。”

[bʌt; bət]['aɪzək] [gruː] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [pliː] [meɪd] [baɪ]['mʌðə(r)][biː] . [tuː; tə][dʒen] .

But	Isaac	grew	better	,	and	through	a	plea	made	by	Mother	B	.	to	Gen	.
但	艾萨克	生长	更好的	,	和	通过	一个	恳求	制成	经过	母亲	B	.	到	Gen	.

[grɑːnt] ,

Grant	,
授予	,

但艾萨克的病情逐渐好转，在B夫人向格兰特将军的恳求下，

[ðen] [æt; ət] ['memfɪs] , [ə; eɪ] ['fɜːləʊ] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] ,

then	at	Memphis	,	a	furlough	was	secured	,
然后	在	孟菲斯	,	一个	休假	曾是	安全	,

随后在孟菲斯，他获得了休假。

[ænd; ənd]['mʌðə(r)][ænd; ənd][sʌn] [went][tuː; tə][ðeə(r)][həʊm][æt; ət][oʊldz][pəʊst] ['ɒfɪs] , ['wɒʃɪŋtən]

and	mother	and	son	went	to	their	home	at	Old's	Post	Office	,	Washington
和	母亲	和	儿子	去	到	他们的	家	在	老的	邮政	办公室	,	华盛顿

['kaʊnti] , [əʊ'haɪəʊ] .

County	,	Ohio	.
县	,	俄亥俄州	.

于是，母子俩回到了位于俄亥俄州华盛顿县奥尔德邮局的家中。

[ai][hæv; həv][ðeə(r)] [ə'dres] [jet] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [kræmpt] [hænd] ,

I	have	their	address	yet	,	written	in	my	little	cramped	hand	,
我	有	他们的	地址	然而	,	书面	在	我的	小的	狭窄	手	,

我已经记下了他们的地址，是用我那双小而僵硬的手写的。

[ɒn][ə; eɪ]['feɪdɪd][bɪt][ɒv; əv] [bluː] ['peɪpə(r)] , [æt; ət] ['æntiz] [dɪk'teɪʃ(ə)n] .

on	a	faded	bit	of	blue	paper	,	at	auntie's	dictation	.
在	一个	褪色	少量	的	蓝色的	纸	,	在	阿姨的	听写	.

写在一张褪色的蓝色纸片上，是姑妈口述的。

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ðeə(r)] [ruːm] ,

After	their	departure	we	were	given	their	room	,
后	他们的	离开	我们	是	给定	他们的	房间	,

他们离开后，我们接手了他们的房间。

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɒkjupaɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l] .

which	we	occupied	during	the	rest	of	our	stay	in	the	hospital	.
哪个	我们	占领	期间	这	休息	的	我们的	停留	在	这	医院	.

我们在住院期间一直住在这里。

[waɪl] [hɪə(r)][ai][hæd; həd][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['kwɪnzi] ,

While	here	I	had	a	severe	attack	of	quinsy	,
尽管	这里	我	有	一个	严重	攻击	的	扁桃体周围脓肿	,

我在这里期间突发严重的扁桃体周围脓肿。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['veri] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .

and	was	very	sick	for	several	days	and	nights	.
和	曾是	非常	生病的	为了	一些	天	和	夜晚	.

他病得很重，持续了好几天好几天。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['fiːvə(r)] ,

I	had	a	burning	fever	,
我	有	一个	燃烧	发烧	,

我发着高烧，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [wʊd] [kraɪ][aʊt][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] “ [kuːl] [wel] ”

and	in	my	delirium	would	cry	out	for	water	from	the	“	cool	well	”
和	在	我的	谵妄	会	哭	出去	为了	水	从	这	“	凉爽的	出色地	”

[ɒn][ðə; ðɪ][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ,

on	the	bank	of	the	river	,
在	这	银行	的	这	河	,

在神志不清的情况下，我会大声喊叫着要河岸边"凉井"里的水。

[ɪn][fɑː(r)] [ə'weɪ] [əʊ'haɪəʊ] .

in	**far**	**away**	**Ohio**	**.**
在	远的	离开	俄亥俄州	.

在遥远的俄亥俄州。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət] ['kɔrɪnθ] [wɒz; wəz][nɒt] ['sætɪsfaɪɪŋ] .

The	**water**	**at**	**Corinth**	**was**	**not**	**satisfying**	**.**
这	水	在	科林斯	曾是	不是	令人满意	.

科林斯的水质并不令人满意。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bɔɪld] [bɪ'fɔː(r)] ['drɪŋkɪŋ] ,

It	**had**	**to**	**be**	**boiled**	**before**	**drinking**	**,**
它	有	到	是	煮沸	前	喝	,

饮用前必须煮沸。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] [fruːt] [kæn; kən][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ledʒ] [ˌaʊt'saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] “

and	**the**	**tin**	**fruit**	**can**	**on**	**the**	**window**	**ledge**	**outside**	**was**	**a**	**familiar**	**“**
和	这	锡	水果	能	在	这	窗户	壁架	外部	曾是	一个	熟悉的	“

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

institution	**.**
机构	.

窗台上放着的罐装水果是人们熟悉的“标志”。

” ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [kɔːld] [æn; ən] “ [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

”	**Everything**	**which**	**had**	**no**	**particular**	**name**	**was**	**called**	**an**	**“**	**institution**	**.**
”	一切	哪个	有	不	特别的	姓名	曾是	称为	一个	“	机构	.

凡是没有特定名称的事物都被称为“机构”。

” [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['kʊkɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [ʃɪ'bæŋ] ,

”	**A**	**place**	**where**	**cooking**	**was**	**done**	**was**	**called**	**a**	**“**	**shebang**	**,**
”	一个	地方	在哪里	烹饪	曾是	完毕	曾是	称为	一个	“	谢邦	,

做饭的地方被称为“shebang”，

” [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [wʌn] .

”	**and**	**I**	**was**	**always**	**running**	**across**	**one**	**.**
”	和	我	曾是	总是	跑步	穿过	一	.

“我总是能遇到一个。”

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['mɔːnɪŋ] ['ræmbl] [ai] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [beɪk] [ʃɒp] [weə(r)] [bred] [ænd; ənd]

In	**one**	**of**	**my**	**morning**	**rambles**	**I**	**came**	**upon**	**a**	**little**	**bake**	**shop**	**where**	**bread**	**and**
在	一	的	我的	早晨	漫谈	我	来了	之上	一个	小的	烤	店铺	在哪里	面包	和

[paɪz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæmp] .

pies	**were**	**made**	**for**	**the**	**camp**	**.**
馅饼	是	制成	为了	这	营	.

一天早晨散步时，我偶然发现了一家小面包店，那里为营地制作面包和馅饼。

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][steps] , [huː] [æt; ət][wʌns] ['entəd] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð]

A	**man**	**was**	**sitting**	**on**	**the**	**steps**	**,**	**who**	**at**	**once**	**entered**	**into**	**conversation**	**with**
一个	男人	曾是	坐着	在	这	步骤	,	WHO	在	一次	进入	进入	对话	和

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

一个男人坐在台阶上，立刻和我攀谈起来。

['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] [maɪ]['peərənts] ,

Learning	**that**	**I**	**was**	**there**	**with**	**my**	**parents**	**,**
学习	那	我	曾是	那里	和	我的	父母	,

得知我和父母当时都在那里，

[hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ][paɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)] .

he	**went**	**in**	**and**	**got**	**a**	**pie**	**which**	**he**	**told**	**me**	**to**	**take**	**to**	**my**	**mother**	**.**
他	去	在	和	得到	一个	馅饼	哪个	他	讲述	我	到	拿	到	我的	母亲	.

他进去拿了一个馅饼，让我带给我妈妈。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [səʊ] [ˈkɒmən] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ˈkæriɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə]

It	became	so	common	for	me	to	come	home	carrying	something	good	to
它	成为	所以	常见的	为了	我	到	来	家	携带	某物	好的	到

[iːt] ,

eat	,
吃	,

我经常会带着好吃的回家，

[ðæt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem ˈiː] “ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈfɒrɪdʒə(r)] .

that	about	the	hospital	they	called	me	“	The	little	forager	.
那	关于	这	医院	他们	称为	我	“	这	小的	觅食者	.

关于医院的事，他们叫我“小觅食者”。

” [maɪ][ˈmʌðə(r)][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˈsʌpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ɪn][ðeə(r)] [mes] [ruːm] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] .

”	My	mother	and	I	took	supper	with	the	officers	in	their	mess	room	one	evening	.
”	我的	母亲	和	我	采取	晚餐	和	这	警官	在	他们的	混乱	房间	一	晚上	.

“一天晚上，我和母亲在军官们的餐厅里和他们一起吃了晚饭。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)][dɔː(r)][dʒʌst][æt; ət][ðeə(r)] [ˈsʌpə(r)] [ˈaʊə(r)] .

I	came	to	their	door	just	at	their	supper	hour	.
我	来了	到	他们的	门	只是	在	他们的	晚餐	小时	.

我到他们家门口的时候，正好是他们的晚餐时间。

[ðeɪ] [ɪnˈvaɪtɪd][ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] .

They	invited	me	to	remain	.
他们	受邀	我	到	保持	.

他们邀请我留下来。

[wɪð] [ðə; ði] [səˈblaɪm] [ˈkɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [wɪð]

With	the	sublime	confidence	of	childhood	I	took	a	seat	at	the	table	with
和	这	升华	信心	的	童年	我	采取	一个	座位	在	这	桌子	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我怀着孩童般无比的自信，和他们一起在桌旁坐了下来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][mæn] [kʊk] .

There	were	a	number	of	them	and	they	had	a	man	cook	.
那里	是	一个	数字	的	他们	和	他们	有	一个	男人	厨师	.

他们人很多，还有一个男厨师。

[maɪ][ˈmʌðə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][ˌem ˈiː] ,

My	mother	coming	to	look	after	me	,
我的	母亲	未来	到	看	后	我	,

我妈妈来照顾我，

[wɒz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [pɑːˈteɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɔːdiəl] [ˈmænə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

was	invited	to	partake	of	the	evening	meal	in	such	a	cordial	manner	that	she
曾是	受邀	到	参加	的	这	晚上	一顿饭	在	这样的	一个	亲切	方式	那	她

[kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][əkˈsept] .

could	not	but	accept	.
可以	不是	但	接受	.

她受邀参加晚宴，气氛十分融洽，她欣然接受了邀请。

[aɪ][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [fɔːk] [æt; ət][maɪ] [pleɪt]

I	remember	that	there	was	no	fork	at	my	plate
我	记住	那	那里	曾是	不	叉	在	我的	盘子

我记得我的盘子里没有叉子。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [ˈtɪmɪd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [nəʊn] ,

and	I	was	too	timid	to	make	it	known	,
和	我	曾是	也	胆小	到	制作	它	已知	,

而我太胆小了，不敢说出来。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [su:n] ['nəʊtɪst] [maɪ] [dɪ'lemə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

but	one	of	the	officers	soon	noticed	my	dilemma	and	the	omission	was
但	一	的	这	警官	很快	注意到	我的	困境	和	这	省略	曾是

['prɒmptli] [sə'plaɪd] .

promptly	supplied	.
及时	供应	.

但其中一名警官很快注意到了我的困境，并立即补上了遗漏的信息。

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['eni][ɒv; əv] [ði:z] [men] ,

I	do	not	know	the	names	of	any	of	these	men	,
我	做	不是	知道	这	姓名	的	任何	的	这些	男人	,

我不知道这些人的名字。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['dʒentlmən] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] ,

but	I	know	they	were	gentlemen	and	soldiers	,
但	我	知道	他们	是	先生们	和	士兵	,

但我知道他们是绅士，也是军人。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [ðeə(r)]['gæləntl][ænd; ənd] ['kɜ:tiəs] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][maɪ]

and	I	have	never	forgotten	their	gallant	and	courteous	treatment	of	my
和	我	有	绝不	被遗忘的	他们的	英勇	和	有礼貌	治疗	的	我的

['mʌðə(r)][ænd; ənd][maɪ'self] .

mother	and	myself	.
母亲	和	我	.

我永远不会忘记他们对我和我的母亲的英勇和礼貌的对待。

['sʌndeɪ] [ɪn] [kæmp]

SUNDAY	IN	CAMP
星期日	在	营

营地里的星期天

[ðeə(r)] [ɪz][ɒv; əv] [nə'sesəti] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kæmp][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [stɜ:(r)][ænd; ənd][æk'tɪvəti][ɒn][ðə; ði]

THERE	is	of	necessity	in	a	large	camp	more	or	less	stir	and	activity	on	the
那里	是	的	必要性	在	一个	大的	营	更多的	或者	较少的	搅拌	和	活动	在	这

['sæbəθ] [deɪ] ,

Sabbath	day	,
安息日	天	,

在大型营地中，安息日必然会或多或少地有一些骚动和活动。

['i:v(ə)n] [wen] [nəʊ]['bæt(ə)l][ɪz][ɒn] ,

even	when	no	battle	is	on	,
甚至	什么时候	不	战斗	是	在	,

即使没有发生战斗，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][hɪə(r)][ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['ʌðə(r)]

but	even	here	there	seemed	to	be	a	difference	between	it	and	other
但	甚至	这里	那里	似乎	到	是	一个	不同之处	之间	它	和	其他

[deɪz] .

days	.
天	.

但即便如此，今天似乎也和其他日子有所不同。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hʌʃ] [ænd; ənd] ['stɪlnəs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [prə'kleɪm] ,

There	was	a	hush	and	stillness	in	the	air	that	seemed	to	proclaim	,
那里	曾是	一个	嘘	和	寂静	在	这	空气	那	似乎	到	宣布	,

空气中一片寂静，仿佛在宣告：

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['həʊli] ['sæbəθ] [deɪ] .

“	It	is	the	holy	Sabbath	day	.
“	它	是	这	圣	安息日	天	.

今天是神圣的安息日。

" [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜ:vɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [held] [baɪ] [t'ʃæplɪnz] [ænd; ənd] ['paɪəs] ['səʊldʒəz] .

"	Religious	services	were	held	by	chaplains	and	pious	soldiers	.
"	宗教	服务	是	握住	经过	随军牧师	和	虔诚的	士兵	.

"随军牧师和虔诚的士兵举行了宗教仪式。"

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] ['leɪdi] ['nɜ:sɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [tent] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['bɪldɪŋ] .

There	were	several	lady	nurses	,	and	they	occupied	a	tent	near	the	college	building	.
那里	是	一些	女士	护士	,	和	他们	占领	一个	帐篷	靠近	这	大学	建筑	.

有几位女护士，她们住在学院大楼附近的一个帐篷里。

[ðeə(r)] [nemz] [wɜ:(r); wə(r)] : [mɪs] ['ædəlɪn] ['wɪljəmz] , [mɪs] ['bæˌbɑ:k] , ['mɪsɪz] . ['kʌnɪŋəm] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [jeɪts] .

Their	names	were	:	Miss	Adaline	Williams	,	Miss	Babcock	,	Mrs	.	Cunningham	and	Mrs	.	Yates	.
他们的	姓名	是	:	错过	阿黛琳	威廉姆斯	,	错过	巴布科克	,	太太	.	坎宁安	和	太太	.	耶茨	.

她们的名字分别是：阿德琳·威廉姆斯小姐、巴布科克小姐、坎宁安夫人和耶茨夫人。

['mɪsɪz] . ['pɛnˌfi:ld] [dɪd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] ,

Mrs	.	Penfield	did	not	remain	long	,
太太	.	彭菲尔德	做过	不是	保持	长的	,

彭菲尔德夫人没有久留。

[æz; əz] [ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [sʌm; səm] ['frɪkʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] .

as	there	seemed	to	be	some	friction	between	her	and	the	other	ladies	.
作为	那里	似乎	到	是	一些	摩擦	之间	她	和	这	其他	女士们	.

她和其他女士之间似乎有些摩擦。

['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['welkəm] ['vɪzɪtə(r)] [tu:; tə] [ðɪs] [tent] , [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɔ:l] [deɪ] ['sʌndeɪ] ,

Always	a	welcome	visitor	to	this	tent	,	I	was	in	and	out	all	day	Sunday	,
总是	一个	欢迎	游客	到	这	帐篷	,	我	曾是	在	和	出去	全部	天	星期日	,

我一直是这个帐篷里受欢迎的访客，星期天一整天我都进进出出。

[bʌt; bət] [wɪð] [wʌn] [rɪ'streɪnt] .

but	with	one	restraint	.
但	和	一	克制	.

但有一个限制。

[aɪ] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [tɔ:k] [ɔ:(r)] [ɑ:sk] ['kwestʃənz] ,

I	was	told	that	I	must	not	talk	or	ask	questions	,
我	曾是	讲述	那	我	必须	不是	讲话	或者	问	问题	,

有人告诉我不能说话也不能提问，

[æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] [tu:; tə] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:θ] .

as	that	was	their	day	for	writing	letters	to	friends	in	the	North	.
作为	那	曾是	他们的	天	为了	写作	信件	到	朋友们	在	这	北	.

因为那天是他们给北方朋友写信的日子。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['leðə(r)] [pɔ:rt'foʊlioʊz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ju:st] [æz; əz] ['raɪtɪŋ] [desks] [ɒn] [ðeə(r)] [læps] .

They	had	leather	portfolios	,	which	they	used	as	writing	desks	on	their	laps	.
他们	有	皮革	投资组合	,	哪个	他们	用过的	作为	写作	桌子	在	他们的	圈数	.

他们有皮质文件夹，放在腿上当作书桌使用。

[mɪs] ['wɪljəmz] [ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] [bɪ'keɪm] [greɪt] [frendz] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd]

Miss	Williams	and	my	mother	became	great	friends	,	and	I	was	very	fond
错过	威廉姆斯	和	我的	母亲	成为	伟大的	朋友们	,	和	我	曾是	非常	喜爱

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

of	her	.
的	她	.

威廉姆斯小姐和我母亲成了好朋友，我很喜欢她。

[ai] [meɪd] ['meni] ['vɪzɪts] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] - [bækt] [bʊks]

I	made	many	visits	with	her	and	for	years	the	little	red	-	backed	books
我	制成	许多	访问	和	她	和	为了	年	这	小的	红色的	-	支持的	图书

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɪstʃən] [kə'mɪʃ(ə)n] [sə'plaɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [maɪ]

she	gave	me	from	the	Christian	Commission	supplies	were	counted	among	my
她	给予	我	从	这	基督教	委员会	补给品	是	计数	之中	我的

['treʒəz] .

treasures	.
宝藏	.

我曾多次拜访她，多年来，她从基督教委员会的物资中送给我的那些红色封面的小册子一直被我视为珍宝。

[maɪ][laɪf][ɒn] ['sʌndez] [wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɒn]['ʌðə(r)] [deɪz] .

My	life	on	Sundays	was	about	the	same	as	on	other	days	.
我的	生活	在	星期日	曾是	关于	这	相同的	作为	在	其他	天	.

我星期天的生活和其他日子差不多。

[ai] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][bɪg] “ [ʃɪ'bæŋ] ” [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , ['wɔndə] [ə'raʊnd][frɒm; frəm][tent][tu:; tə]

I	visited	the	big	“	shebang	”	three	times	a	day	,	wandered	around	from	tent	to
我	到访	这	大的	“	谢邦	”	三	时代	一个	天	,	漫步	大约	从	帐篷	到

[tent] ,

tent	,
帐篷	,

我一天三次去那个大“营地”，在各个帐篷间闲逛，

[ænd; ənd][sæt][fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔ:tɪkəʊ] ['wɪʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

and	sat	for	hours	on	the	steps	of	the	portico	wishing	for
和	卫星	为了	小时	在	这	步骤	的	这	门廊	祝	为了

[kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] ,

companionship	of	my	own	age	,
友谊	的	我的	自己的	年龄	,

我一连几个小时坐在门廊的台阶上，渴望能有同龄人作伴。

[maɪ'self][ænd; ənd]['sɪstə(r)] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd][ɪn'taɪə(r)]

myself	and	sister	being	the	only	children	in	the	hospital	and	entire
我	和	姐姐	存在	这	仅有的	孩子们	在	这	医院	和	全部的

[ɪn'kæmpmənt] .

encampment	.
营地	.

我和妹妹是医院和整个营地里仅有的两个孩子。

[ðə; ði] [ˌtɪʃə'mɪŋgoʊ] [həʊ'tel] .

THE	TISHOMINGO	HOTEL	.
这	蒂肖明戈	酒店	.

蒂肖明戈酒店。

[maɪ] [sku:l] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɪnsɪdənts]

MY	SCHOOL	AND	OTHER	INCIDENTS
我的	学校	和	其他	事件

我的学校和其他事件

[ðə; ði] [si:n] ['tʃeɪndʒɪz] .

THE	scene	changes	.
这	场景	变化	.

场景切换。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [tɜːn] .

We	were	now	ordered	to	turn	.
我们	是	现在	订购	到	转动	.

我们接到命令转身。

[wiː; wi] “ [muːvd] ” [ɪn][æn; ən] ['æmbjələns] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɒn][ə; eɪ] [kɒt] ,

We	“	moved	”	in	an	ambulance	,	my	father	being	taken	on	a	cot	,
我们	“	已搬	”	在	一个	救护车	,	我的	父亲	存在	已采取	在	一个	婴儿床	,

我们坐着救护车“转移”了，我父亲被放在担架上抬了上去。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] ['kwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌtɪʃə'mɪŋgoʊ] [həʊ'tel] .

and	were	given	quarters	in	the	Tishomingo	Hotel	.
和	是	给定	四分之一	在	这	蒂肖明戈	酒店	.

他们被安排住在蒂肖明戈酒店。

[ðə; ði][əʊld] [ˌtɪʃə'mɪŋgoʊ] [haʊs] !

The	old	Tishomingo	House	!
这	老的	蒂肖明戈	房子	!

老蒂肖明戈故居!

[kæn; kən][ai]['evə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	I	ever	forget	it	?
能	我	曾经	忘记	它	?

我能忘记这件事吗?

[ðə; ði][hɪ'stɒrɪk] , [dɪ'læpɪdeɪtɪd][əʊld][həʊ'tel] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl] [pɑːst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

The	historic	,	dilapidated	old	hotel	through	which	a	cannon	ball	passed	during	the
这	历史性	,	破旧的	老的	酒店	通过	哪个	一个	大炮	球	通过了	期间	这

['prəʊgres] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

progress	of	battle	.
进步	的	战斗	.

这座历史悠久的破旧旅馆，在战斗过程中曾有一颗炮弹穿过。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['tʃɪələs] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri] ; [ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz]

We	were	given	a	large	,	cheerless	room	in	the	second	story	;	the	floor	was
我们	是	给定	一个	大的	,	冷冷清清	房间	在	这	第二	故事	;	这	地面	曾是

[beə(r)] ,

bare	,
裸	,

我们被安排在二楼一间又大又阴暗的房间里；地板上空空如也。

[ðə; ði][fɔː(r)] [lɑːdʒ] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] ['gɪltləs] [ɒv; əv][blaɪnd][ɔː(r)]['kɜːt(ə)n] .

the	four	large	windows	were	each	guiltless	of	blind	or	curtain	.
这	四	大的	视窗	是	每个	无罪	的	瞎的	或者	窗帘	.

四扇大窗户上都没有百叶窗或窗帘。

['aʊə(r)][bed] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tuː] [kɒts] [pleɪst] [tə'geðə(r)] , [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmi] ['blæŋkit] [tuː; tə] [iːtʃ]

Our	bed	consisted	of	two	cots	placed	together	,	with	an	army	blanket	to	each
我们的	床	由……组成	的	二	婴儿床	放置	一起	,	和	一个	军队	毯子	到	每个

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌvərɪŋ] .

for	covering	.
为了	覆盖	.

我们的床是由两张折叠床拼在一起的，每张床上都铺着一条军用毯子。

[ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld] ,

The	nights	were	cold	,
这	夜晚	是	寒冷的	,

夜晚很冷，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfəd] [hæd; həd][nɒt][maɪ]['mʌðə(r)][ə'rɪz(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]

and	we	would	have	suffered	had	not	my	mother	arisen	through	the	night
和	我们	会	有	遭受	有	不是	我的	母亲	出现	通过	这	夜晚

[ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃt] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	replenished	the	fire	.
和	补充	这	火	.

如果不是我母亲夜里起来重新添柴，我们恐怕就遭殃了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊv] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ]

There	was	a	large	stove	in	the	room	and	we	had	a	plentiful	supply
那里	曾是	一个	大的	火炉	在	这	房间	和	我们	有	一个	丰富	供应

[ɒv; əv] [wʊd] .

of	wood	.
的	木头	.

房间里有一个大炉子，我们还有充足的木柴。

[ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [fʊl] [æt; ət] [ðɪs]

The	hotel	was	used	as	a	hospital	,	although	it	was	not	full	at	this
这	酒店	曾是	用过的	作为	一个	医院	,	虽然	它	曾是	不是	满的	在	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

这家酒店被用作医院，不过当时并没有住满。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['veɪkənt][rʊmz; ruːmz] .

there	being	a	number	of	vacant	rooms	.
那里	存在	一个	数字	的	空缺	房间	.

有一些空房间。

[aɪ][rɪ'membə(r)][bʌt; bət][wʌn] [nɜːs] [hɪə(r)] , [ə; eɪ] [mɪs] ['dʒɒnsn] .

I	remember	but	one	nurse	here	,	a	Miss	Johnson	.
我	记住	但	一	护士	这里	,	一个	错过	约翰逊	.

我只记得这里有一位护士，名叫约翰逊小姐。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [frendz] , [ænd; ənd][aɪ] [spent] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [æz; əz]

We	were	great	friends	,	and	I	spent	as	much	time	in	her	room	as
我们	是	伟大的	朋友们	,	和	我	花费	作为	很多	时间	在	她	房间	作为

[ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] .

in	our	own	.
在	我们的	自己的	.

我们是很好的朋友，我在她房间里待的时间和在我们自己房间里待的时间一样多。

[aɪ] ['friːkwəntli] [tʊk] [wɔːks] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [taʊn] .

I	frequently	took	walks	with	her	about	town	.
我	频繁地	采取	散步	和	她	关于	镇	.

我经常和她一起在镇上散步。

[aɪ] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ɒn]['dɑːktər; draɪv] . ['nɔːmən] [geɪ] [ænd; ənd]['fæməli]

I	went	with	her	one	morning	to	call	on	Dr	.	Norman	Gay	and	family
我	去	和	她	一	早晨	到	称呼	在	博士	.	诺曼	同性恋	和	家庭

,

,

,

一天早上，我陪她去拜访了诺曼·盖伊医生一家。

[ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] , [əʊ] . , [huː] [hæd; həd][ruːmd; rʊmd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ,

of	Columbus	,	O	.	,	who	had	roomed	for	a	time	at	the	hotel	,
的	哥伦布	,	哦	.	,	WHO	有	房间	为了	一个	时间	在	这	酒店	,

来自俄亥俄州哥伦布市的某位人士曾在该酒店短暂居住过，

[bʌt; bət] [huː] ['ɑːftəwəd] ['rentɪd] ['fɜːnɪʃt] [rʊmz; ruːmz][ɪn][ə; eɪ]['praɪvət] [haʊs] [ɪn][ə'nʌðə(r)] [pɑːt]

but	who	afterward	rented	furnished	rooms	in	a	private	house	in	another	part
但	WHO	之后	租来的	提供	房间	在	一个	私人的	房子	在	其他	部分

[ɒv; əv][ðə; ðiː] [taʊn] .

of	the	town	.
的	这	镇	.

但后来，他们在镇上另一处私人住宅租住了带家具的房间。

[ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ðiː]['juːkə] [haʊs] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['sʌtlə(r)] - [stɔːz] .

On	our	way	we	passed	the	Iuka	House	and	several	sutlers	'	stores	.
在	我们的	方式	我们	通过了	这	伊乌卡	房子	和	一些	军需官	-	商店	.

途中我们经过了伊乌卡之家和几家商铺。

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [ˌtɪʃə'mɪŋgoʊ] [haʊs] [ʌn'tɪl][aɪ] [meɪd] [ðə; ðiː] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv]

I	had	not	been	long	in	the	Tishomingo	House	until	I	made	the	acquaintance	of
我	有	不是	到过	长的	在	这	蒂肖明戈	房子	直到	我	制成	这	熟人	的

[ðə; ðiː] [kʊk] ,

the	cook	,
这	厨师	,

我在蒂肖明戈家没待多久就认识了厨师。

[ə; eɪ] ['kɜːli] - ['hedɪd] [jʌŋ] ['feləʊ] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒɒn] [stɔːrmz] , [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] .

a	curly	-	headed	young	fellow	whose	name	was	John	Storms	,	of	Ohio	.
一个	卷曲	-	标题	年轻的	同伴	谁	姓名	曾是	约翰	暴风雨	,	的	俄亥俄州	.

一个名叫约翰·斯托姆斯（John Storms）的俄亥俄州小伙子，有着一头卷发。

[pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðiː][taɪm][wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] [miːlz] [ɪn][ðə; ðiː]['daɪnɪŋ] [ruːm] [wɪð] [ðə; ðiː]['dɑːktərz]

Part	of	the	time	we	took	our	meals	in	the	dining	room	with	the	doctors
部分	的	这	时间	我们	采取	我们的	餐	在	这	用餐	房间	和	这	医生

[ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] .

and	officers	.
和	警官	.

有时我们会和医生、军官们一起在餐厅吃饭。

[baɪ] “ [wiː; wi] ” [aɪ] [miːn] [maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][maɪ'self] ;

By	“	we	”	I	mean	my	mother	and	myself	;
经过	“	我们	”	我	意思是	我的	母亲	和	我	;

这里的“我们”指的是我和我的母亲；

[maɪ]['fɑːðə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðiː] [ruːm] [hɪz; ɪz] [miːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [tuː; tə][hɪm]

my	father	not	being	able	to	leave	the	room	his	meals	were	carried	to	him
我的	父亲	不是	存在	有能力的	到	离开	这	房间	他的	餐	是	携带	到	他

.

:
.

由于父亲无法离开房间，他的饭菜都是由人送到他面前的。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [wiː; wi][ɔːl] [tʊk] ['aʊə(r)] [miːlz] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [ruːm] .

At	other	times	we	all	took	our	meals	in	our	own	room	.
在	其他	时代	我们	全部	采取	我们的	餐	在	我们的	自己的	房间	.

其他时候，我们都在各自的房间里用餐。

[ðəʊz] [huː] [et; eɪt][ɪn][ðə; ðiː]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] : ['dɑːktər; draɪv] . [geɪ] , [waɪf][ænd; ənd][sʌn] ,

Those	who	ate	in	the	dining	-	room	were	:	Dr	.	Gay	,	wife	and	son	,
那些	WHO	吃	在	这	用餐	-	房间	是	:	博士	.	同性恋	,	妻子	和	儿子	,

['dɑːktər; draɪv] . [spˈaɪsɐ] ,

Dr	.	Spicer	,
博士	.	斯派塞	,

在餐厅用餐的有：盖伊医生、他的妻子和儿子、斯派塞医生

['dɑ:ktər; draɪv] . ['hʌntɪŋtən] , ['kæptɪn] ['pɛmbərtən] , ['tʃæplɪn] ['ɛstəˌbrʊk] , [mɪs] ['dʒɒnsn] ,

Dr	.	Huntington	,	Captain	Pemberton	,	Chaplain	Estabrook	,	Miss	Johnson	,
博士	.	亨廷顿	,	队长	彭伯顿	,	牧师	埃斯塔布鲁克	,	错过	约翰逊	,

[ɑ:'selvz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] , ['kʌmə(r)][ænd; ənd]['gəʊə(r)] ,

ourselves	and	many	others	,	comers	and	goers	,
我们自己	和	许多	其他的	,	来者	和	去者	,

亨廷顿博士、彭伯顿上尉、埃斯塔布鲁克牧师、约翰逊小姐、我们自己以及其他许多人，来来往往的人

[hu:z] [nems] [aɪ][kæn; kən][nɒt] [naʊ] [rɪ'kɔ:l] .

whose	names	I	can	not	now	recall	.
谁	姓名	我	能	不是	现在	记起	.

我现在想不起他们的名字了。

[ə'krɒs] [ðə; ði]['reɪlrəʊd][ænd; ənd][də'rektli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [ɪn'kæmpmənt] ,

Across	the	railroad	and	directly	opposite	the	hotel	was	another	encampment	,
穿过	这	铁路	和	直接地	对面的	这	酒店	曾是	其他	营地	,

铁路对面，酒店正对面，是另一个营地。

[ænd; ənd] [rɪ'væli] [ænd; ənd] [laɪts] [aʊt][wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] ['deɪli][ænd; ənd] ['naɪtli] [saʊndz] .

and	reveille	and	lights	out	were	again	daily	and	nightly	sounds	.
和	起床号	和	灯	出去	是	再次	日常的	和	每晚	声音	.

起床号和熄灯号又成了每天晚上都会听到的声音。

[dʒen] . ['hʌntə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔ:təz] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:dʒ] [waɪt] [haʊs] [nɒt][fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,

Gen	.	Hunter	had	his	headquarters	in	a	large	white	house	not	far	away	,
Gen	.	猎人	有	他的	总部	在	一个	大的	白色的	房子	不是	远的	离开	,

亨特将军的总部设在不远处的一栋白色大房子里。

[ænd; ənd] [naɪt] ['ɑ:ftə(r)] [naɪt] [aɪ][hæv; həv][sæt][ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɔ:tʃ] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'trɑ:nst] [tu:; tə]

and	night	after	night	I	have	sat	on	the	upper	porch	listening	entranced	to
和	夜晚	后	夜晚	我	有	卫星	在	这	上	门廊	聆听	着迷	到

[ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][bænd] ,

the	regimental	band	,
这	团级	乐队	,

我夜复一夜地坐在楼上的门廊上，着迷地聆听着军乐队的演奏。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pleɪd] [heɪl] [kə'lʌmbiə] , [stɑ:(r)] ['spæŋgld] ['bænə(r)] , [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [blu:] , ['ræli]

as	it	played	Hail	Columbia	,	Star	Spangled	Banner	,	Red	,	White	and	Blue	,	Rally
作为	它	玩	冰雹	哥伦比亚	,	星星	闪闪发光的	横幅	,	红色的	,	白色的	和	蓝色的	,	集会

[raʊnd] [ðə; ði][flæg] ,

round	the	Flag	,
圆形的	这	旗帜	,

播放着《哥伦比亚万岁》、《星条旗永不落》、《红、白、蓝》、《团结在国旗周围》等歌曲时

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

内战回忆录(Recollections of the Civil War)
第2/3页

[ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

and	**America**	**.**
和	美国	.

还有美国。

[i:tʃ] [naɪt] [ðɪs] [bænd] [wʊd] [pleɪ] [frɒm; frəm] [dɑ:k] [ʌn'tɪl] ['bedtaɪm] ,

Each	**night**	**this**	**band**	**would**	**play**	**from**	**dark**	**until**	**bedtime**	**,**
每个	夜晚	这	乐队	会	玩	从	黑暗的	直到	就寝时间	,

每天晚上，这支乐队都会从天黑一直演奏到就寝时间。

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [li:v] [maɪ] [pəʊst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑ:st] [nəʊt] [daɪd] [ə'weɪ]

and	**I**	**could**	**not**	**be**	**induced**	**to**	**leave**	**my**	**post**	**until**	**the**	**last**	**note**	**died**	**away**
和	我	可以	不是	是	诱导	到	离开	我的	邮政	直到	这	最后的	笔记	死亡	离开

[ɪn] ['saɪləns] .

in	**silence**	**.**
在	沉默	.

直到最后一个音符在寂静中消逝，我才肯离开岗位。

['meni] [ɪ'vents] [kʌm] [tu:; tə] [maɪ] [maɪnd] [æz; əz] [ai] [raɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] .

Many	**events**	**come**	**to**	**my**	**mind**	**as**	**I**	**write**	**of**	**this**	**time**	**.**
许多	活动	来	到	我的	头脑	作为	我	写	的	这	时间	.

写到这段时间，许多事情涌上心头。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ˌæksɪ'dentəli] [ʃɒt] [θru:] [bəuθ]

One	**day**	**a**	**man**	**was**	**brought**	**in**	**who**	**had**	**been**	**accidentally**	**shot**	**through**	**both**
一	天	一个	男人	曾是	带来	在	WHO	有	到过	偶然	射击	通过	两个都

[θaɪz] .

thighs	**.**
大腿	.

有一天，一名男子被送来，他双腿意外中弹。

[waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɒks] [kɑ:(r)] [ə; eɪ] [dʒəʊlt] [dɪs'lɔdʒd] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [frɒm; frəm]

While	**sitting**	**on**	**the**	**floor**	**of**	**a**	**box**	**car**	**a**	**jolt**	**dislodged**	**a**	**musket**	**from**
尽管	坐着	在	这	地面	的	一个	盒子	车	一个	颠簸	脱落	一个	滑膛枪	从

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

where	**it**	**was**	**standing**	**.**
在哪里	它	曾是	常设	.

坐在货车车厢地板上时，一阵颠簸将一支步枪从原地震落。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [fel] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑ:dʒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [də'rekt] [reɪndʒ] ,

As	**it**	**fell**	**,**	**it**	**was**	**discharged**	**,**	**and**	**the**	**man**	**being**	**in**	**direct**	**range**	**,**
作为	它	跌倒	,	它	曾是	出院	,	和	这	男人	存在	在	直接的	范围	,

子弹下落时随即发射，而那人恰好处于射程之内。

[ðə; ði] [bɔ:l] [pɑ:st] [θru:] [bəuθ] [lɪmz] .

the	**ball**	**passed**	**through**	**both**	**limbs**	**.**
这	球	通过了	通过	两个都	四肢	.

球穿过了双方的肢体。

[ˌæmpju'teɪʃn] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] [fə'lɔ:n] [həʊp] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Amputation	**was**	**decided**	**upon**	**as**	**a**	**forlorn**	**hope**	**of**	**saving**	**his**	**life**	**.**
截肢	曾是	决定	之上	作为	一个	绝望	希望	的	保存	他的	生活	.

截肢被认为是挽救他生命的渺茫希望。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [fɪkst] [ə'pɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

Not	knowing	the	time	fixed	upon	for	the	operation	,
不是	会心	这	时间	固定的	之上	为了	这	手术	,

由于不知道手术的具体时间，

[aɪ] [pɑ:st] [daʊn] [ðə; ði] ['steəweɪ] ['li:dɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [də'rɛktərz] [ru:m] , [wɪtʃ]

I	passed	down	the	stairway	leading	through	the	Medical	Director's	room	,	which
我	通过了	向下	这	楼梯	领导	通过	这	医疗的	导演的	房间	,	哪个

[wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ru:m] ,

was	also	the	operating	room	,
曾是	还	这	操作	房间	,

我沿着楼梯往下走，穿过医疗主任的房间，那里同时也是手术室。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['klɒrəfɔ:m] , [waɪt]

and	there	,	on	the	operating	table	,	under	the	influence	of	chloroform	,	white
和	那里	,	在	这	操作	桌子	,	在下面	这	影响	的	氯仿	,	白色的

[ænd; ənd] ['laɪfləs] - ['lʊkɪŋ] ,

and	lifeless	-	looking	,
和	无生命	-	寻找	,

在那里，在手术台上，在氯仿的作用下，脸色苍白，毫无生气，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɑ:ktərz] ,

surrounded	by	the	doctors	,
包围	经过	这	医生	,

在医生们的簇拥下，

[leɪ] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ˌʌndə'gəʊ] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [ɔ:'di:l] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [bəuθ] [legz] ['teɪkən] [ɒf] .

lay	the	poor	fellow	undergoing	the	awful	ordeal	of	having	both	legs	taken	off	.
躺	这	贫穷的	同伴	正在经历	这	可怕	考验	的	拥有	两个都	腿	已采取	离开	.

可怜的家伙躺在那里，遭受着截肢的可怕折磨。

[sɪk] [æt; ət] [hɑ:t] ,

Sick	at	heart	,
生病的	在	心	,

内心病痛，

[aɪ] ['hʌrɪd] [ɒn] [ænd; ənd] [dɪ'leɪd] [maɪ] [rɪ'tɜ:n] [ʌn'tɪl] [aɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [wel]

I	hurried	on	and	delayed	my	return	until	I	felt	sure	the	operation	was	well
我	慌忙	在	和	延迟	我的	返回	直到	我	毛毡	当然	这	手术	曾是	出色地

['əʊvə(r)] [wɪð] .

over	with	.
超过	和	.

我加快脚步，直到确信手术完全结束后才返回。

[bʌt; bət] [ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [veɪn] [wʌn] , [æz; əz] [hi:; hi] [daɪd] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz]

the	hope	of	saving	his	life	was	a	vain	one	,	as	he	died	a	few	days
这	希望	的	保存	他的	生活	曾是	一个	徒劳	一	,	作为	他	死亡	一个	很少	天

['leɪtə(r)] .

later	.
之后	.

挽救他生命的希望落空了，几天后他就去世了。

[waɪl] [hɪə(r)] [wi:; wi] [wʌn] [deɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [əʊld] [frend] [fræŋk] ['wɪljəmz] ,

While	here	we	one	day	received	a	visit	from	our	old	friend	Frank	Williams	,
尽管	这里	我们	一	天	已收到	一个	访问	从	我们的	老的	朋友	坦率	威廉姆斯	,

我们在这里的时候，有一天老朋友弗兰克·威廉姆斯来拜访我们。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['semɪnəri] ['hɒspɪt(ə)l] .

of	the	Seminary	Hospital	.
的	这	神学院	医院	.

神学院医院。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ˌgʊd'baɪ] ,

He	came	to	tell	us	goodby	,
他	来了	到	告诉	我们	再见	,

他来和我们道别，

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [liːv] [wɪð] ['mʌðə(r)] ['bɪkərˌdaɪk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][lɑː]

as	he	expected	to	leave	with	Mother	Bickerdyke	in	a	few	days	for	La
作为	他	预期的	到	离开	和	母亲	争吵	在	一个	很少	天	为了	拉

[greɪndʒ] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Grange	,	Mississippi	.
农庄	,	密西西比州	.

他预计几天后将和比克迪克夫人一起前往密西西比州的拉格朗日。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['pɪktʃə(r)]['teɪkən][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

A	few	days	later	he	sent	a	friend	to	have	my	picture	taken	at	the	little
一个	很少	天	之后	他	发送	一个	朋友	到	有	我的	图片	已采取	在	这	小的

['gælərɪ] [bɪlt] [ʌp] [ə'genst] [wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ,

gallery	built	up	against	one	end	of	the	hotel	,
画廊	建造	向上	反对	一	结尾	的	这	酒店	,

几天后，他派朋友到酒店一端的小画廊给我拍照。

[ænd; ənd] ['ɔːθəraɪzd] [hɪm][tuː; tə][speə(r)][nəʊ] [ɪk'spens] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	authorized	him	to	spare	no	expense	in	securing	it	.
和	授权	他	到	空闲的	不	费用	在	确保	它	.

并授权他不惜一切代价确保其获得成功。

[fə'tɒgrəfi] [wɒz; wəz][nɒt] [ðen] [ðə; ði][faɪn] [ɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz]

Photography	was	not	then	the	fine	art	it	is	today	and	this	picture	was
摄影	曾是	不是	然后	这	美好的	艺术	它	是	今天	和	这	图片	曾是

[æn; ən] ['eksələnt] ['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][taɪm]['æmbrəʊtaɪp][ænd; ənd][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]

an	excellent	sample	of	the	old	time	ambrotype	and	was	placed	in	the
一个	出色的	样本	的	这	老的	时间	湿版照相法	和	曾是	放置	在	这

['hæns(ə)m] [keɪs] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][æt; ət][ə; eɪ][kɒst][ɒv; əv] $4 . - .

handsomest	case	the	establishment	afforded	at	a	cost	of	$4	.	00	.
最英俊的	案件	这	建立	提供	在	一个	成本	的	$4	.	-	.

当时的摄影还不是今天这样精细的艺术，这张照片是老式湿版摄影法的优秀范例，被放置在店里能提供的最漂亮的盒子里，售价 4 美元。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɒv; əv][maɪ] [frend] [hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

By	this	time	the	agent	of	my	friend	had	fallen	in	love	with	me	,
经过	这	时间	这	代理人	的	我的	朋友	有	倒下	在	爱	和	我	,

这时，我朋友的经纪人已经爱上了我。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [wɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði][kən'sent][ɒv; əv][maɪ]['peərənts] ,

and	wished	a	picture	for	himself	,	which	with	the	consent	of	my	parents	,
和	希望	一个	图片	为了	他自己	,	哪个	和	这	同意	的	我的	父母	,

他想要一张自己的照片，在征得我父母的同意后，

[hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [æt; ət][ə; eɪ][kɒst][ɒv; əv] $2 . - .

he	secured	at	a	cost	of	$2	.	50	.
他	安全	在	一个	成本	的	$2	.	-	.

他花了 2.50 美元就买到了。

[sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][bəuθ] [ðiːz] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][maɪ]['fɑːðə(r)][æt; ət] ['memfɪs] ,

Some	months	later	both	these	pictures	were	given	my	father	at	Memphis	,
一些	几个月	之后	两个都	这些	图片	是	给定	我的	父亲	在	孟菲斯	,

几个月后，这两张照片在孟菲斯送给了我父亲。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][wʌn] [naɪt] ['stəʊlən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tent] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['kɒntents][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
but 但 | **were** 是 | **one** 一 | **night** 夜晚 | **stolen** 被盗 | **from** 从 | **his** 他的 | **tent** 帐篷 | **with** 和 | **all** 全部 | **the** 这 | **contents** 内容 | **of** 的 | **his** 他的
['sætʃəl] .
satchel 书包 **.** .

但一天晚上，他的帐篷里的所有东西，包括他的背包，都被人偷走了。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [θiːf] ['evə(r)] [siː] [ðiːz] [laɪnz] , [rɪ'pent] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] ,
Should 应该 | **the** 这 | **thief** 贼 | **ever** 曾经 | **see** 看 | **these** 这些 | **lines** 线条 **,** | **repent** 悔改 **,** | **and** 和 | **return** 返回 | **the** 这 | **pictures** 图片 **,**

如果窃贼有幸看到这些话，请忏悔并归还画作。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] [maɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [friː] [fə'gɪvnəs] [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['grætɪtjuːd] .
he 他 | **will** 将要 | **receive** 收到 | **my** 我的 | **full** 满的 | **and** 和 | **free** 自由的 | **forgiveness** 饶恕 | **and** 和 | **everlasting** 永恒 | **gratitude** 感激 | **.** .

他将得到我完全的、毫无保留的原谅和永恒的感激。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [maɪ][əʊld] [frend] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][bɪd][ˌjuː 'es][ˌgʊd'baɪ] ,
I 我 | **never** 绝不 | **saw** 锯 | **my** 我的 | **old** 老的 | **friend** 朋友 | **after** 后 | **the** 这 | **day** 天 | **he** 他 | **called** 称为 | **to** 到 | **bid** 出价 | **us** 我们 | **goodby** 再见 **,** ,

自从老朋友打电话和我们道别那天起，我就再也没见过他了。

[bʌt; bət] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][hɪm]['ɑːftə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl]
but 但 | **received** 已收到 | **several** 一些 | **letters** 信件 | **from** 从 | **him** 他 | **after** 后 | **returning** 返回 | **home** 家 **,** | **and** 和 | **then** 然后 | **all** 全部
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm] [siːst] .
knowledge 知识 | **of** 的 | **him** 他 | **ceased** 停止 | **.** .

但回家后收到了他的几封信，之后就再也没有他的消息了。

[hiː; hi][hæz; həz] ['daʊtləs] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt]
He 他 | **has** 有 | **doubtless** 毫无疑问 | **passed** 通过了 | **into** 进入 | **the** 这 | **Great** 伟大的

他无疑已经进入了永恒。

[bɪ'jɒnd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
Beyond 超过 | **long** 长的 | **ago** 前 | **.** .

很久很久以前。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['refjʊdʒiːz][ɔː(r)]['kɔntrə,bænd][ɪn] ['kɔrɪnθ] .
There 那里 | **were** 是 | **a** 一个 | **great** 伟大的 | **many** 许多 | **refugees** 难民 | **or** 或者 | **contrabands** 违禁品 | **in** 在 | **Corinth** 科林斯 | **.** .

科林斯城里有很多难民或逃犯。

['prezɪdənt] ['lɪŋkənz] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] ['ɪʃuːd] ; [jet] [ðə; ði]
President 总统 | **Lincoln's** 林肯的 | **proclamation** 公告 | **of** 的 | **Emancipation** 解放 | **had** 有 | **not** 不是 | **yet** 然而 | **been** 到过 | **issued** 发布 | **;** ; | **yet** 然而 | **the** 这
[sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkli] [friː] .
slaves 奴隶 | **were** 是 | **practically** 几乎 | **free** 自由的 | **.** .

林肯总统的《解放奴隶宣言》尚未发布；然而，奴隶们实际上已经获得了自由。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['kwɔːtəz] [nɪə(r)][ðə; ði][həʊ'tel] .
Some 一些 | **of** 的 | **them** 他们 | **had** 有 | **quarters** 四分之一 | **near** 靠近 | **the** 这 | **hotel** 酒店 | **.** .

他们当中有些人住在酒店附近。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ][kweɪnt][əʊld]['kʌp(ə)l] [nəʊn] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['sændi][ænd; ənd] [ɑ:nt]

Among	**them**	**was**	**a**	**quaint**	**old**	**couple**	**known**	**as**	**Uncle**	**Sandy**	**and**	**Aunt**
之中	他们	曾是	一个	古雅	老的	夫妻	已知	作为	叔叔	沙	和	阿姨

['keɪtɪ] [wɪð] [hu:m] [wi:; wi] [bɪ'keɪm] [wel] [ə'kweɪntɪd] .

Katy	**with**	**whom**	**we**	**became**	**well**	**acquainted**	**.**
凯蒂	和	谁	我们	成为	出色地	熟人	.

其中有一对古怪的老夫妇，人称桑迪叔叔和凯蒂阿姨，我们和他们成了好朋友。

[ɑ:nt] ['keɪtɪ][dɪd] ['wɒʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fri:kwəntli] [ɪn]['aʊə(r)] [ru:m] .

Aunt	**Katy**	**did**	**washing**	**for**	**us**	**and**	**was**	**frequently**	**in**	**our**	**room**	**.**
阿姨	凯蒂	做过	洗涤	为了	我们	和	曾是	频繁地	在	我们的	房间	.

凯蒂阿姨帮我们洗衣服，而且经常来我们房间。

[maɪ]['mʌðə(r)] [bɔ:t] [ə; eɪ][lɑ:dʒ] [pi:s] [ɒv; əv] ['həʊmspʌn] ['kɒtn] [klɒθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz]

My	**mother**	**bought**	**a**	**large**	**piece**	**of**	**homespun**	**cotton**	**cloth**	**of**	**her**	**such**	**as**
我的	母亲	买	一个	大的	片	的	质朴的	棉布	布	的	她	这样的	作为

[wɒz; wəz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] [sleɪv] ['wɪmɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [dresɪz] [ænd; ənd]['eɪprənz] .

was	**used**	**by**	**the**	**slave**	**women**	**for**	**dresses**	**and**	**aprons**	**.**
曾是	用过的	经过	这	奴隶	女性	为了	连衣裙	和	围裙	.

我母亲买了一大块她用的那种手工棉布，就像奴隶妇女用来做裙子和围裙的那种布一样。

['ɑ:ftə(r)] [ɑ:nt] ['keɪtɪ][hæd; həd]['teɪstɪd][ɒv; əv] ['fri:dəm] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] “ ['mæsə] - ” [ə; eɪ][grænd]

After	**Aunt**	**Katy**	**had**	**tasted**	**of**	**freedom**	**,**	**she**	**thought**	**“**	**Massa**	**Linkum**	**”**	**a**	**grand**
后	阿姨	凯蒂	有	尝过	的	自由	,	她	想法	“	马萨	-	”	一个	盛大

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

凯蒂阿姨尝到了自由的滋味后，觉得"林克姆老爷"是个了不起的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [frend] [ðə; ði] [sleɪv] [hæd; həd] .

and	**the**	**best**	**friend**	**the**	**slave**	**had**	**.**
和	这	最好的	朋友	这	奴隶	有	.

以及奴隶最好的朋友。

[maɪ]['mʌðə(r)][wʌn] [deɪ] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] “ ['jæŋkiz] ” [lʊkt] [laɪk] [bɪ'fɔ:(r)]

My	**mother**	**one**	**day**	**asked**	**her**	**what**	**she**	**thought**	**the**	**“**	**Yankees**	**”**	**looked**	**like**	**before**
我的	母亲	一	天	问	她	什么	她	想法	这	“	洋基队	”	看起来	喜欢	前

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðem; ðəm] .

she	**saw**	**them**	**.**
她	锯	他们	.

有一天，我母亲问她，在见到"洋基队"之前，她觉得他们长什么样。

“ [wel] , ['hʌni] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] ,

“ Well	**,**	**hunny**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**
“ 出色地	,	亲爱的	,	”	说	她	,

"嗯，亲爱的，"她说。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɒz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [wɪð] - [ɒn][ðeə(r)] [hedz]

“ I	**thought**	**they**	**was**	**some**	**kind**	**of**	**wild**	**animals**	**with**	**ho'ns**	**on**	**their**	**heads**
“ 我	想法	他们	曾是	一些	种类	的	荒野	动物	和	-	在	他们的	头部

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [i:t] [ˌem 'i:][ʌp] ,

and	**they**	**would**	**eat**	**me**	**up**	**,**
和	他们	会	吃	我	向上	,

"我以为它们是某种头上长着角的野生动物，会把我吃掉。"

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] [ʌn'tɪl][hɜ:(r); hə(r)][fæt][saɪdz] [ʃʊk] [æz; əz][ʃi:; ʃi]['ri:əlaɪzd] [wɒt] [kaɪnd]

”	**and**	**then**	**she**	**laughed**	**until**	**her**	**fat**	**sides**	**shook**	**as**	**she**	**realized**	**what**	**kind**
”	和	然后	她	笑了	直到	她	胖的	侧面	摇晃	作为	她	已实现	什么	种类

[ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ðə; ði] ['jæŋki] ['ri:əli] [wɒz; wəz] .

of	**an**	**animal**	**the**	**Yankee**	**really**	**was**	**.**
的	一个	动物	这	扬基	真的	曾是	.

然后她大笑起来，直到她肥胖的肚子都笑出了声，因为她意识到那个北方佬到底是什么样的人。

['ʌŋk(ə)l]['sændi][təʊld][juː 'es] [ðæt] [wen] [hiː; hi][fɜːst] ['entəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['juːniən][laɪnz][hiː; hi][et; eɪt]

Uncle	Sandy	told	us	that	when	he	first	entered	within	the	Union	lines	he	ate
叔叔	沙	讲述	我们	那	什么时候	他	第一的	进入	之内	这	联盟	线条	他	吃

[səʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [sɪk] [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ,

so	much	he	became	very	sick	and	thought	he	was	going	to	die	,
所以	很多	他	成为	非常	生病的	和	想法	他	曾是	去	到	死	,

桑迪叔叔告诉我们，他第一次进入联邦军防线时，吃得太多，结果病得很重，以为自己要死了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['riːz(ə)n][hiː; hi] [heit] [tuː; tə][daɪ][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd]

and	that	the	only	reason	he	hated	to	die	was	because	he	could
和	那	这	仅有的	原因	他	憎恨	到	死	曾是	因为	他	可以

['nevə(r)] [iːt] ['eni] [mɔː(r)] .

never	eat	any	more	.
绝不	吃	任何	更多的	.

他讨厌死亡的唯一原因是，死亡之后他就再也吃不下东西了。

[frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['refjʊdʒiːz][aɪ] ['ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd] [tɔːt] [ə; eɪ] [skuːl]

From	among	the	children	of	the	refugees	I	organized	and	taught	a	school
从	之中	这	孩子们	的	这	难民	我	组织	和	教授	一个	学校

[ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)][və'rændə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtɪʃə'mɪŋgoʊ] ,

on	the	upper	veranda	of	the	Tishomingo	,
在	这	上	阳台	的	这	蒂肖明戈	,

我从难民儿童中组织并教授了一所学校，学校设在蒂肖明戈酒店的上层走廊上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['memfɪs] & ['tʃɑːlstən] [ænd; ənd][ðə; ði]

which	was	situated	at	the	crossing	of	the	Memphis	&	Charleston	and	the
哪个	曾是	位于	在	这	过境	的	这	孟菲斯	&	查尔斯顿	和	这

['məʊbaɪl] & [əʊ'haɪəʊ] ['reilrəudz] .

Mobile	&	Ohio	railroads	.
移动的	&	俄亥俄州	铁路	.

它位于孟菲斯-查尔斯顿铁路和莫比尔-俄亥俄铁路的交汇处。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][g'ɜːlz] , [sʌm; səm]['əʊldə][ænd; ənd][sʌm; səm] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][maɪ'self] ,

The	pupils	were	all	girls	,	some	older	and	some	younger	than	myself	,
这	学生	是	全部	女孩们	,	一些	老	和	一些	年轻	比	我	,

这些学生都是女生，有的比我大，有的比我小。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

and	so	far	as	I	have	ever	been	able	to	learn	to	the	contrary	,
和	所以	远的	作为	我	有	曾经	到过	有能力的	到	学习	到	这	相反	,

而就我目前所了解到的情况来看，情况恰恰相反。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [kruːd] , ['lɪt(ə)l]['kɒntrəbænd] [skuːl] ['ɔːgənaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [steɪt] [ɒv; əv]

this	was	the	first	crude	,	little	contraband	school	organized	in	the	great	state	of
这	曾是	这	第一的	原油	,	小的	违禁品	学校	组织	在	这	伟大的	状态	的

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

Mississippi	,
密西西比州	,

这是密西西比州第一所简陋的、私立的学校。

[ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ai] [fiːl] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	humble	though	it	was	,	I	feel	very	proud	of	my	share	in	it	.
和	谦逊的	尽管	它	曾是	,	我	感觉	非常	自豪的	的	我的	分享	在	它	.

虽然我的贡献微不足道，但我为自己所取得的成就感到非常自豪。

[ai] [tɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ælfəbet] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɪgəz] .

I	taught	them	the	alphabet	,	and	how	to	make	a	few	figures	.
我	教授	他们	这	字母	,	和	如何	到	制作	一个	很少	数据	.

我教他们字母表，以及一些简单的图形。

['aʊə(r)][tekst] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] [kɑːdz] [wɪð] ['fɪgəz]

Our	text	books	were	the	heads	of	newspapers	,	and	cards	with	figures
我们的	文本	图书	是	这	头部	的	报纸	,	和	牌	和	数据

['nʌmbərɪŋ] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ,

numbering	the	rooms	,
编号	这	房间	,

我们的教科书是报纸的头版，以及标有房间编号的卡片。

[wɪtʃ] [wiː; wi][tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [dɔːz] .

which	we	tore	off	the	doors	.
哪个	我们	撕裂	离开	这	门	.

我们把它们从门上扯了下来。

['meni] [treɪnz] [pɑːst] ['aʊə(r)]['əʊpən][eə(r)]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ['deɪli] ,

Many	trains	passed	our	open	air	schoolroom	daily	,
许多	火车	通过了	我们的	打开	空气	教室	日常的	,

每天都有许多火车经过我们这间露天教室，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [pɪəst] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə] [sə'spend] ['lesnz] ,

and	each	whistle	that	pierced	the	air	was	a	signal	to	suspend	lessons	,
和	每个	哨	那	穿孔	这	空气	曾是	一个	信号	到	暂停	课程	,

每一次划破空气的哨声都是暂停课程的信号。

[ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz][ə'laɪk] [wʊd] ['skræmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ]

and	teacher	and	pupils	alike	would	scramble	to	the	front	,	and	leaning
和	老师	和	学生	同样	会	争夺	到	这	正面	,	和	倾斜

[fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɒt(ə)n] ['reɪlɪŋ] ,

far	over	the	rotten	railing	,
远的	超过	这	烂	栏杆	,

老师和学生们都争先恐后地跑到前面，身体探出身子，越过腐朽的栏杆。

[wʊd] [weɪv] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] - ['kəʊtɪd] ['səʊldʒəz] ['biːɪŋ] [bɔːn] ['ɒnwəd] [tuː; tə]

would	wave	and	cheer	at	the	blue	-	coated	soldiers	being	borne	onward	to
会	海浪	和	欢呼	在	这	蓝色的	-	涂层	士兵	存在	出生	向前	到

['vɪktəri] [ɔː(r)] [dɪ'fiːt] ,

victory	or	defeat	,
胜利	或者	击败	,

他们会向身穿蓝色制服的士兵挥手欢呼，无论他们走向胜利还是失败。

[laɪf][ɔː(r)] [deθ] , [gɒd] [ə'ləʊn] [njuː] .

life	or	death	,	God	alone	knew	.
生活	或者	死亡	,	上帝	独自的	知道	.

生死，只有上帝知道。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [ɔːl] [tuː] [suːn] [wen] [ðə; ði] [ˌtɪʃə'mɪŋgoʊ] [haʊs] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd]

But	the	time	came	all	too	soon	when	the	Tishomingo	House	was	ordered
但	这	时间	来了	全部	也	很快	什么时候	这	蒂肖明戈	房子	曾是	订购

[ɪ'vækjuːeɪtɪd] ,

evacuated	,
疏散	,

但蒂肖明戈大厦很快就接到了疏散令。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][həʊ'tel] [p'ɜːpəsɪz] .

as	it	was	to	be	again	used	for	hotel	purposes	.
作为	它	曾是	到	是	再次	用过的	为了	酒店	目的	.

因为它将再次被用作酒店用途。

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['dʒæksən] , [ˌtenə'siː] , ['sɪksti][maɪlz] [nɔːθ] ,

We	received	instructions	to	go	to	Jackson	,	Tennessee	,	sixty	miles	north	,
我们	已收到	指示	到	去	到	杰克逊	,	田纳西州	,	六十	英里	北	,

我们接到指示前往田纳西州杰克逊市，该市位于北部六十英里处。

[ænd; ənd][wʌn] ['sʌni] ['sæbəθ] [mɔ:n] [wi:; wi] [bɔ:dɪd] [ðə; ði][treɪn][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [pleɪs] ,

and	one	sunny	Sabbath	morn	we	boarded	the	train	for	that	place	,
和	一	阳光明媚	安息日	早晨	我们	登机	这	火车	为了	那	地方	,

在一个阳光明媚的安息日早晨，我们登上了前往那个地方的火车。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)][aɪ] [si:st] [tu:; tə] [rɪ'gret] [maɪ] ['dʌski] ['pju:p(ə)lz]

and	it	was	many	a	day	before	I	ceased	to	regret	my	dusky	pupils
和	它	曾是	许多	一个	天	前	我	停止	到	后悔	我的	昏暗	学生

[ænd; ənd] ['pleɪˌmeɪts] .

and	playmates	.
和	玩伴	.

我过了很久才不再怀念我那些肤色黝黑的学生和玩伴。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [sæd] [hɑ:ts] [wi:; wi][left] ['kɔrɪnθ] .

It	was	with	sad	hearts	we	left	Corinth	.
它	曾是	和	伤心	心	我们	左边	科林斯	.

我们怀着悲伤的心情离开了哥林多。

[wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [hɪə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [laɪk] [həʊm][tu:; tə][ˌju: 'es] ,

We	had	been	here	so	long	it	had	become	like	home	to	us	,
我们	有	到过	这里	所以	长的	它	有	变得	喜欢	家	到	我们	,

我们在这里住了很久，这里已经像我们的家一样了。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] ['nɜ:sɪz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]

and	we	were	much	attached	to	the	place	,	the	nurses	,	and	our
和	我们	是	很多	随附的	到	这	地方	,	这	护士	,	和	我们的

['səʊldʒə(r)] [frendz] .

soldier	friends	.
士兵	朋友们	.

我们非常依恋这个地方、那里的护士和我们的战友。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv][wɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [ænd; ənd] ['veərid] ,

But	the	fortunes	of	war	are	many	and	varied	,
但	这	财富	的	战争	是	许多	和	多种多样	,

但战争的结局千差万别，千差万别。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ʃʊə(r)][ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] .

and	there	is	no	sure	abiding	place	in	the	army	.
和	那里	是	不	当然	遵守	地方	在	这	军队	.

在军队里没有一个稳固的归宿。

['dʒæksən]

JACKSON
杰克逊

杰克逊

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [wɜ:(r); wə(r)] [spent] [ɪn]['dʒæksən] ,

SOME	of	the	happiest	days	of	my	childhood	were	spent	in	Jackson	,
一些	的	这	最快乐	天	的	我的	童年	是	花费	在	杰克逊	,

[mæg'nəʊliə] - [klæd] , ['hɒli] - [dekt] ['dʒæksən] .

magnolia	-	clad	,	holly	-	decked	Jackson	.
木兰	-	覆膜	,	冬青	-	甲板	杰克逊	.

我童年最快乐的一些日子是在杰克逊度过的，那个遍地玉兰花、冬青树的杰克逊。

[aɪ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] ['veri] [wel] .

I	remember	the	journey	very	well	.
我	记住	这	旅行	非常	出色地	.

我清楚地记得那次旅程。

[wi:; wi] [went] [ɪn][ə; eɪ][bɒks][kɑ:(r)] , [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [kɒt] .

We	went	in	a	box	car	,	my	father	on	his	cot	.
我们	去	在	一个	盒子	车	,	我的	父亲	在	他的	婴儿床	.

我们坐货车去了，我父亲睡在折叠床上。

[wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [siːts] [bʌt; bət][sʌm; səm]['bɒksɪz] .

We	had	nothing	for	seats	but	some	boxes	.
我们	有	没有什么	为了	座位	但	一些	盒子	.

我们除了几个包厢之外，没有其他座位。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] ['səʊldʒəz][ɒn]['aʊə(r)][treɪn] .

There	were	armed	soldiers	on	our	train	.
那里	是	武装	士兵	在	我们的	火车	.

我们乘坐的火车上有荷枪实弹的士兵。

[wiː; wi] [pɑːst] ['lɪt(ə)l][skwɒdz][ɒv; əv]['səʊldʒəz][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rəʊdsaɪd] ,

We	passed	little	squads	of	soldiers	at	intervals	along	the	roadside	,
我们	通过了	小的	球队	的	士兵	在	间隔	沿着	这	路边	,

我们沿路不时会看到一小队一小队的小兵。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [wɪð] [stækt] [ɑːmz][wɜː(r); wə(r)][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['kʊkɪŋ] [baɪ][ðeə(r)]['kæmp,faiə] .

some	of	whom	with	stacked	arms	were	engaged	in	cooking	by	their	campfires	.
一些	的	谁	和	堆叠	武器	是	已订婚的	在	烹饪	经过	他们的	篝火	.

其中一些人双手抱胸，在篝火旁做饭。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][treɪn] [wʊd] [stɒp][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ,

Sometimes	the	train	would	stop	a	few	minutes	,
有时	这	火车	会	停止	一个	很少	分钟	,

有时火车会停几分钟，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] “ [bɔɪz] ” [wʊd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][tɔːk][tuː; tə][juː 'es] .

and	some	of	the	“	boys	”	would	come	up	and	talk	to	us	.
和	一些	的	这	“	男孩们	”	会	来	向上	和	讲话	到	我们	.

有些“男孩”会走过来和我们说话。

[ə'raɪvd] [æt; ət]['dʒæksən] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ɪn][æn; ən] ['æmbjələns] [tuː; tə]['hɒspɪt(ə)l][nəʊ] .

Arrived	at	Jackson	,	we	were	taken	in	an	ambulance	to	hospital	No	.
到达的	在	杰克逊	,	我们	是	已采取	在	一个	救护车	到	医院	不	.

[ˌtuː'tuː] ,

2	,
2	,

到达杰克逊后，我们被救护车送往第二医院。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fʊl] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] .

where	they	were	too	full	to	receive	us	.
在哪里	他们	是	也	满的	到	收到	我们	.

他们那里人太多，无法接待我们。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['dɪnə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

We	were	invited	to	dinner	,	however	,
我们	是	受邀	到	晚餐	,	然而	,

然而，我们受邀共进晚餐。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ə'saɪnd] ['kwɔːtəz] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊ'tel] [kɔːld] [ðə; ði] [mə'næsəs] [haʊs] .

and	were	then	assigned	quarters	in	a	large	hotel	called	the	Manassas	House	.
和	是	然后	分配	四分之一	在	一个	大的	酒店	称为	这	马纳萨斯	房子	.

然后他们被安排住在一家名为马纳萨斯酒店的大型酒店里。

[ðə; ði][həʊ'tel] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] [əʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['tɑːlɪvər] .

The	hotel	property	was	owned	by	a	Mr	.	Tolliver	.
这	酒店	财产	曾是	拥有	经过	一个	先生	.	托利弗	.

这家酒店的所有者是托利弗先生。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lændlɔːdz][ɔː(r)][prə'praiətə] , - [ænd; ənd] ['wilkɔks] [baɪ] [neɪm] .

There	were	two	landlords	or	proprietors	,	Hotellen	-	and	Wilcox	by	name	.
那里	是	二	房东	或者	业主	,	-		和	威尔科克斯	经过	姓名	.

房东或业主有两个，分别叫霍特伦和威尔科克斯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['lændleɪdi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] [nəʊn] [æz; əz]['aɪrɪʃ]['meəri] .

There	was	no	landlady	but	a	housekeeper	known	as	Irish	Mary	.
那里	曾是	不	房东	但	一个	管家	已知	作为	爱尔兰	玛丽	.

没有女房东，只有一个名叫爱尔兰玛丽的管家。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] " ['hændi][mæn] , " [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz][maɪk] .

There	was	also	an	Irishman	employed	as	a	"	handy	man	,	"	whose	name	was	Mike	.
那里	曾是	还	一个	爱尔兰人	受雇	作为	一个	"	便利	男人	,	"	谁	姓名	曾是	麦克风	.

还有一位名叫迈克的爱尔兰人，他受雇做"杂工"。

['dʒæksən][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] ['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['reilrəudz] .

Jackson	was	a	beautiful	little	city	situated	between	two	railroads	.
杰克逊	曾是	一个	美丽的	小的	城市	位于	之间	二	铁路	.

杰克逊是一座美丽的小城市，坐落在两条铁路之间。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['meni] ['hænsəm] ['rezɪdənsɪz] [set] [bæk] [ɪn] [wel] [kept] [graʊndz] .

It	contained	many	handsome	residences	set	back	in	well	kept	grounds	.
它	包含	许多	英俊的	住宅	放	后退	在	出色地	保留	理由	.

那里有很多漂亮的住宅，坐落在维护良好的庭院中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] [truːps] .

It	was	in	possession	of	the	Union	troops	.
它	曾是	在	拥有	的	这	联盟	军队	.

它当时在联邦军队手中。

[dʒen] . ['sʌləvən] [wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] .

Gen	.	Sullivan	was	in	command	.
Gen	.	沙利文	曾是	在	命令	.

苏利文将军担任指挥官。

[kɒl] . ['lɔːlər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] [nɪə(r)][ðə; ði][həʊ'tel] .

Col	.	Lawler	had	his	headquarters	near	the	hotel	.
上校	.	劳勒	有	他的	总部	靠近	这	酒店	.

劳勒上校的总部设在酒店附近。

[ðə; ði] 103d [ˌɪlə'nɔɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['redʒəmənt][wɜː(r); wə(r)][ɪn][kæmp][hɪə(r)] .

The	103d	Illinois	and	other	regiments	were	in	camp	here	.
这	103d	伊利诺伊州	和	其他	军团	是	在	营	这里	.

第103伊利诺伊步兵团和其他一些团驻扎在这里。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [brɪk] ['hɑːspɪtlz] , [nəʊn] [æz; əz][nəʊ] . [wʌn][ænd; ənd][nəʊ] . [ˌtuː'tuː] ,

There	were	two	large	brick	hospitals	,	known	as	No	.	1	and	No	.	2	,
那里	是	二	大的	砖	医院	,	已知	作为	不	.	1	和	不	.	2	,

当时有两座大型砖砌医院，分别称为1号医院和2号医院。

['sɪtʃueɪtɪd][ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

situated	on	opposite	sides	of	the	town	.
位于	在	对面的	侧面	的	这	镇	.

位于城镇的两侧。

['dɑːktər; dreɪv] . - [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][bəuθ] .

Dr	.	Haversett	was	in	charge	of	both	.
博士	.	-	曾是	在	收费	的	两个都	.

哈弗塞特博士负责这两项工作。

[mɪs] ['ædəlɪn] ['wɪljəmz] [hæd; həd] [biːn] [sent] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] ['kɔrɪnθ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd]
Miss **Adaline** **Williams** **had** **been** **sent** **here** **from** **Corinth** **and** **was** **assigned**
错过 阿黛琳 威廉姆斯 有 到过 发送 这里 从 科林斯 和 曾是 分配
[tuː; tə] ['djuːti] [ɪn] [nəʊ] . [wʌn] ,
to **duty** **in** **No** **.** **1** **,**
到 责任 在 不 . 1 ,

阿德琳·威廉姆斯小姐是从科林斯被派到这里来的，被分配到1号岗位工作。

[weə(r)] [ai] [meɪd] ['deɪli] ['vɪzɪts] ['pɑːsɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː] [hjuːdʒ] [paɪlz] [ɒv; əv] ['kænən] [bɔːlz] [stækt]
where **I** **made** **daily** **visits** **passing** **on** **the** **way** **two** **huge** **piles** **of** **cannon** **balls** **stacked**
在哪里 我 制成 日常的 访问 通过 在 这 方式 二 巨大的 堆 的 大炮 球 堆叠
[ʌp] [ɪn] ['pɪrəmɪdl] [fɔːm] .
up **in** **pyramidal** **form** **.**
向上 在 金字塔形 形式 .

我每天都会去那里，途中会看到两堆巨大的炮弹堆成金字塔形。

[ðə; ði] ['miːz(ə)lz]
THE **MEASLES**
这 麻疹

麻疹

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [mə'næsəs] [haʊs] [wiː; wi] [hæd; həd] ['meni] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['spɾəʊ] .
WHILE **in** **the** **Manassas** **House** **we** **had** **many** **pleasures** **and** **some** **sorrow** **.**
尽管 在 这 马纳萨斯 房子 我们 有 许多 快乐 和 一些 悲哀 .

在马纳萨斯之家期间，我们经历了许多快乐和一些悲伤。

[ɪn] [ruːm] [nəʊ] . - “ ['lɪt(ə)l] ['rəʊzbʌd] ” [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] ['miːz(ə)lz] , [wɪtʃ] ['nɪəli] [kɒst] [ˌjuː 'es]
In **room** **No** **.** **19** **“** **Little** **Rosebud** **”** **and** **I** **had** **measles** **,** **which** **nearly** **cost** **us**
在 房间 不 . - “ 小的 玫瑰花蕾 ” 和 我 有 麻疹 , 哪个 几乎 成本 我们
['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
our **lives** **.**
我们的 生活 .

在19号房间，“小玫瑰花蕾”和我得了麻疹，差点丢了性命。

[wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌləd] ['tʃeimbəmeid] , [huː] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt]
We **took** **it** **of** **one** **of** **the** **colored** **chambermaids** **,** **who** **died** **before** **we** **got**
我们 采取 它 的 一 的 这 有色 女佣 , WHO 死亡 前 我们 得到
[wel] .
well **.**
出色地 .

我们从一位黑人女佣那里得到了它，在我们康复之前她就去世了。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] ['kwɔːtəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ruːm] ,
We **could** **see** **the** **negro** **quarters** **from** **the** **back** **window** **of** **our** **room** **,**
我们 可以 看 这 黑人 四分之一 从 这 后退 窗户 的 我们的 房间 ,

从我们房间的后窗可以看到黑人居住区。

[ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [prɒpt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [bed] [wɪð] ['piləuz] , [wʌn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,
and **my** **mother** **propped** **me** **up** **in** **bed** **with** **pillows** **,** **one** **Sunday** **afternoon** **,**
和 我的 母亲 支撑 我 向上 在 床 和 枕头 , 一 星期日 下午 ,

一个星期天的下午，妈妈用枕头把我垫高，让我躺在床上。

[ðæt] [ai] [mait] [siː] [pɔː(r); pʊə(r)] [æn] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒmən] [rəʊd] ['wægən] [ænd; ənd] [hɔːl] [ə'weɪ]
that **I** **might** **see** **poor** **Ann** **placed** **in** **a** **common** **road** **wagon** **and** **hauled** **away**
那 我 可能 看 贫穷的 安 放置 在 一个 常见的 路 车皮 和 拖拽 离开
[fɔː(r); fə(r)] ['beriəl] .
for **burial** **.**
为了 葬礼 .

我甚至可能看到可怜的安妮被放在一辆普通的马车里，拉走埋葬。

['lɪt(ə)l] ['roʊzˌbʌdz] [laɪf][wɒz; wəz] [di'spɛə] [ɒv; əv] ['sevrəl] [taɪmz] ,

Little	Rosebud's	life	was	despaired	of	several	times	,
小的	玫瑰花蕾	生活	曾是	绝望的	的	一些	时代	,

小玫瑰花蕾的生命曾数次陷入绝望，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [θɔːt] [wʌn] [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv][ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

it	being	thought	one	night	that	she	could	not	live	until	morning	.
它	存在	想法	一	夜晚	那	她	可以	不是	居住	直到	早晨	.

一天晚上，有人认为她活不到天亮。

[wiː; wi][hæd; həd] ['meni] [kaɪnd] [frendz] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv]['traɪəl] .

We	had	many	kind	friends	during	this	time	of	trial	.
我们	有	许多	种类	朋友们	期间	这	时间	的	审判	.

在这段艰难时期，我们遇到了很多好心的朋友。

['dɑːktər; draɪv] . ['hʌntɪŋtən] [keɪm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm]['hɒspɪt(ə)l][nəʊ] . [ˌtuː'tuː] ['sevrəl] [taɪmz] [iːtʃ] [deɪ]

Dr	.	Huntington	came	over	from	Hospital	No	.	2	several	times	each	day
博士	.	亨廷顿	来了	超过	从	医院	不	.	2	一些	时代	每个	天

[tuː; tə] [ə'tend] [ˌjuː 'es] ,

to	attend	us	,
到	出席	我们	,

亨廷顿医生每天都会从第二医院过来好几次给我们看病。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][maɪ]['peərənts]['ɔːlweɪz] [geɪv] [ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [seɪvd] [maɪ] ['sɪstərz] [laɪf] .

and	to	him	my	parents	always	gave	the	credit	of	having	saved	my	sister's	life	.
和	到	他	我的	父母	总是	给予	这	信用	的	拥有	已保存	我的	姐妹	生活	.

我的父母一直认为是他救了我妹妹的命。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sɪk] , ['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] [nɜːs] , ['tɒməs] ['tɔːri] , [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

While	we	were	sick	,	our	former	nurse	,	Thomas	Torrie	,	came	to	see	us	.
尽管	我们	是	生病的	,	我们的	以前的	护士	,	托马斯	托莉	,	来了	到	看	我们	.

我们生病期间，我们以前的护士托马斯·托里来看望我们。

[wen] [hiː; hi][fɜːst] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ai] [njuː] [hɪm] , [bʌt; bət] [suːn] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði]['fiːvə(r)][ə'rəʊz] ,

When	he	first	entered	the	room	I	knew	him	,	but	soon	after	,	the	fever	arose	,
什么时候	他	第一的	进入	这	房间	我	知道	他	,	但	很快	后	,	这	发烧	出现	,

他刚进房间时我认出了他，但不久之后，他就发烧了。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'keɪm] [dɪ'lɪrɪəs; dɪ'lɪərɪəs] .

and	I	became	delirious	.
和	我	成为	谵妄	.

我当时神志不清。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn][ænd; ənd][maɪ]['peərənts] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [preɪ] [wɪð]

He	was	a	very	religious	man	and	my	parents	asked	him	to	pray	with
他	曾是	一个	非常	宗教	男人	和	我的	父母	问	他	到	祈祷	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他是个非常虔诚的信徒，我的父母请他一起祈祷。

[ai][rɪ'membə(r)] [jet] [ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['aʊə(r)] .

I	remember	yet	the	impressions	of	that	hour	.
我	记住	然而	这	印象	的	那	小时	.

我至今仍记得那一刻的印象。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][æn; ən][əʊld] [bɑːn] , [wɪð] [lɒŋ] ,

It	seemed	to	me	that	we	were	all	in	an	old	barn	,	with	long	,
它	似乎	到	我	那	我们	是	全部	在	一个	老的	谷仓	,	和	长的	,

我觉得我们好像都身处一个老旧的谷仓里，长长的，

['dʌsti] ['kɔbweb] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['rɑːftəz] ,

dusty	**cobwebs**	**hanging**	**from**	**the**	**high**	**rafters**	**,**
尘土飞扬	蜘蛛网	绞刑	从	这	高的	椽子	,

高高的椽子上挂着布满灰尘的蜘蛛网。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] ['niːlɪŋ] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][maɪ][bed] , [ðeɪ] [siːmd] [ə'fɑː(r)]

and	**as**	**I**	**saw**	**the**	**three**	**kneeling**	**not**	**far**	**from**	**my**	**bed**	**,**	**they**	**seemed**	**afar**
和	作为	我	锯	这	三	跪着	不是	远的	从	我的	床	,	他们	似乎	远方

[ɒf] ,

off	**,**
离开	,

当我看到那三个跪在我床边不远处的人时，他们看起来却很遥远。

[ænd; ənd][ðə; ði][təʊnz][ɒv; əv][ðə; ði][preə(r)] ['saʊndɪd] [feɪnt][ænd; ənd]['dɪstənt][tuː; tə][maɪ]['fiːvə(r)] -

and	**the**	**tones**	**of**	**the**	**prayer**	**sounded**	**faint**	**and**	**distant**	**to**	**my**	**fever**	**-**
和	这	音调	的	这	祷告	听起来	头晕的	和	遥远	到	我的	发烧	-

['θɪkənd] [ɪəz] .

thickened	**ears**	**.**
增稠	耳朵	.

祈祷的声音在我发烧发闷的耳朵里听起来微弱而遥远。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)]['aʊə(r)] [frend] ['tɒməs] ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ]

A	**few**	**days**	**later**	**our**	**friend**	**Thomas**	**visited**	**us**	**again**	**and**	**found**	**us**	**much**
一个	很少	天	之后	我们的	朋友	托马斯	到访	我们	再次	和	成立	我们	很多

[ɪm'pruːvd] .

improved	**.**
改进	.

几天后，我们的朋友托马斯再次来访，发现我们的情况好转了很多。

[ðə; ði]['fiːvə(r)][hæd; həd][left][ˌem 'iː] , [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

The	**fever**	**had**	**left**	**me**	**,**	**my**	**mind**	**was**	**clear**	**and**	**I**	**was**	**able**	**to**
这	发烧	有	左边	我	,	我的	头脑	曾是	清除	和	我	曾是	有能力的	到

[tɔːk] [tuː; tə][hɪm] .

talk	**to**	**him**	**.**
讲话	到	他	.

我的烧退了，头脑也清醒了，可以和他说话了。

[hiː; hi] [ləun] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stensl] [pleɪt] , [ɪŋk][ænd; ənd] [brʌʃ] ,

He	**loaned**	**me**	**a**	**stencil**	**plate**	**,**	**ink**	**and**	**brush**	**,**
他	借出的	我	一个	模版	盘子	,	墨水	和	刷子	,

他借给我一块模板、墨水和毛笔。

[ænd; ənd][ai][ə'mjuːzd][maɪ'self][baɪ] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði][həʊ'tel]['lɪnɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

and	**I**	**amused**	**myself**	**by**	**marking**	**the**	**hotel**	**linen**	**with**	**his**	**name**	**.**
和	我	觉得好笑	我	经过	标记	这	酒店	亚麻布	和	他的	姓名	.

我自娱自乐地在酒店的床单上写上了他的名字。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd] [rɪ'kʌvəri] , [bʌt; bət][ə'læs] !

I	**made**	**a**	**rapid**	**recovery**	**,**	**but**	**alas**	**!**
我	制成	一个	迅速的	恢复	,	但	唉	!

我恢复得很快，但是唉！

[maɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [aɪ] [spəʊk] ['əʊnli][ɪn] ['wɪspərz] .

my	**voice**	**was**	**gone**	**,**	**and**	**for**	**weeks**	**I**	**spoke**	**only**	**in**	**whispers**	**.**
我的	嗓音	曾是	已消失	,	和	为了	周	我	辐	仅有的	在	低语	.

我的声音失声了，好几个星期我只能低声说话。

[ðə; ði] ['stəʊlən] [prɪ'zɜːvz]

THE	**STOLEN**	**PRESERVES**
这	被盗	果酱

被盗的保鲜品

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [rɪ'kʌvəri] , [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , " ['aɪrɪʃ] ['meəri] ,

ABOUT	the	time	of	our	recovery	,	the	housekeeper	,	"	Irish	Mary	,
关于	这	时间	的	我们的	恢复	,	这	管家	,	"	爱尔兰	玛丽	,

大约在我们康复期间，管家"爱尔兰玛丽"

" [tʊk] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] .

"	took	the	measles	and	was	quite	sick	for	some	days	.
"	采取	这	麻疹	和	曾是	相当	生病的	为了	一些	天	.

"得了麻疹，病了好几天。"

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['taʊəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

She	had	been	in	the	habit	of	giving	out	the	linen	and	towels	for	the
她	有	到过	在	这	习惯	的	给予	出去	这	亚麻布	和	毛巾	为了	这

['bedrʊmz; 'bedruːmz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪnɪn] ['klɒzɪt] ,

bedrooms	and	always	carried	the	key	to	the	linen	closet	,
卧室	和	总是	携带	这	钥匙	到	这	亚麻布	壁橱	,

她一直习惯于分发卧室的床单和毛巾，而且总是随身携带亚麻布柜的钥匙。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wɔːdrəʊb] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .

a	large	wardrobe	which	stood	in	one	end	of	the	hall	.
一个	大的	衣柜	哪个	站立	在	一	结尾	的	这	大厅	.

大厅一端摆放着一个大衣柜。

['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] [iːtʃ] ['leɪdi] ['bɔːdə(r)] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

During	her	illness	each	lady	boarder	looked	after	the	supplies	for	her
期间	她	疾病	每个	女士	边境	看起来	后	这	补给品	为了	她

[əʊn] [ruːm] ,

own	room	,
自己的	房间	,

在她生病期间，每位女房客都负责照料自己房间的用品。

[ænd; ənd] [wʊd] [əb'teɪn] [ðə; ði] [kiː] [wen] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] .

and	would	obtain	the	key	when	anything	was	needed	.
和	会	获得	这	钥匙	什么时候	任何事物	曾是	需要	.

需要什么东西的时候，他会去取钥匙。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['dɒktəz] [waɪf] , [æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv] ['aʊəz] , [keɪm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ruːm] [ɪn]

One	day	a	doctor's	wife	,	an	intimate	friend	of	ours	,	came	to	our	room	in
一	天	一个	医生的	妻子	,	一个	亲密的	朋友	的	我们的	,	来了	到	我们的	房间	在

[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,

great	excitement	,
伟大的	激动	,

有一天，一位医生的妻子，也是我们的挚友，激动地来到我们的房间。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dʒɑː(r)] [ɒv; əv] [piːtʃ] [prɪ'zɜːvz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] ,

saying	she	had	found	a	large	jar	of	peach	preserves	in	the	wardrobe	,
说	她	有	成立	一个	大的	罐	的	桃	果酱	在	这	衣柜	,

她说她在衣柜里发现了一大罐桃子果酱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] " [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

and	that	she	"	was	going	to	have	some	of	them	.
和	那	她	"	曾是	去	到	有	一些	的	他们	.

她"打算吃掉其中一些"。

" [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [daʊn] [steəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] , [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['sɔːsə(r)] [ænd; ənd] [spuːn] ,

"	She	rushed	down	stairs	to	the	dining	room	,	secured	a	saucer	and	spoon	,
"	她	匆忙	向下	楼梯	到	这	用餐	房间	,	安全	一个	碟子	和	勺子	,

她冲下楼来到餐厅，拿来碟子和勺子，

[rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [dip] [aʊt] [ə; eɪ] ['baʊntɪf(ə)l] [sə'plaɪ] .

returned	and	dipped	out	a	bountiful	supply	.
返回	和	浸入	出去	一个	丰富	供应	.

返回后，又取走了一大批。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [hæd; həd] “ [kɔ:t] [ɒn] ,
By **this** **time** **several** **other** **ladies** **had** **“** **caught** **on** **,**
经过 这 时间 一些 其他 女士们 有 “ 捕捉 在 ,

这时，其他几位女士也“明白了”，

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [swɔ:m] [ə'baʊt] [ðæt] [dʒɑ:(r)] [æz; əz] [flaɪz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [mə'læsɪz] ['bærəl] .
” **and** **they** **all** **swarmed** **about** **that** **jar** **as** **flies** **around** **a** **molasses** **barrel** **.**
” 和 他们 全部 蜂拥而至 关于 那 罐 作为 苍蝇 大约 一个 糖蜜 桶 .

它们都像苍蝇围着糖蜜桶一样，围着那个罐子飞来飞去。

[wʌn] ['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] “ [daʊn] - [i:st] ” ['æksent] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [sed] “ [gyd] ” [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] , [et; eɪt]
One **lady** **with** **a** **“** **down** **-** **east** **”** **accent** **,** **who** **always** **said** **“** **gude** **”** **for** **good** **,** **ate**
一 女士 和 一个 “ 向下 - 东方 ” 口音 , WHO 总是 说 “ 古德 ” 为了 好的 , 吃
[hɜ:(r); hə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] ,
her **portion** **,**
她 部分 ,

一位操着“缅因州东部口音”的女士，总是把“gude”说成“好”，吃完了她的那份。

[smæk] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] [sed] , “ [maɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [gyd] !
smacked **her** **lips** **and** **said** **,** **“** **My** **,** **but** **they** **are** **gude** **!**
猛击 她 嘴唇 和 说 , “ 我的 , 但 他们 是 古德 !

她咂了咂嘴说：“哎呀，不过它们真不错！”

” [aɪ] [du:; də] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ði:z] ['leɪdɪz] - [nems] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [hæv; həv]
” **I** **do** **not** **mention** **these** **ladies** **'** **names** **,** **but** **it** **is** **not** **because** **I** **have**
” 我 做 不是 提到 这些 女士们 - 姓名 , 但 它 是 不是 因为 我 有
[fə'gɒtn] [ðem; ðəm] .
forgotten **them** **.**
被遗忘的 他们 .

“我没有提及这些女士的名字，但这并不是因为我忘记了她们。”

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [dɪ'stɪŋktli] ,
I **remember** **their** **names** **and** **faces** **distinctly** **,**
我 记住 他们的 姓名 和 面孔 明显地 ,

我清楚地记得他们的名字和长相。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['evə(r)] [si:] [ðɪs] [wɜ:d] ['pɪktʃə(r)] [ðeɪ] [wɪl] ['redɪli] ['rekəgnaɪz] [ðəm'selvz]
and **should** **they** **ever** **see** **this** **word** **picture** **they** **will** **readily** **recognize** **themselves**
和 应该 他们 曾经 看 这 单词 图片 他们 将要 容易 认出 他们自己
[ænd; ənd] [ðeə(r)] [pɑ:t] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
and **their** **part** **in** **it** **.**
和 他们的 部分 在 它 .

如果他们有机会看到这幅图画，他们会很容易地认出自己以及自己在其中的角色。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['stəʊlən] [swi:ts] .
It **is** **needless** **to** **say** **that** **I** **came** **in** **for** **my** **share** **of** **the** **“** **stolen** **sweets** **.**
它 是 不必要 到 说 那 我 来了 在 为了 我的 分享 的 这 “ 被盗 糖果 .

不言而喻，我也是来分一杯羹的。

” [ðə; ði] ['θret(ə)nd] ['bæt(ə)l]
” **THE** **THREATENED** **BATTLE**
” 这 威胁 战斗

“迫在眉睫的战斗”

[ɪn] [maɪ] ['vɪzɪts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [həʊ'tel] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [maɪ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə]
IN **my** **visits** **to** **the** **City** **Hotel** **and** **other** **places** **it** **was** **my** **delight** **to**
在 我的 访问 到 这 城市 酒店 和 其他 地方 它 曾是 我的 喜 到
[skeɪl] [ðə; ði] “ [brest] [wɜ:ks] ” [ðæt] [bɑ:d] [ðə; ði] [wei] ,
scale **the** **“** **breast** **works** **”** **that** **barred** **the** **way** **,**
规模 这 “ 胸部 作品 ” 那 禁止 这 方式 ,

在我参观城市酒店和其他地方时，攀爬阻挡道路的“胸墙”令我感到无比兴奋。

[bɪlt] [ɒv; əv][hjuːdʒ] [beɪlz] [ɒv; əv] ['kɒtn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['nɔːðən] ['spekjəˌleɪtəz] .

built	of	huge	bales	of	cotton	belonging	to	northern	speculators	.
建造	的	巨大的	捆包	的	棉布	属于	到	北方	投机者	.

它由北方投机商的大量棉花包堆砌而成。

['kɒtn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [rein] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

Cotton	,	which	had	long	reigned	king	in	the	South	,
棉布	,	哪个	有	长的	统治	国王	在	这	南	,

棉花，长期以来在南方占据主导地位，

[wɒz; wəz] [naʊ] “ ['ʌŋk(ə)l] [sæmz] ” ['sɜːvənt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

was	now	“	Uncle	Sam's	”	servant	and	was	made	to	do	his	bidding	.
曾是	现在	“	叔叔	山姆的	”	仆人	和	曾是	制成	到	做	他的	投标	.

现在他成了“山姆大叔”的仆人，被迫听命于他。

[vɑːst] [k'wɒntɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] [ɪn] ['weəhaʊzɪz] [ænd; ənd]['diːpoʊz] , [ə'weɪtɪŋ] ['ʃɪpmənt] ,

Vast	quantities	were	stored	away	in	warehouses	and	depots	,	awaiting	shipment	,
广阔的	数量	是	存储	离开	在	仓库	和	仓库	,	等待中	运输	,

大量货物被储存在仓库和货场中，等待装运。

[wen] [wʌn] [naɪt] [ðə; ði][kraɪ] [went] [ə'raʊnd] , “ [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði]

when	one	night	the	cry	went	around	,	“	The	rebels	are	coming	,	the
什么时候	一	夜晚	这	哭	去	大约	,	“	这	叛军	是	未来	,	这

['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] .

rebels	are	coming	.
叛军	是	未来	.

一天晚上，到处都传来喊声：“叛军来了，叛军来了。”

” [ðə; ði] ['kɒtn] [wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪlətri] [ɔː'θɒrətiz] ,

”	The	cotton	was	seized	by	the	military	authorities	,
”	这	棉布	曾是	查获	经过	这	军队	当局	,

“棉花被军方没收了。”

[paɪld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][məʊst][ɪk'spəʊzd] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]

piled	up	in	the	form	of	a	wall	around	the	most	exposed	parts	of	the	town
堆积	向上	在	这	形式	的	一个	墙	大约	这	最多	裸露	部分	的	这	镇

[ænd; ənd] [ɜːθ] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	earth	thrown	over	it	.
和	地球	抛掷	超过	它	.

在城镇最易受攻击的地区周围堆积成墙，并在上面覆盖泥土。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [wɜːkt] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] [kən'strʌktɪŋ] [ðiːz] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] .

The	soldiers	worked	all	night	in	constructing	these	fortifications	.
这	士兵	工作	全部	夜晚	在	建造	这些	防御工事	.

士兵们通宵达旦地修建这些防御工事。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] [wel] [aɪ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

how	well	I	remember	the	night	.
如何	出色地	我	记住	这	夜晚	.

我至今仍清晰地记得那个夜晚。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [nɪə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][təʊld][tuː; tə][prɪ'peə(r)]

We	were	awakened	near	the	hour	of	midnight	and	told	to	prepare
我们	是	觉醒	靠近	这	小时	的	午夜	和	讲述	到	准备

[tuː; tə][flaɪ][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['wɔːnɪŋ] ,

to	fly	at	a	moment's	warning	,
到	飞	在	一个	瞬间	警告	,

我们在午夜时分被叫醒，被告知随时准备起飞。

[æz; əz][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜ:(r); wə(r)]['ræpɪdli] [əd'vɑ:nsɪŋ] [ɒn]['dʒæksən] .

as	the	rebels	were	rapidly	advancing	on	Jackson	.
作为	这	叛军	是	快速	前进	在	杰克逊	.

叛军正迅速向杰克逊推进。

[wi:; wi] [pækt] ['aʊə(r)] [fju:] [bɪ'lɒŋɪŋz] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] ,

We	packed	our	few	belongings	,	and	after	listening	a	while	with	bated	breath	,
我们	包装	我们的	很少	财物	,	和	后	聆听	一个	尽管	和	被	气息	,

我们收拾好为数不多的行李，屏息凝神地听了一会儿，

[leɪ] [daʊn] [ə'gen] [wɪð] ['aʊə(r)] [kləʊðz] [ɒn][ænd; ənd] [slept] [sɪ'kjʊəli] [tɪl] ['mɔ:nɪŋ] .

lay	down	again	with	our	clothes	on	and	slept	securely	till	morning	.
躺	向下	再次	和	我们的	衣服	在	和	睡着了	安全地	直到	早晨	.

我们穿着衣服再次躺下，安稳地睡到天亮。

[wɪð] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [dɔ:n] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['maɪti] ['bæt(ə)l] .

With	the	morning's	dawn	preparations	were	made	for	a	mighty	battle	.
和	这	早晨	黎明	准备工作	是	制成	为了	一个	强大的	战斗	.

清晨，天刚蒙蒙亮，人们就开始为一场大战做准备。

[ɑ:'tɪləri] [wɒz; wəz]['plɑ:ntɪd][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [θri:] [laɪnz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l]

Artillery	was	planted	in	different	parts	of	the	town	,	three	lines	of	battle
炮兵	曾是	已种植	在	不同的	部分	的	这	镇	,	三	线条	的	战斗

[wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:md] ,

were	formed	,
是	形成	,

城镇各处都部署了火炮，形成了三道战斗防线。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ,

one	of	them	being	drawn	up	in	front	of	the	hotel	,
一	的	他们	存在	绘制	向上	在	正面	的	这	酒店	,

其中一辆车被停在酒店门前，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] [stʊd] [ɔ:l] [deɪ] , [ðeə(r)]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd]

and	there	the	soldiers	stood	all	day	,	their	bayonets	flashing	and
和	那里	这	士兵	站立	全部	天	,	他们的	刺刀	闪烁	和

['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

glittering	in	the	sunlight	.
闪闪发光	在	这	阳光	.

士兵们整天站在那里，刺刀在阳光下闪闪发光。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ɪn'θju:ziæzəm] [prɪ'veɪld] ; ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['ɔ:dəliz] [ɒn]

The	greatest	excitement	and	enthusiasm	prevailed	;	officers	and	orderlies	on
这	最	激动	和	热情	最终获胜	;	警官	和	勤杂工	在

['hɔ:sbæk] [went] ['dæʃɪŋ] [baɪ] ,

horseback	went	dashing	by	,
马背	去	帅气	经过	,

现场气氛异常热烈，军官和勤务兵骑着马飞驰而过。

[hɪə(r)] , [ðeə(r)][ænd; ənd] ['evriweə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['nevə(r)] [fɔ:t] , [fɔ:(r); fə(r)]

here	,	there	and	everywhere	,	but	the	battle	was	never	fought	,	for
这里	,	那里	和	到处	,	但	这	战斗	曾是	绝不	战斗	,	为了

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz]['nevə(r)] [keɪm] .

the	rebels	never	came	.
这	叛军	绝不	来了	.

这里，那里，到处都是叛军，但战斗却从未发生，因为叛军从未出现。

[fɔ:(r)] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ɒn][ðə; ði] 20th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [tru:ps] , ['hedɪd] [baɪ] [ɜ:l] [væn]
Four **days** **later** **,** **on** **the** **20th** **of** **December** **,** **the** **same** **troops** **,** **headed** **by** **Earl** **Van**
四 天 之后 , 在 这 20th 的 十二月 , 这 相同的 军队 , 标题 经过 伯爵 范
[dɔ:rn] ,
Dorn **,**
多恩 ,

四天后，即12月20日，同一支部队，由范多恩伯爵率领，

[ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] ['kæv(ə)lrɪ]['ɒfɪsə(r)] , ['entəd] ['hɒlɪ] [sprɪŋz] , [mɪs] . , [sə'praɪzd] [ænd; ənd]
a **dashing** **young** **cavalry** **officer** **,** **entered** **Holly** **Springs** **,** **Miss** **.** **,** **surprised** **and**
一个 帅气 年轻的 骑兵 官 , 进入 冬青 斯普林斯 , 错过 . , 惊讶 和
['kæptʃəd] [ðə; ði] ['fedərəl] ['fɔ:sɪz] ,
captured **the** **Federal** **forces** **,**
捕获 这 联邦 力量 ,

一位英俊潇洒的年轻骑兵军官进入密西西比州霍利斯普林斯，出其不意地俘虏了联邦军队。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [rɪ'li:st] [ɒn][pə'rəʊl] , ['faɪəd][ðə; ði]['ju:niən] [stɔ:z] ,
which **they** **at** **once** **released** **on** **parole** **,** **fired** **the** **Union** **stores** **,**
哪个 他们 在 一次 发布 在 言语 , 被解雇 这 联盟 商店 ,

他们立即释放了这些人，并开火焚烧了工会商店。

[blu:] [ʌp][ðə; ði] ['ɑ:sənl] [ænd; ənd] - ['kwɔ:təz] , [ænd; ənd] [geɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪktəri]
blew **up** **the** **arsenal** **and** **paymaster's** **quarters** **,** **and** **gained** **such** **a** **victory**
吹 向上 这 兵工厂 和 - 四分之一 , 和 获得 这样的 一个 胜利
[wɪ'ðɔ:l] ,
withal **,**
此外 ,

炸毁了军火库和军需官住所，并取得了如此胜利，

[æz; əz][tu:; tə][set][ɔ:l][ðeə(r)] [hɑ:ts] - , [ænd; ənd][ɔ:l][ðeə(r)][flægz][ə'flʌtə(r)] .
as **to** **set** **all** **their** **hearts** **adancing** **,** **and** **all** **their** **flags** **aflutter** **.**
作为 到 放 全部 他们的 心 - , 和 全部 他们的 旗帜 颤动 .

好让所有人的心都为之欢欣雀跃，让所有人的旗帜都飘扬起来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] ['hɒlɪ] [sprɪŋz] ,
It **was** **a** **great** **day** **for** **the** **people** **of** **Holly** **Springs** **,**
它 曾是 一个 伟大的 天 为了 这 人们 的 冬青 斯普林斯 ,

对于霍利斯普林斯的人民来说，这是美好的一天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [jet] [spi:k] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] “ ['glɔ:rɪəs] , ['glɔ:rɪəs] ['twentiəθ] .
and **they** **yet** **speak** **of** **it** **as** **the** **“** **glorious** **,** **glorious** **twentieth** **.**
和 他们 然而 说话 的 它 作为 这 “ 辉煌 , 辉煌 第二十 .

他们仍然称其为“光荣的、光荣的二十世纪”。

” ['krɪsməs] [ɪn] ['dʒæksən]
” **CHRISTMAS** **IN** **JACKSON**
” 圣诞节 在 杰克逊

“杰克逊的圣诞节”

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][wi:; wi] “ ['feəd] ['sʌmptʃuəsli] ['evri] [deɪ] , ” [bʌt; bət][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][taɪm]
FOR **a** **time** **we** **“** **fared** **sumptuously** **every** **day** **,** **”** **but** **there** **came** **a** **time**
为了 一个 时间 我们 “ 表现 奢华地 每一个 天 , ” 但 那里 来了 一个 时间
[wen] ,
when **,**
什么时候 ,

我们曾一度“每日过着奢华的生活”，但后来，

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [bɜːnd] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [blɔ'keid] , [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [kʌt] [ɒf] [wɪð]
owing **to** **burned** **bridges** **and** **blockades** **,** **communication** **was** **entirely** **cut** **off** **with**
欠款 到 烧伤 桥梁 和 封锁 , 沟通 曾是 完全 切 离开 和
['kaɪərəʊ] ,
Cairo **,**
开罗 ,

由于桥梁被毁和封锁，与开罗的通讯完全中断。

[ɪl] . , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [beɪs] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] [bɪ'keɪm] ['veri] [skænt] .
Ill **.** **,** **which** **was** **our** **base** **of** **supplies** **,** **and** **the** **fare** **became** **very** **scant** **.**
患病的 . , 哪个 曾是 我们的 根据 的 补给品 , 和 这 票价 成为 非常 稀少 .

伊利诺伊州是我们的物资供应基地，但食物却变得非常匮乏。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['kɒfi] ,
For **several** **days** **we** **had** **no** **coffee** **,**
为了 一些 天 我们 有 不 咖啡 ,

好几天我们都没喝到咖啡了。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)][ðə; ði]['lændlɔːd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] - [paʊndz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
but **in** **some** **manner** **the** **landlord** **managed** **to** **secure** **50** **pounds** **,** **for** **which**
但 在 一些 方式 这 房东 管理 到 安全的 - 磅 , 为了 哪个
[hiː; hi] [peɪd] $50 . - .
he **paid** **$50** **.** **00** **.**
他 有薪酬的 $50 . - .

但房东设法弄到了 50 英镑，为此他支付了 50 美元。

[ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] , - , ['aʊə(r)] ['brekfəst] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tiː] , [bred] , [ænd; ənd] ['pɪkld] [pɪgz]
On **Christmas** **Day** **,** **1862** **,** **our** **breakfast** **consisted** **of** **tea** **,** **bread** **,** **and** **pickled** **pigs**
在 圣诞节 天 , - , 我们的 早餐 由.....组成 的 茶 , 面包 , 和 腌制 猪
- [fiːt] ;
' **feet** **;**
- 脚 ;

1862 年圣诞节那天，我们的早餐是茶、面包和腌猪蹄；

['dɪnə(r)][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][draɪd]['æp(ə)l][paɪ] .
dinner **the** **same** **with** **the** **addition** **of** **dried** **apple** **pie** **.**
晚餐 这 相同的 和 这 添加 的 干燥 苹果 馅饼 .

晚餐和之前一样，只是加了苹果干派。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [went] , [baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] [wɪn] , [tuː; tə] ['bɒlɪvɑː] , ['twenti] -
In **the** **afternoon** **we** **went** **,** **by** **invitation** **of** **Major** **Winn** **,** **to** **Bolivar** **,** **twenty** **-**
在 这 下午 我们 去 , 经过 邀请 的 主要的 温恩 , 到 玻利瓦尔 , 二十 -
[eɪt] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv]['dʒæksən] .
eight **miles** **south** **of** **Jackson** **.**
八 英里 南 的 杰克逊 .

下午，我们应温恩少校的邀请，前往位于杰克逊以南 28 英里的博利瓦尔。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][wɔː(r)] - [taɪm] [ɪk'skɜːʃn] .
I **shall** **never** **forget** **the** **pleasure** **of** **that** **little** **war** **-** **time** **excursion** **.**
我 将 绝不 忘记 这 乐趣 的 那 小的 战争 - 时间 短途旅行 .

我永远不会忘记那次战时小旅行带来的快乐。

[wiː; wi] [steɪd] [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][kæmp] ['getɪŋ] ['sʌpə(r)] .
We **stayed** **two** **hours** **and** **watched** **the** **boys** **in** **camp** **getting** **supper** **.**
我们 入住 二 小时 和 观看 这 男孩们 在 营 获得 晚餐 .

我们待了两个小时，看着营地里的男孩们吃晚饭。

[wʌn]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hæʃ] [ɪn][ə; eɪ][kæmp]['ket(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði]['reɪlrəʊd] [træk] [weə(r)]
One **little** **fellow** **was** **making** **hash** **in** **a** **camp** **kettle** **near** **the** **railroad** **track** **where**
一 小的 同伴 曾是 制作 哈希 在 一个 营 壶 靠近 这 铁路 追踪 在哪里
['aʊə(r)] [treɪn] [stʊd] .
our **train** **stood** **.**
我们的 火车 站立 .

在我们火车停靠的铁轨附近，有个小家伙正在用野营锅煮肉末。

[hiː; hi] [stɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['beɪənət] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [θɪn] ,
He **stirred** **it** **with** **a** **bayonet** **;** **it** **was** **very** **thin** **,**
他 搅拌 它 和 一个 刺刀 ; 它 曾是 非常 薄的 ,

他用刺刀搅动它；它很稀。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [hæʃ] [ɔː(r)] [suːp] ,
and **he** **said** **he** **didn't** **know** **whether** **to** **call** **it** **hash** **or** **soup** **,**
和 他 说 他 没有 知道 无论 到 称呼 它 哈希 或者 汤 ,

他说他不知道该叫它杂烩还是汤。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['θɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kɒtn] ,
but **that** **he** **could** **thicken** **it** **with** **cotton** **,**
但 那 他 可以 加厚 它 和 棉布 ,

但他可以用棉花把它增稠。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stækt] [ʌp][ɪn] [greɪt] [wɔːlz] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .
which **was** **stacked** **up** **in** **great** **walls** **all** **about** **him** **.**
哪个 曾是 堆叠 向上 在 伟大的 墙壁 全部 关于 他 .

那些东西在他周围堆积成高墙。

[ai][kæn; kən][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['meri] , ['rɪŋɪŋ] [lɑːf] [jet] .
I **can** **hear** **his** **merry** **,** **ringing** **laugh** **yet** **.**
我 能 听到 他的 欢乐 , 铃声 笑 然而 .

我仿佛还能听到他那爽朗的笑声。

[maɪ] ['fɑː.ðərz] ['redʒɪmənt][wɒz; wəz][ɪn][kæmp][hɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][met][hɪz; ɪz] ['kɜːn(ə)l] .
My **father's** **regiment** **was** **in** **camp** **here** **,** **and** **we** **met** **his** **Colonel** **.**
我的 父亲的 团 曾是 在 营 这里 , 和 我们 遇见 他的 上校 .

我父亲所在的部队当时驻扎在这里，我们见到了他的上校。

[ðæt] ['kɜːn(ə)l] [ɪz] [naʊ] [ˌbrɪgə'dɪə(r)]['dʒen(ə)rəl]['weɪdʒə(r)] [sweɪn] , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
That **Colonel** **is** **now** **Brigadier** **General** **Wager** **Swayne** **,** **of** **New** **York** **city** **,**
那 上校 是 现在 准将 一般的 赌注 斯韦恩 , 的 新的 约克 城市 ,

那位上校现在是纽约市的韦格·斯韦恩准将。

[ænd; ənd][ai]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)] [ɪf] [dʒen] . [sweɪn] [ri'membə] [ðæt] ['krɪsməs] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] -
and **I** **often** **wonder** **if** **Gen** **.** **Swayne** **remembers** **that** **Christmas** **afternoon** **of** **1862**
和 我 经常 想知道 如果 Gen . 斯韦恩 记得 那 圣诞节 下午 的 -
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] .
as **well** **as** **I** **do** **.**
作为 出色地 作为 我 做 .

我常常想，斯韦恩将军是否也像我一样，对1862年的那个圣诞节下午记忆犹新。

[ɪf] [ðə; ði][raɪd] [daʊn] [tuː; tə] ['bɒlɪvɑː] [wɒz; wəz]['memərəb(ə)l] , [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [trɪp][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)]
If **the** **ride** **down** **to** **Bolivar** **was** **memorable** **,** **the** **return** **trip** **was** **even** **more**
如果 这 骑 向下 到 玻利瓦尔 曾是 难忘 , 这 返回 旅行 曾是 甚至 更多的
[səʊ] .
so **.**
所以 .

如果说前往玻利瓦尔的旅程令人难忘，那么返程之旅则更加令人难忘。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [sʌm; səm] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [treɪn] ['bi:ɪŋ] ['faɪəd]

There	was	supposed	to	be	some	danger	of	our	train	being	fired
那里	曾是	据称	到	是	一些	危险	的	我们的	火车	存在	被解雇

['ɪntu:] ,

into	,
进入	,

我们的火车原本应该有被炮火袭击的危险。

[ænd; ənd] [nəʊ] [laɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd] .

and	no	lights	were	allowed	.
和	不	灯	是	允许	.

而且不允许亮灯。

[pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [leɪ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Part	of	the	way	lay	through	the	woods	,
部分	的	这	方式	躺	通过	这	树林	,

部分路程要穿过树林，

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['fæntəm] [treɪn] [glaidid] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] ,

and	our	phantom	train	glided	along	in	darkness	and	silence	,
和	我们的	幻影	火车	滑翔	沿着	在	黑暗	和	沉默	,

我们的幽灵列车在黑暗和寂静中滑行而去。

[fɔ:(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] ['wɪs(ə)l] [wɒz; wəz] [bləʊn] [nɔ:(r)] [bel] [rʌŋ] [æz; əz] [wi:; wi] [meɪd] [ðə; ði] ['perələs] ['lɪt(ə)l]

for	neither	whistle	was	blown	nor	bell	rung	as	we	made	the	perilous	little
为了	两者都不	哨	曾是	吹	也不	钟	梯子	作为	我们	制成	这	危险的	小的

[rʌn] [θru:] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] .

run	through	the	enemy's	country	.
跑步	通过	这	敌人的	国家	.

当我们冒着生命危险穿越敌国领土时，既没有哨声也没有铃声。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['kɒnfɪdəns] [aɪ] [nju:] [ænd; ənd] [felt] [nəʊ] [fɪə(r)] .

With	a	child's	confidence	I	knew	and	felt	no	fear	.
和	一个	孩子的	信心	我	知道	和	毛毡	不	害怕	.

我像孩子一样充满自信，丝毫没有感到害怕。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] [æt; ət] [eit] [pi:] . [em] . [ænd; ənd] [went] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə]

We	arrived	safely	at	the	hotel	at	8	p	.	m	.	and	went	immediately	to
我们	到达的	安全	在	这	酒店	在	8	p	.	米	.	和	去	立即地	到

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] ,

the	dining	room	,
这	用餐	房间	,

我们晚上8点安全抵达酒店，并直接去了餐厅。

[weə(r)] [wi:; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] [pɪgz] - [fi:t] [ænd; ənd] [draɪd] ['æp(ə)l] [paɪ] .

where	we	had	some	more	pigs	'	feet	and	dried	apple	pie	.
在哪里	我们	有	一些	更多的	猪	-	脚	和	干燥	苹果	馅饼	.

我们还吃了些猪蹄和苹果干派。

[wi:; wi] ['dɪd(ə)nt] [hæŋ] [ʌp] ['aʊə(r)] [s'tɒkɪŋz] [ðæt] ['krɪsməs] [i:v] .

We	didn't	hang	up	our	stockings	that	Christmas	Eve	.
我们	没有	悬挂	向上	我们的	长筒袜	那	圣诞节	前夕	.

那年圣诞前夜，我们没有把圣诞袜挂起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪni] [bɔ:lz] ,

There	was	nothing	to	put	in	them	,	unless	it	were	minnie	balls	,
那里	曾是	没有什么	到	放	在	他们	,	除非	它	是	米妮	球	,

里面什么都不能放，除非是小球。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ni:dɪd] [fɑ:(r)] [wɜ:s] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

and	they	were	needed	far	worse	in	the	muskets	at	that	time	.
和	他们	是	需要	远的	更糟	在	这	滑膛枪	在	那	时间	.

而当时火枪部队更需要它们。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm]
THE **DINING** **ROOM**
这 用餐 房间

餐厅

[ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][wɜː(r); wə(r)] [eɪt] ['teɪblz] ,
IN **the** **large** **dining** **room** **of** **the** **hotel** **were** **eight** **tables** **,**
在 这 大的 用餐 房间 的 这 酒店 是 八 表格 ,

酒店宽敞的餐厅里摆放着八张桌子。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] ['weɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['teɪb(ə)l] .
and **there** **was** **a** **black** **waiter** **for** **each** **table** **.**
和 那里 曾是 一个 黑色的 服务员 为了 每个 桌子 .

每张桌子都配有一名黑人服务员。

[wiː; wi][et; eɪt][æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz]
We **ate** **at** **what** **was** **known** **as** **the** **Colonel's** **table** **,** **and** **Tom** **was**
我们 吃 在 什么 曾是 已知 作为 这 上校的 桌子 , 和 汤姆 曾是
['aʊə(r)]['weɪtə(r)] .
our **waiter** **.**
我们的 服务员 .

我们在被称为“上校桌”的地方用餐，汤姆是我们的服务员。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] “ [eɪs] [ɒv; əv] [speɪdz] , ” [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [pɪŋk][ɒv; əv]
He **was** **as** **black** **as** **the** **“** **ace** **of** **spades** **,** **”** **but** **the** **very** **pink** **of**
他 曾是 作为 黑色的 作为 这 “ 高手 的 黑桃 , ” 但 这 非常 粉色的 的
[pə'laɪtnəs] .
politeness **.**
礼貌 .

他肤色黝黑如“黑桃A”，但举止却彬彬有礼，带着一丝粉红色。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [səʊ][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] “ ['fɔːmjələ] ” [ɔː(r)] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'piːt]
I **became** **so** **familiar** **with** **his** **“** **formula** **”** **or** **bill** **of** **fare** **,** **that** **I** **can** **repeat**
我 成为 所以 熟悉的 和 他的 “ 公式 ” 或者 账单 的 票价 , 那 我 能 重复
[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
it **now** **.**
它 现在 .

我对他的“秘诀”或“菜谱”非常熟悉，现在我可以复述出来了。

[ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] ['plenti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , “ [rəʊst] [biːf] , [rəʊst] [pɔːk] , - [biːf] , [ɔː(r)] [miːt] [paɪ] .
In **times** **of** **plenty** **it** **was** **,** **“** **Roast** **beef** **,** **roast** **pork** **,** **co'n** **beef** **,** **or** **meat** **pie** **.**
在 时代 的 很多 它 曾是 , “ 烤 牛肉 , 烤 猪肉 , - 牛肉 , 或者 肉 馅饼 .

在物产丰饶的年代，人们常说“烤牛肉、烤猪肉、烤牛肉卷或肉馅饼”。

” ['ɔːlsəʊ] , “ [biːf] - [steɪk] [ɔː(r)] - - [steɪk] .
” **Also** **,** **“** **beef** **-** **steak** **or** **po'k** **-** **steak** **.**
” 还 , “ 牛肉 - 牛排 或者 - - 牛排 .

“还有，“牛排或po'k-steak。

” [ɪf] [wʌn] [tʃəʊz] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [tɒm] [wʊd] [ɑːsk] , “ [wel] [dʌn] [ɔː(r)][reə(r)] ?
” **If** **one** **chose** **the** **former** **,** **Tom** **would** **ask** **,** **“** **Well** **done** **or** **rare** **?**
” 如果 一 选择 这 以前的 , 汤姆 会 问 , “ 出色地 完毕 或者 稀有的 ?

“如果有人选择了前者，汤姆会问：‘全熟还是三分熟？’

” ['meni] [taɪmz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst]
” **Many** **times** **there** **was** **such** **a** **rush** **for** **the** **dining** **room** **that** **it** **almost**
” 许多 时代 那里 曾是 这样的 一个 匆忙 为了 这 用餐 房间 那 它 几乎
[ə'maunt] [tuː; tə][ə; eɪ][mɒb] ,
amounted **to** **a** **mob** **,**
金额 到 一个 暴民 ,

“很多时候，餐厅里人山人海，几乎像暴民一样拥挤不堪。”

[ænd; ənd][bəuθ] [dɔːz] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [kept] [lɒkt] .

and	both	doors	leading	into	it	were	kept	locked	.
和	两个都	门	领导	进入	它	是	保留	已锁定	.

通往里面的两扇门都锁着。

['sevrəl] [treɪnz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd] ['emptid] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] ['ɪntuː][ðə; ði]

Several	trains	arrived	at	noon	,	and	emptied	themselves	of	passengers	into	the
一些	火车	到达的	在	中午	,	和	清空	他们自己	的	乘客	进入	这

[mə'næsəs] [haʊs] ,

Manassas	House	,
马纳萨斯	房子	,

中午时分，几列火车抵达，车上的乘客纷纷涌入马纳萨斯旅馆。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['hʌŋgri] ['səʊldʒəz] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][dʒʌst][æz; əz]['dɪnə(r)]

and	many	times	a	lot	of	hungry	soldiers	came	pouring	in	just	as	dinner
和	许多	时代	一个	很多	的	饥饿的	士兵	来了	浇注	在	只是	作为	晚餐

[wɒz; wəz] ['redi] .

was	ready	.
曾是	准备好	.

很多时候，晚餐刚好准备好，就有很多饥肠辘辘的士兵涌了进来。

[ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)][wɒz; wəz]['faɪəd][ɪn][ðə; ði][mæd] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['entrəns] .

On	one	occasion	a	revolver	was	fired	in	the	mad	rush	for	entrance	.
在	一	场合	一个	左轮手枪	曾是	被解雇	在	这	疯狂的	匆忙	为了	入口	.

有一次，在疯狂涌入入口时，有人开了一枪。

[ðə; ði]['regjələ(r)] ['bɔːdəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][dɔː(r)] ,

The	regular	boarders	were	instructed	to	knock	at	the	rear	door	,
这	常规的	寄宿生	是	指示	到	敲	在	这	后部	门	,

普通寄宿生被告知要敲后门。

[ænd; ənd][maɪ]['tɪmɪd]['lɪt(ə)l][tæp][wɒz; wəz] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][æz; əz] ['prɒmptli] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	my	timid	little	tap	was	responded	to	as	promptly	as	that	of	the
和	我的	胆小	小的	轻敲	曾是	回应	到	作为	及时	作为	那	的	这

['weərə(r)][ɒv; əv][gəʊld] [kɔːd] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['ʃəʊldə(r)] [stræps] .

wearer	of	gold	cord	and	glittering	shoulder	straps	.
佩戴者	的	金子	绳索	和	闪闪发光	肩膀	肩带	.

我那怯怯的轻敲很快就得到了回应，就像那位身穿金绳、肩带闪闪发光的女士一样。

['inmeits] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts]

INMATES	AND	INCIDENTS
囚犯	和	事件

囚犯与事件

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['nɔːðən] ['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wiː; wi]

THERE	were	many	Northern	people	at	the	hotel	,	and	among	them	we
那里	是	许多	北方	人们	在	这	酒店	,	和	之中	他们	我们

[fɔːmd] ['plez(ə)nt] ['frendʃɪps] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] ,

formed	pleasant	friendships	and	acquaintances	,
形成	令人愉快的	友谊	和	熟人	,

酒店里有很多北方人，我们和他们建立了愉快的友谊和熟识。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ə'raʊnd][frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] .

and	visited	around	from	room	to	room	.
和	到访	大约	从	房间	到	房间	.

然后逐个房间参观。

[ðəʊz] [huːm] [ai][məʊst] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membə(r)][wɜː(r); wə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [diː] ['fɒrɪst] , [waɪf] ,

Those	whom	I	most	distinctly	remember	were	Dr	.	De	Forest	,	wife	,
那些	谁	我	最多	明显地	记住	是	博士	.	德	森林	,	妻子	,

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,

and	little	daughter	,
和	小的	女儿	,

我印象最深刻的是德福雷斯特医生、他的妻子和小女儿。

[ɒv; əv] [trɔɪ] , [əʊ'haɪəʊ] ; ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['leɪtən] [ænd; ənd][waɪf] , [ɒv; əv] [və'mɒnt] ; ['kæptɪn] [fɔːd]

of	Troy	,	Ohio	;	Mr	.	James	Leighton	and	wife	,	of	Vermont	;	Captain	Ford
的	特洛伊	,	俄亥俄州	;	先生	.	詹姆斯	莱顿	和	妻子	,	的	佛蒙特	;	队长	福特

[ænd; ənd][waɪf] ,

and	wife	,
和	妻子	,

来自俄亥俄州特洛伊的詹姆斯·莱顿先生及其妻子；来自佛蒙特州的詹姆斯·莱顿先生及其妻子；福特上尉及其妻子，

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mʌn] , ['mɪsɪz] . ['kæptɪn] [bɜːtʃ] , ['mɪsɪz] . [web] , [ænd; ənd] “ [kæmp] ”

Mr	.	and	Mrs	.	Munn	,	Mrs	.	Captain	Birch	,	Mrs	.	Webb	,	and	“	Camp	”
先生	.	和	太太	.	蒙恩	,	太太	.	队长	桦木	,	太太	.	韦伯	,	和	“	营	”

[dɪk] ['rɑːbɪnsən] , [ɒv; əv] [ken'tʌki] .

Dick	Robinson	,	of	Kentucky	.
迪克	罗宾逊	,	的	肯塔基州	.

来自肯塔基州的蒙恩夫妇、伯奇船长夫人、韦伯夫人和“营地”迪克·罗宾逊。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒtn] ['spekjəˌleɪtəz][hɪə(r)] .

There	were	a	number	of	cotton	speculators	here	.
那里	是	一个	数字	的	棉布	投机者	这里	.

这里有很多棉花投机者。

['sevrəl] [dʒuːz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['liːvaɪ][frɒm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti] , [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [koʊn][ænd; ənd]

Several	Jews	by	the	name	of	Levi	from	Cincinnati	,	a	Mr	.	Coan	and
一些	犹太人	经过	这	姓名	的	利维	从	辛辛那提	,	一个	先生	.	科恩	和

[ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [koʊn] ,

a	Mr	.	Cohn	,
一个	先生	.	科恩	,

来自辛辛那提的几位名叫 Levi 的犹太人，还有一位 Coan 先生和一位 Cohn 先生，

[frɒm; frəm] [kə'lʌmbəs] , [əʊ'haɪəʊ] , [ænd; ənd] ['kəːnəl] , [m'eɪdʒəz] , ['kæptɪnz] [ænd; ənd][lef'tenənt, luː't-]

from	Columbus	,	Ohio	,	and	Colonels	,	Majors	,	Captains	and	Lieutenants
从	哥伦布	,	俄亥俄州	,	和	上校	,	专业	,	队长	和	中尉

[gə'lɔː(r)] .

galore	.
数不胜数	.

来自俄亥俄州哥伦布市，还有数不清的上校、少校、上尉和中尉。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ][met][ə; eɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['mɪtʃəl] [ænd; ənd][waɪf] , [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] , [huː] [bɔːdɪd]

We	also	met	a	Dr	.	Mitchell	and	wife	,	of	Illinois	,	who	boarded
我们	还	遇见	一个	博士	.	米切尔	和	妻子	,	的	伊利诺伊州	,	WHO	登机

[æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [həʊ'tel] .

at	the	City	Hotel	.
在	这	城市	酒店	.

我们还遇到了来自伊利诺伊州的米切尔博士和他的妻子，他们住在城市酒店。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][tʃaɪld][ə'baʊt] ,

Much	of	the	time	I	was	the	only	child	about	,
很多	的	这	时间	我	曾是	这	仅有的	孩子	关于	,

很多时候，我是周围唯一的孩子，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['petɪd] [ænd; ənd] [spɔɪld] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrts] ['kɒntent] .

and	was	petted	and	spoiled	to	my	heart's	content	.
和	曾是	被宠爱	和	被宠坏了	到	我的	心脏的	内容	.

我被宠爱有加，尽情地抚摸和宠溺。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [sə'plaɪ] [æt; ət]['dʒæksən][wɒz; wəz]['veri] [skænt] ,

The	water	supply	at	Jackson	was	very	scant	,
这	水	供应	在	杰克逊	曾是	非常	稀少	,

杰克逊的水源非常匮乏。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [də'mestɪk] [p'ɜ:pəsɪz] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .

and	there	was	not	enough	for	domestic	purposes	at	the	hotel	.
和	那里	曾是	不是	足够的	为了	国内的	目的	在	这	酒店	.

酒店内没有足够的物品供家庭使用。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] , [bʌt; bət][ɪts] [sə'plaɪ] [wɒz; wəz] [su:n] [ɪg'zɔ:stɪd] .

There	was	a	well	in	the	yard	,	but	its	supply	was	soon	exhausted	.
那里	曾是	一个	出色地	在	这	院子	,	但	它是	供应	曾是	很快	筋疲力尽的	.

院子里有一口井，但很快就干涸了。

[ðə; ði] ['ni:grəuz] [wʊd] [hɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['bærəlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:kt] [dɪə(r)]['rɪvə(r)] ,

The	negroes	would	haul	it	in	barrels	from	the	Forked	Deer	river	,
这	黑人	会	运输	它	在	桶	从	这	分叉	鹿	河	,

黑人会用木桶从叉鹿河把它运过来。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['ləʊdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['empti] ['bærəlz] ,

and	many	times	I	have	watched	them	loading	up	the	empty	barrels	,
和	许多	时代	我	有	观看	他们	加载中	向上	这	空的	桶	,

我曾多次看到他们往空桶里装东西。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ðem; ðəm] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ə'pɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] .

and	then	unloading	them	full	of	water	upon	their	return	.
和	然后	卸货	他们	满的	的	水	之上	他们的	返回	.

然后返回时卸下装满水的货物。

[baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

By	a	strange	coincidence	my	mother	was	now	within	a	few	miles	of	her
经过	一个	奇怪的	巧合	我的	母亲	曾是	现在	之内	一个	很少	英里	的	她

['fɑ:.ðərz] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'mɑ:kt] [greɪv] ,

father's	unknown	and	unmarked	grave	,
父亲的	未知	和	未标记	严重	,

非常巧合的是，我母亲现在离她父亲那座无人知晓、没有墓碑的坟墓只有几英里远。

[hi:; hi] ['hævɪŋ] [daɪd][ænd; ənd] [bi:n] ['berid] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:kt] [dɪə(r)] ['meni] [j'iəz]

he	having	died	and	been	buried	on	the	banks	of	the	Forked	Deer	many	years
他	拥有	死亡	和	到过	埋葬	在	这	银行	的	这	分叉	鹿	许多	年

[bɪ'fɔ:(r)] ,

before	,
前	,

他多年前就去世并被埋葬在叉鹿河岸边了。

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə][rɪ'membə(r)][hɪm] .

when	she	was	a	child	too	small	to	remember	him	.
什么时候	她	曾是	一个	孩子	也	小的	到	记住	他	.

她还是个孩子的时候，太小了，根本不记得他。

[ə; eɪ][sæd] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dz] , “ [səʊ][nɪə(r)][ænd; ənd] [jet] [səʊ][fɑ:(r)] .

A	sad	rendering	of	the	words	,	“	So	near	and	yet	so	far	.
一个	伤心	渲染	的	这	字	,	“	所以	靠近	和	然而	所以	远的	.

“如此之近，却又如此之远”这句话，表达了一种悲伤的意味。

” ['meni] ['ɪnsɪdənts] [ə'kɜ:d] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] , [ə'mju:zɪŋ][ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] .

”	Many	incidents	occurred	at	the	hotel	,	amusing	and	otherwise	.
”	许多	事件	发生	在	这	酒店	,	有趣	和	否则	.

“酒店里发生了很多事情，有的很有趣，有的则不然。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nju:zˌbɔɪ] [kɔ:ld] ['dʒɒni] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fri:kwənt]['vɪzɪtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt]

A	little	newsboy	called	Johnny	was	a	frequent	visitor	,	and	a	great	favorite
一个	小的	报童	称为	约翰尼	曾是	一个	频繁	游客	,	和	一个	伟大的	最喜欢的

[wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .

with	the	ladies	.
和	这	女士们	.

一个名叫约翰尼的小报童经常来这里，很受女士们的喜爱。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm][wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] [sɪ'lekt] ['sevrəl] [wʌn]['dɒlə(r)] [bɪls] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['peɪpə(r)]

I	saw	him	one	afternoon	select	several	one	dollar	bills	from	a	handful	of	paper
我	锯	他	一	下午	选择	一些	一	美元	账单	从	一个	少数	的	纸

['mʌni] .

money	.
钱	.

一天下午，我看到他从一把纸币中挑出几张一美元的钞票。

[ði:z] [hi:; hi]['fəʊldɪd] ['veri] ['keəfəli] [ænd; ənd] [ðen] [dru:] [hɪz; ɪz] [naɪf] [bleɪd] [raɪt] [θru:] [ðə; ði]

These	he	folded	very	carefully	and	then	drew	his	knife	blade	right	through	the
这些	他	折叠	非常	小心	和	然后	画	他的	刀	刀刃	正确的	通过	这

['sentə(r)] .

center	.
中心	.

他小心翼翼地将它们折叠起来，然后用刀刃从中间划过。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['remənstreit, ri'mɔn-] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi]['əʊnli] [lɑ:ft] ,

Several	of	the	ladies	remonstrated	with	him	,	but	he	only	laughed	,
一些	的	这	女士们	抗议	和	他	,	但	他	仅有的	笑了	,

几位女士劝阻他，但他只是笑了笑。

['seɪɪŋ] [i:tʃ] [pi:s] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] ['fɪfti] [sents] .

saying	each	piece	was	worth	fifty	cents	.
说	每个	片	曾是	值得	五十	分	.

他说每件东西值五毛钱。

“ [kæmp] ” [dɪk] ['rɑ:bɪnsən] , [səʊ] [kɔ:ld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ju:niən]['səʊldʒəz] ['hævɪŋ] [kæmpt] [ɒn][hɪz; ɪz]

“	Camp	”	Dick	Robinson	,	so	called	from	the	Union	soldiers	having	camped	on	his
“	营	”	迪克	罗宾逊	,	所以	称为	从	这	联盟	士兵	拥有	露营	在	他的

[lænd][ɪn] [ken'tʌki] ,

land	in	Kentucky	,
土地	在	肯塔基州	,

“迪克·罗宾逊营地”之所以得名，是因为联邦士兵曾在他位于肯塔基州的土地上扎营。

[wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['kærəktə(r)] .

was	an	eccentric	character	.
曾是	一个	偏心	特点	.

他是个性格古怪的人。

[hi:; hi] ['ɒkjupaɪd] [ru:m] [nəʊ] . - ,

He	occupied	room	No	.	23	,
他	占领	房间	不	.	-	,

他住在23号房间，

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði][həʊ'tel][ɪn][pə'tɪkjələ(r)]

and	seemed	to	think	the	world	in	general	and	the	hotel	in	particular
和	似乎	到	思考	这	世界	在	一般的	和	这	酒店	在	特别的

[wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] .

were	made	for	his	especial	accommodation	.
是	制成	为了	他的	特别的	住宿	.

他似乎认为整个世界，尤其是这家酒店，都是为他这种特殊需求而建的。

[wʌn] [deɪ] , ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['letə(r)][ænd; ənd] ['lækɪŋ] [æn; ən] ['envələʊp] ,

One	day	,	having	written	a	letter	and	lacking	an	envelope	,
一	天	,	拥有	书面	一个	信	和	缺乏	一个	信封	,

有一天，他写了一封信，却发现没有信封，

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [reɪdʒ] , ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he	came	out	into	the	hall	in	a	towering	rage	,	shouting	at	the	top	of	his
他	来了	出去	进入	这	大厅	在	一个	参天	愤怒	,	喊叫	在	这	顶部	的	他的

[vɔɪs] :

voice	:
嗓音	:

他怒气冲冲地冲进大厅，扯着嗓子大喊：

“ [aɪ] [wɒnt] [æn; ən] ['envələʊp] .

“	I	want	an	envelope	.
“	我	想	一个	信封	.

我想要一个信封。

[kænt] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['envələʊp] ?

Can't	I	have	an	envelope	?
不能	我	有	一个	信封	?

我能要个信封吗?

[waɪ] [kænt] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['envələʊp] ?

Why	can't	I	have	an	envelope	?
为什么	不能	我	有	一个	信封	?

为什么我不能要一个信封?

” ['sevrəl] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd] , [hedz] [θrʌst] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌtʃ] ['niːdɪd] ['envələʊp] [sə'plaɪd] .

”	Several	doors	were	opened	,	heads	thrust	out	,	and	the	much	needed	envelope	supplied	.
”	一些	门	是	打开	,	头部	推力	出去	,	和	这	很多	需要	信封	供应	.

“几扇门被打开，人们探出头来，递上了急需的信封。”

['leɪtə(r)][ɒn][nəʊ] . - [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] .

Later	on	No	.	23	was	used	as	a	prison	.
之后	在	不	.	-	曾是	用过的	作为	一个	监狱	.

后来，23号被用作监狱。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [spaɪ][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][mɔː(r)] .

A	female	spy	was	arrested	and	confined	in	this	room	a	week	or	more	.
一个	女性	间谍	曾是	被捕	和	受限	在	这	房间	一个	星期	或者	更多的	.

一名女间谍被捕后，被关押在这个房间里一周或更长时间。

[hɜː(r); hə(r)] [miːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]

Her	meals	were	carried	to	her	and	a	guard	stood	at	the	door
她	餐	是	携带	到	她	和	一个	警卫	站立	在	这	门

,

,

,

有人把饭菜送到她面前，门口还有一名卫兵站着。

['mʌskɪt] [ɪn][hænd] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

musket	in	hand	,	night	and	day	.
滑膛枪	在	手	,	夜晚	和	天	.

日夜手持火枪。

[wʌn] ['sætədeɪ] [naɪt] [ə; eɪ]['leɪdi] [ə'raɪvd] ,

One	Saturday	night	a	lady	arrived	,
一	周六	夜晚	一个	女士	到达的	,

一个星期六晚上，一位女士来了，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] ,

and	the	next	morning	took	her	sewing	and	descended	to	the	parlor	,
和	这	下一个	早晨	采取	她	缝纫	和	下降	到	这	客厅	,

第二天早上，她拿着针线活下楼去了客厅。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] ['ɒkjupaɪd] [hɜ:'self] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ʌn'tɪl][sʌm; səm][wʌn] [rɪ'maɪndid] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt]

where	she	occupied	herself	with	her	work	until	some	one	reminded	her	that
在哪里	她	占领	她自己	和	她	工作	直到	一些	一	提醒	她	那

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] .

it	was	Sunday	.
它	曾是	星期日	.

她专心工作，直到有人提醒她今天是星期天。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [tu:] ['leɪdɪz] [frɒm; frəm] [nju:] ['ɔ:rlənz] , [bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][feə(r)] , [drest] [ɪn] [di:p]

Another	day	two	ladies	from	New	Orleans	,	both	young	and	fair	,	dressed	in	deep
其他	天	二	女士们	从	新的	奥尔良	,	两个都	年轻的	和	公平的	,	穿着	在	深的

['mɔ:nɪŋ] ,

mourning	,
丧	,

又一天，两位来自新奥尔良的年轻貌美的女士身着厚重的丧服。

[stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)]['dɪnə(r)][ænd; ənd][tu:; tə][ə'weɪt][ə; eɪ][treɪn] .

stopped	for	dinner	and	to	await	a	train	.
停止	为了	晚餐	和	到	等待	一个	火车	.

停下来吃晚饭并等火车。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [bɔɪ] , [ə'baʊt][maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] , [wɪð] [lɒŋ] , ['jeləʊ]

They	had	with	them	a	beautiful	boy	,	about	my	own	age	,	with	long	,	yellow
他们	有	和	他们	一个	美丽的	男生	,	关于	我的	自己的	年龄	,	和	长的	,	黄色的

[kɜ:rlz] .

curls	.
卷发	.

他们带着一个漂亮的男孩，和我年纪相仿，有着长长的黄色卷发。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm] ['pɜ:rsi] .

They	called	him	Percy	.
他们	称为	他	珀西	.

他们叫他珀西。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] , [bʌt; bət]['pɜ:rsi][ænd; ənd][ai] [pleɪd] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði]

They	remained	but	a	few	hours	,	but	Percy	and	I	played	together	on	the
他们	剩余	但	一个	很少	小时	,	但	珀西	和	我	玩	一起	在	这

[və'rændə] ,

veranda	,
阳台	,

他们只待了几个小时，但我和珀西在阳台上一起玩耍。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [left] , [hi:; hi][kraɪd][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [kɪs] [hɪm] [ˌgʊd'baɪ] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)]

and	as	they	left	,	he	cried	for	me	to	kiss	him	goodbye	,	and	after
和	作为	他们	左边	,	他	哭	为了	我	到	吻	他	再见	,	和	后

[hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ,

he	was	gone	,
他	曾是	已消失	,

他们离开时，他哭着要我吻别，他走后，

[ai][kraɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [ˌwʊdnt] .

I	cried	because	I	wouldn't	.
我	哭	因为	我	不会	.

我哭了，因为我不愿意。

['fiːdɪŋ] [ðə; ði] “ [bɔɪz] ” [frɒm; frəm] [həʊm]

FEEDING	THE	“	BOYS	”	FROM	HOME
喂养	这	“	男孩们	”	从	家

在家喂养“男孩们”

[wʌn] [dɑːk] , ['drɪəri] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ɪn] [t'ɒɹənts] ,

ONE	dark	,	dreary	morning	,	when	the	rain	was	pouring	down	in	torrents	,
一	黑暗的	,	凄凉	早晨	,	什么时候	这	雨	曾是	浇注	向下	在	种子	,

在一个阴沉沉的早晨，大雨倾盆而下，

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['səʊldʒəz] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)][hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'næsəs] [haʊs] .

a	lot	of	soldiers	took	refuge	in	the	lower	hall	of	the	Manassas	House	.
一个	很多	的	士兵	采取	避难所	在	这	降低	大厅	的	这	马纳萨斯	房子	.

许多士兵躲进了马纳萨斯府邸的下层大厅。

[aɪ] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] “ [bɔɪz] ” [frɒm; frəm] [həʊm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

I	soon	learned	that	there	were	four	“	boys	”	from	home	among	them	,
我	很快	学习	那	那里	是	四	“	男孩们	”	从	家	之中	他们	,

我很快得知，他们当中有四个来自家乡的“男孩”。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] , [wɜː(r); wə(r)][kəʊld] , [wet] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd]

that	they	had	been	out	all	night	,	were	cold	,	wet	,	and	hungry	,	and
那	他们	有	到过	出去	全部	夜晚	,	是	寒冷的	,	湿的	,	和	饥饿的	,	和

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

to	my	mind	,
到	我的	头脑	,

他们整夜都在外面，又冷又湿又饿，在我看来，

['hʌŋgə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] .

hunger	was	the	worst	of	all	.
饥饿	曾是	这	最差	的	全部	.

饥饿是最难熬的。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

To	me	,	in	those	days	,	a	soldier	was	greater	than	a	king	,
到	我	,	在	那些	天	,	一个	士兵	曾是	更大的	比	一个	国王	,

在我看来，在那个年代，士兵比国王更伟大。

[ænd; ənd][ɪz] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

and	is	yet	for	that	matter	,	and	I	felt	that	something	must	be	done	.
和	是	然而	为了	那	事情	,	和	我	毛毡	那	某物	必须	是	完毕	.

而事实也的确如此，我觉得必须采取一些措施。

[aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)] , [ðæt] ['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] ['refjuːdʒ][ɪn][ɔːl][maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd]

I	went	to	my	mother	,	that	never	-	failing	refuge	in	all	my	childish	sorrows	and
我	去	到	我的	母亲	,	那	绝不	-	失败	避难所	在	全部	我的	幼稚	悲伤	和

[pə'pleksətiz] ,

perplexities	,
困惑	,

我去找了我的母亲，她是我童年所有悲伤和困惑中永远的避风港。

[ænd; ənd] [wɪð] ['tɪəfl] [aɪz] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][əd'vaɪs][ænd; ənd][help] .

and	with	tearful	eyes	appealed	to	her	for	advice	and	help	.
和	和	内牛满面	眼睛	上诉	到	她	为了	建议	和	帮助	.

他含着泪向她恳求建议和帮助。

[wɪð] [ə; eɪ][smaɪl][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [braʊn] ,

With	a	smile	she	said	,	“	Can	you	not	go	to	Brown	,
和	一个	微笑	她	说	,	“	能	你	不是	去	到	棕色的	,

她笑着说：“你不能去布朗大学吗？”

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - ['aʊə(r)] [bɔɪz] ？ -

and	ask	him	for	something	for	'	our	boys	?	'
和	问	他	为了	某物	为了	-	我们的	男孩们	？	-

然后问他要些什么给"我们的孩子们"？

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

"	For	it	was	useless	to	think	of	feeding	them	all	,
"	为了	它	曾是	无用	到	思考	的	喂养	他们	全部	,

"因为想着要养活他们所有人是徒劳的，

[ɪn][ðə; ði] [ðen] [dɪ'pliːtɪd] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ['lɑːdə(r)] .

in	the	then	depleted	state	of	the	hotel	larder	.
在	这	然后	耗尽	状态	的	这	酒店	食品储藏室	.

当时酒店食品储藏室已经空空如也。

[braʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stjuːəd] ,

Brown	was	the	steward	,
棕色的	曾是	这	管家	,

布朗是管家，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði][həʊ'tel]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [huːm] [ai] [stʊd] [ɪn] [ɔː] .

and	the	one	being	among	all	the	hotel	people	of	whom	I	stood	in	awe	.
和	这	一	存在	之中	全部	这	酒店	人们	的	谁	我	站立	在	敬畏	.

在所有酒店员工中，有一位让我感到敬畏。

[bʌt; bət][tuː; tə] [braʊn] [ai] [went] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ] [dɪ'laɪt] ,

But	to	Brown	I	went	,	and	,	to	my	delight	,
但	到	棕色的	我	去	,	和	,	到	我的	喜	,

但我还是去了布朗大学，令我欣喜的是，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [frɒm; frəm] ['brekfəst] .

he	gave	me	all	that	was	left	from	breakfast	.
他	给予	我	全部	那	曾是	左边	从	早餐	.

他把早餐剩下的所有东西都给了我。

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [ðæt] [lʌntʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] [bred] , [miːt] [ænd; ənd]

To	the	best	of	my	recollection	,	that	lunch	consisted	of	bread	,	meat	and
到	这	最好的	的	我的	回忆	,	那	午餐	由……组成	的	面包	,	肉	和

[tʃiːz] .

cheese	.
奶酪	.

据我回忆，那顿午餐包括面包、肉和奶酪。

[ai][dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [best] [ai] [kʊd; kəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] , [huːz] [nems] [ai][ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [gɪv]

I	divided	it	as	best	I	could	among	the	four	,	whose	names	I	herewith	give
我	分割	它	作为	最好的	我	可以	之中	这	四	,	谁	姓名	我	此附	给

:

:

:

我尽我所能地将它分给了四个人，他们的名字如下：

[dʒɔːdʒ] ['haːmən] , [viː] . [keɪ] . ['keli] , ['wesli] ['dʒækmən][ænd; ənd][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . .

George	Harmon	,	V	.	K	.	Kelley	,	Wesley	Jackman	and	J	.	A	.	Tulleys	.
乔治	哈蒙	,	V	.	K	.	凯利	,	韦斯利	杰克曼	和	J	.	一个	.	图利斯	.

乔治·哈蒙、VK·凯利、韦斯利·杰克曼和JA·图利斯。

[ə; eɪ] ['sɒri] ['pɪktʃə(r)] [ðeɪ] [meɪd] ,

A	sorry	picture	they	made	,
一个	对不起	图片	他们	制成	,

他们造成了一幅令人惋惜的景象。

[wɪð] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['feɪdɪd] [blu:] ['əʊvəkəʊt] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['pʌdlz] [ɒn][ðə; ði]

with	the	water	dripping	from	their	faded	blue	overcoats	in	little	puddles	on	the
和	这	水	滴落	从	他们的	褪色	蓝色的	大衣	在	小的	水坑	在	这

[flɔ:(r)] ,

floor	,
地面	,

水从他们褪色的蓝色大衣上滴落，在地板上汇成一小滩一小滩的水洼。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ['stændɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] , [wɪð] ['sɒrəʊ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,

the	little	girl	standing	in	their	midst	,	with	sorrow	in	her	heart	,
这	小的	女孩	常设	在	他们的	中间	,	和	悲哀	在	她	心	,

小女孩站在他们中间，心中充满悲伤。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [əb'teɪn] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][men] ['lʊkɪŋ]

because	she	could	not	obtain	food	for	the	other	poor	men	looking
因为	她	可以	不是	获得	食物	为了	这	其他	贫穷的	男人	寻找

['wɪstfəli] [ɒn] .

wistfully	on	.
怅然地	在	.

因为她无法为其他在一旁惆怅的穷人弄到食物。

[pə'hæps] [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɔ:'tet] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

Perhaps	not	one	of	the	living	members	of	the	quartet	will	remember	this	little
也许	不是	一	的	这	活的	成员	的	这	四重奏	将要	记住	这	小的

['epɪsəʊd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] [laɪf] ,

episode	in	his	army	life	,
插曲	在	他的	军队	生活	,

或许这四位在世的成员中，没有一个会记得他军旅生涯中的这段小插曲。

[bʌt; bət] [ðæt] ['reɪni] ['mɔ:rnɪŋz] [si:n] [hæz; həz]['nevə(r)]['feɪdɪd][frɒm; frəm][maɪ] ['meməri] .

but	that	rainy	morning's	scene	has	never	faded	from	my	memory	.
但	那	下雨	早晨	场景	有	绝不	褪色	从	我的	记忆	.

但那个雨天早晨的景象却始终萦绕在我的记忆中。

[dʒɔ:dʒ] ['ha:mən] [hæz; həz] [bi:n] “ ['mʌstə] [aʊt] ” [ænd; ənd][laɪz] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] “ ['bju:gl][kɔ:l] ”

George	Harmon	has	been	“	mustered	out	”	and	lies	,	awaiting	the	“	bugle	call	”
乔治	哈蒙	有	到过	“	集结	出去	”	和	谎言	,	等待中	这	“	号角	称呼	”

[tu:; tə][ðə; ði] “ ['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ,

to	the	“	General	Assembly	,
到	这	“	一般的	集会	,

乔治·哈蒙已被“遣散”，躺在那里，等待着“大会”的“号角声”。

” [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['greɪvjɑ:d] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [frɒm; frəm] [taʊn] .

”	in	a	country	graveyard	a	few	miles	from	town	.
”	在	一个	国家	墓地	一个	很少	英里	从	镇	.

“在离镇子几英里远的一个乡村墓地里。”

[dʒeɪmz][ə; eɪ] . [[wʌn]] [ɪz][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] [red] [klaʊd] , [nə'bræskə] .

James	A	.	Tulleys	[	1	]	is	a	prominent	citizen	of	Red	Cloud	,	Nebraska	.
詹姆斯	一个	.	图利斯	[	1	]	是	一个	著名的	公民	的	红色的	云	,	内布拉斯加州	.

James A. Tulleys[1] 是内布拉斯加州红云市的一位杰出公民。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][aɪ] [si:] [ðem; ðəm]['ɔ:lməʊst] ['evri] [deɪ] .

The	other	two	are	citizens	of	this	place	and	I	see	them	almost	every	day	.
这	其他	二	是	公民	的	这	地方	和	我	看	他们	几乎	每一个	天	.

[wʌn] .

1	.
1	.

另外两位是本地居民，我几乎每天都能见到他们。

['mɪstə(r)] . ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] “ [rəʊl][kɔːl] ” ['dʒænjuəri] - , - .

Mr	.	Tulleys	answered	the	“	roll	call	”	January	21	,	1901	.
先生	.	图利斯	回答	这	“	卷	称呼	”	一月	-	,	-	.

1901 年 1 月 21 日，图利斯先生应征入伍。

[ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [həʊ'tel]

A	DAY	AT	THE	CITY	HOTEL
一个	天	在	这	城市	酒店

城市酒店的一天

['aʊə(r)] [frendz] [ðə; ði][diː]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , ['ɑːftə(r)] ['bɔːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][æt; ət][ðə; ði]

OUR	friends	the	De	Forests	,	after	boarding	for	a	time	at	the
我们的	朋友们	这	德	森林	,	后	登机	为了	一个	时间	在	这

[mə'næsəs] ,

Manassas	,
马纳萨斯	,

我们的朋友德福雷斯特一家，在马纳萨斯寄宿了一段时间后，

[rɪ'muːvd] [ðeə(r)] ['kwɔːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [həʊ'tel] .

removed	their	quarters	to	the	City	Hotel	.
已移除	他们的	四分之一	到	这	城市	酒店	.

他们把住处搬到了城市酒店。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [prə'tektɪŋ] [wɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [gɜːl][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

They	had	taken	under	their	protecting	wing	a	little	yellow	girl	by	the	name	of
他们	有	已采取	在下面	他们的	保护	翼	一个	小的	黄色的	女孩	经过	这	姓名	的

“ ['mændi] .

“	Mandy	.
“	曼迪	.

他们收养了一个名叫“曼迪”的黄皮肤小女孩，并给予她保护。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sent][wʌn][deɪ][tuː; tə][ɪn'vaɪt][maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)]['leɪdi][tuː; tə][spend][ðə; ði]

”	She	was	sent	one	day	to	invite	my	mother	and	another	lady	to	spend	the
”	她	曾是	发送	一	天	到	邀请	我的	母亲	和	其他	女士	到	花费	这

[deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [həʊ'tel] .

day	at	the	City	Hotel	.
天	在	这	城市	酒店	.

“有一天，她被派去邀请我的母亲和另一位女士到城市酒店度过一天。”

['mændi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['trævə(r)ld][ðə; ði][rəʊd] ['meni] [taɪmz] ,

Mandy	and	I	had	traveled	the	road	many	times	,
曼迪	和	我	有	旅行	这	路	许多	时代	,

曼迪和我曾多次走过这条路，

[ænd; ənd][wiː; wi][pʊt]['aʊə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][baɪ] [weɪ]

and	we	put	our	heads	together	and	determined	to	take	them	by	way
和	我们	放	我们的	头部	一起	和	决定	到	拿	他们	经过	方式

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['kɒtn] [dɪ'fensɪz] ,

of	the	long	line	of	cotton	defences	,
的	这	长的	线	的	棉布	防御	,

我们集思广益，决心通过绵延的棉花防线来攻克他们。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [striːt] , [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [dʌn] .

instead	of	the	open	street	,	as	we	could	just	as	well	have	done	.
反而	的	这	打开	街道	,	作为	我们	可以	只是	作为	出色地	有	完毕	.

而不是走在空旷的街道上，我们本来也可以这么做。

[ɪ'mædʒɪn][ðeə(r)] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [gliː] [æz; əz] [ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [wɔːl]['əʊvə(r)]
Imagine **their** **discomfiture** **and** **our** **glee** **as** **they** **faced** **the** **frowning** **wall** **over**
想象 他们的 沮丧 和 我们的 高兴 作为 他们 面对 这 皱眉 墙 超过
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][klaɪm][æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
which **they** **had** **to** **climb** **as** **best** **they** **could** **.**
哪个 他们 有 到 爬 作为 最好的 他们 可以 .

想象一下，当他们面对着那堵令人望而生畏的墙，必须尽力攀爬过去时，他们的窘迫和我们的幸灾乐祸。

[haʊ] [wiː; wi] [lɑːft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][wiː; wi] [skeɪld] [ðə; ði] “ [wɜːks] ” [wɪð] [ðə; ði][ə'dʒɪlətɪ]
How **we** **laughed** **and** **shouted** **as** **we** **scaled** **the** **“** **works** **”** **with** **the** **agility**
如何 我们 笑了 和 喊叫 作为 我们 缩放 这 “ 作品 ” 和 这 敏捷
[ɒv; əv] [jʌŋ] ['mʌŋkiz] .
of **young** **monkeys** **.**
的 年轻的 猴子 .

我们像小猴子一样敏捷地攀爬“作品”，一边大笑一边呐喊。

[ðə; ði] [ləʊ] - [siːld] ['pɑːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [həʊ'tel] , [wɪð] [ɪts] [dɑːk] , [lɑːdʒ] - ['fɪgəd] ['brʌs(ə)lz]
The **low** **-** **ceiled** **parlor** **of** **the** **City** **Hotel** **,** **with** **its** **dark** **,** **large** **-** **figured** **Brussels**
这 低的 - 天花板 客厅 的 这 城市 酒店 , 和 它是 黑暗的 , 大的 - 想 布鲁塞尔
['kɑːpɪt] ,
carpet **,**
地毯 ,

城市酒店低矮的客厅里铺着深色的大花纹布鲁塞尔地毯，

[ɪz] [jet] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ['fiːtʃə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
is **yet** **a** **familiar** **feature** **to** **me** **,**
是 然而 一个 熟悉的 特征 到 我 ,

这对我来说仍然是一个熟悉的特征。

[æz; əz][wiː; wi] ['gæðəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dɑːktər; draɪv] .
as **we** **gathered** **in** **it** **after** **dinner** **and** **listened** **to** **Mrs** **.** **Dr** **.**
作为 我们 聚集 在 它 后 晚餐 和 听着 到 太太 . 博士 .
['mɪtʃəl] [rɪ'leɪt] [haʊ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['wægən] [drɔːn] [baɪ][æn; ən][ɒks]
Mitchell **relate** **how** **they** **used** **to** **go** **to** **church** **in** **a** **wagon** **drawn** **by** **an** **ox**
米切尔 涉及 如何 他们 用过的 到 去 到 教会 在 一个 车皮 绘制 经过 一个 牛
[tiːm] ,
team **,**
团队 ,

晚饭后，我们聚集在车里，听米切尔博士夫人讲述他们过去是如何乘坐牛拉的马车去教堂的。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] - [həʊm] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] .
at **her** **girlhood's** **home** **in** **Illinois** **.**
在 她 - 家 在 伊利诺伊州 .

在她位于伊利诺伊州的童年故乡。

['veɪgrənt] ['meməriz]
VAGRANT **MEMORIES**
流浪汉 回忆

流浪的记忆

[aɪ] ['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] [haʊ] ['rekləsli] [aɪ] ['wɔndə] [ə'raʊnd] [ə'ləʊn][æt; ət]['dʒæksən] .
I **OFTEN** **think** **of** **how** **recklessly** **I** **wandered** **around** **alone** **at** **Jackson** **.**
我 经常 思考 的 如何 鲁莽地 我 漫步 大约 独自的 在 杰克逊 .

我经常想起当年在杰克逊独自一人鲁莽地四处游荡的情景。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɪts] [striːts] ,
I **became** **familiar** **with** **its** **streets** **,**
我 成为 熟悉的 和 它是 街道 ,

我熟悉了那里的街道，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [j'iəz] [hæv; həv] [nɒt] [meɪd] [tuː] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ɪts] [ə'pɪərəns] ,

and	if	the	years	have	not	made	too	many	changes	in	its	appearance	,
和	如果	这	年	有	不是	制成	也	许多	变化	在	它是	外貌	,

如果岁月没有让它的外貌发生太大变化，

[wɜː(r); wə(r)] [aɪ] [ðeə(r)] [tə'deɪ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'næsəs] [haʊs] [ænd; ənd] ['hɒspɪt(ə)l] [nəʊ] . [wʌn] .

were	I	there	today	,	I	could	go	right	to	the	Manassas	House	and	Hospital	No	.	1	.
是	我	那里	今天	,	我	可以	去	正确的	到	这	马纳萨斯	房子	和	医院	不	.	1	.

如果我今天在那里，我可以直奔马纳萨斯之家和第一医院。

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [bɪˈkʌm] [səʊ] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] , [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [bʌt; bət] [wʌns] .

No	.	2	I	did	not	become	so	familiar	with	,	as	I	was	there	but	once	.
不	.	2	我	做过	不是	变得	所以	熟悉的	和	,	作为	我	曾是	那里	但	一次	.

2 号地方我不太熟悉，因为我只去过一次。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [kʌt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp] [ðə; ði] ['memfɪs] & ['tʃɑːlstən] ['reɪlrəʊd] ,

There	was	a	little	white	house	in	the	cut	some	distance	up	the	Memphis	&	Charleston	railroad	,
那里	曾是	一个	小的	白色的	房子	在	这	切	一些	距离	向上	这	孟菲斯	&	查尔斯顿	铁路	,

在孟菲斯和查尔斯顿铁路沿线一段距离外的路堑里，有一栋白色的小房子。

[weə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['fæməli] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [klɑːk] .

where	lived	a	family	by	the	name	of	Clark	.
在哪里	居住地	一个	家庭	经过	这	姓名	的	克拉克	.

那里住着一个姓克拉克的家庭。

[aɪ] [went] [ðeə(r)] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

I	went	there	many	times	to	play	with	the	children	.
我	去	那里	许多	时代	到	玩	和	这	孩子们	.

我曾多次去那里和孩子们一起玩。

[wiː; wi] [wʊd] [wɔːk] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [taɪz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [treɪnz] ['kʌmɪŋ] ,

We	would	walk	the	railroad	ties	until	we	saw	the	trains	coming	,
我们	会	走	这	铁路	领带	直到	我们	锯	这	火车	未来	,

我们会沿着铁轨走，直到看到火车驶来。

[wen] [wiː; wi] [wʊd] [liːp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [weɪv] ['aʊə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] [ænd; ənd] [hæts] [æt; ət] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ['ræpɪdli] [baɪ] ,

when	we	would	leap	upon	the	porch	and	wave	our	handkerchiefs	and	hats	at	the	soldiers	as	they	passed	rapidly	by	,
什么时候	我们	会	飞跃	之上	这	门廊	和	海浪	我们的	手帕	和	帽子	在	这	士兵	作为	他们	通过了	快速	经过	,

当我们跳上门廊，向快速经过的士兵挥舞手帕和帽子时，

[ðə; ði] [træk] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .

the	track	being	but	a	few	feet	from	the	house	.
这	追踪	存在	但	一个	很少	脚	从	这	房子	.

铁轨离房子只有几英尺远。

[ðə; ði] [treɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊstli] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [bɒks] [kɑːz] ,

The	trains	were	mostly	made	up	of	box	cars	,
这	火车	是	大多	制成	向上	的	盒子	汽车	,

这些列车主要由货车车厢组成。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪtərəli] [ə'laɪv] [wɪð] ['səʊldʒəz] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [aʊt] ,

which	were	literally	alive	with	soldiers	inside	and	out	,
哪个	是	字面上地	活	和	士兵	里面	和	出去	,

里面里外外都挤满了士兵，简直就像活生生的房间。

[huː] [wʊd] [weɪv] [ðeə(r)][kæps][ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [tʃɪə(r)] [ə'pɒn] [tʃɪə(r)] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

who	would	wave	their	caps	and	give	us	cheer	upon	cheer	in	return	for	our
WHO	会	海浪	他们的	帽子	和	给	我们	欢呼	之上	欢呼	在	返回	为了	我们的

[sə'luːt] ,

salute	,
礼炮	,

他们会挥舞帽子，为我们欢呼喝彩，以回应我们的敬礼。

['daʊtləs] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] “ ['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

doubtless	taking	us	for	little	“	rebels	.
毫无疑问	采取	我们	为了	小的	“	叛军	.

无疑是把我们当成了小“叛逆者”。

” [æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔːl] [ænd; ənd] [raɪt] [ðiːz] ['trɪviəl] [ɪ'vents] , [ðəʊz] [əʊld] , [swiːt] [deɪz] [siːm] ['veri] [nɪə(r)]

”	As	I	recall	and	write	these	trivial	events	,	those	old	,	sweet	days	seem	very	near
”	作为	我	记起	和	写	这些	琐碎的	活动	,	那些	老的	,	甜的	天	似乎	非常	靠近

,

,
,

“当我回忆并写下这些琐事时，那些美好的日子仿佛就在眼前。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə][kləʊz][maɪ] [aɪz] [tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][aɪ]

and	I	have	but	to	close	my	eyes	to	fancy	that	as	a	little	child	I
和	我	有	但	到	关闭	我的	眼睛	到	想要	那	作为	一个	小的	孩子	我

[ˌeɪ 'em] [ə'gen] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [hɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mə'næsəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌpə(r)][pɪ'ætsə] ,

am	again	running	through	the	long	hall	of	the	Manassas	to	the	upper	piazza	,
是	再次	跑步	通过	这	长的	大厅	的	这	马纳萨斯	到	这	上	广场	,

我只需闭上眼睛，就能想象自己还是个孩子，正奔跑在马纳萨斯长廊上，奔向上方的广场。

['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] , [ðə; ðɪ][həʊ'tel][klɑːk] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['poʊstˌɔfɪs] ,

watching	for	George	,	the	hotel	clerk	,	as	he	came	from	the	postoffice	,
观看	为了	乔治	,	这	酒店	职员	,	作为	他	来了	从	这	邮局	,

我留意着从邮局回来的旅馆职员乔治。

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [biːn] [ˌpriːə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wen'evə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)]

it	having	been	prearranged	between	us	that	whenever	there	was	a	letter
它	拥有	到过	预先安排	之间	我们	那	每当	那里	曾是	一个	信

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][əʊ'haɪəʊ] ,

for	us	from	Ohio	,
为了	我们	从	俄亥俄州	,

我们事先约定，每当有来自俄亥俄州的信件寄到我们这里时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp]

he	was	to	hold	it	up
他	曾是	到	抓住	它	向上

他要把它举起来。

[səʊ][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌðəwaɪz] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] .

so	I	could	see	it	,	otherwise	I	was	to	know	there	was	none	.
所以	我	可以	看	它	,	否则	我	曾是	到	知道	那里	曾是	没有任何	.

这样我就能看到它，否则我就知道它不存在。

[ðə; ðɪ] ['poʊstˌɔfɪs] , [naʊ] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪlətri] ,

The	postoffice	,	now	in	charge	of	the	military	,
这	邮局	,	现在	在	收费	的	这	军队	,

邮局现在负责军队事务，

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['depəʊ][ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][həʊ'tel] ,

was	in	the	depot	and	in	full	view	of	the	hotel	,
曾是	在	这	仓库	和	在	满的	看法	的	这	酒店	,

当时他在仓库里，酒店那边的人都能清楚地看到他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪlrəʊd][ræn]['pærəlel] [wɪð] [bəuθ] .

and	the	railroad	ran	parallel	with	both	.
和	这	铁路	跑	平行线	和	两个都	.

铁路与这两者平行。

[ai]['ɔ:lməʊst][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd] [sɔ:] ['evri] [treɪn] [ðæt] [pɑ:st] .

I	almost	lived	on	the	veranda	and	saw	every	train	that	passed	.
我	几乎	居住地	在	这	阳台	和	锯	每一个	火车	那	通过了	.

我几乎就住在阳台上，能看到每一列经过的火车。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɑ:dʒ] [ɪn'kæmpmənt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði]['reɪlrəʊd] , [ænd; ənd]

There	was	a	large	encampment	in	the	open	space	across	the	railroad	,	and
那里	曾是	一个	大的	营地	在	这	打开	空间	穿过	这	铁路	,	和

['ɒpəzɪt] [ðə; ði][həʊ'tel] .

opposite	the	hotel	.
对面的	这	酒店	.

铁路对面、酒店对面的空地上，有一个很大的营地。

[lef'tenənt] [pi:z] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔ:dəz] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪskəʊp] ,

Lieutenant	Pease	,	one	of	the	boarders	,	had	a	telescope	,
中尉	皮斯	,	一	的	这	寄宿生	,	有	一个	望远镜	,

皮斯中尉是船上的一名船员，他有一台望远镜。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [ə'dʒʌst] ['prɒpəli] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ænd; ənd][ai] [wʊd] [spend] ['aʊəz] ['lʊkɪŋ]

which	he	would	adjust	properly	for	me	and	I	would	spend	hours	looking
哪个	他	会	调整	适当地	为了	我	和	我	会	花费	小时	寻找

[θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,

through	it	,
通过	它	,

他会帮我把它调整到合适的位置，我会花几个小时透过它来看。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['səʊldʒəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [pə'fɔ:md] [ðeə(r)]['deɪli][kæmp]['dju:tiz] .

watching	the	soldiers	,	as	they	performed	their	daily	camp	duties	.
观看	这	士兵	,	作为	他们	执行	他们的	日常的	营	职责	.

看着士兵们执行日常的营地任务。

[ai][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] ['kʊkɪŋ] , ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)] [kləʊðz] [tu:; tə][draɪ] .

I	could	see	them	cooking	,	washing	and	hanging	their	clothes	to	dry	.
我	可以	看	他们	烹饪	,	洗涤	和	绞刑	他们的	衣服	到	干燥	.

我能看到他们在做饭、洗衣服和晾衣服。

['meni] [taɪmz] [wi:; wi][hæv; həv] ['witnis] [drɪl] [ænd; ənd] [dres] [pə'reɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][və'rændə] .

Many	times	we	have	witnessed	drill	and	dress	parade	from	the	veranda	.
许多	时代	我们	有	目击者	钻头	和	裙子	游行	从	这	阳台	.

我们曾多次在阳台上观看操练和阅兵式。

[lef'tenənt] [pi:z] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [dɑ:k] , ['kwaɪət] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ] [greɪt] ['ri:də(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

Lieutenant	Pease	was	a	tall	,	dark	,	quiet	gentleman	,	a	great	reader	and	a
中尉	皮斯	曾是	一个	高的	,	黑暗的	,	安静的	绅士	,	一个	伟大的	读者	和	一个

[greɪt] [frend] [ɒv; əv][maɪn] .

great	friend	of	mine	.
伟大的	朋友	的	矿	.

皮斯中尉是一位身材高大、皮肤黝黑、性格沉稳的绅士，他酷爱读书，也是我的好朋友。

[ðə; ði][fɜ:st] ['kɒpiz] [ɒv; əv][fræŋk] ['lɛzli:z] ['ɪləstreɪtɪd] [ˌmægə'zi:n][ænd; ənd] - ['mʌnθli] [ai]['evə(r)]

The	first	copies	of	Frank	Leslie's	Illustrated	Magazine	and	Ballou's	Monthly	I	ever
这	第一的	副本	的	坦率	莱斯利的	插图	杂志	和	-	月度	我	曾经

[sɔ:] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][baɪ][hɪm] ,

saw	were	given	me	by	him	,
锯	是	给定	我	经过	他	,

我最早见到的《弗兰克·莱斯利画报》和《巴洛月刊》都是他送给我的。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [jet] [rɪ'kɔ:l] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ai] [ri:d] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	I	can	yet	recall	some	of	the	stories	I	read	in	them	.
和	我	能	然而	记起	一些	的	这	故事	我	读	在	他们	.

我仍然记得我在其中读到的一些故事。

['kɔrɪnθ] [wɔ:(r)] ['i:g(ə)l]

CORINTH	WAR	EAGLE
科林斯	战争	鹰

科林斯战鹰

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['kɔrɪnθ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['kɔrɪnθ] [wɔ:(r)]['i:g(ə)l] .

THERE	was	published	in	Corinth	a	paper	called	The	Corinth	War	Eagle	.
那里	曾是	已发布	在	科林斯	一个	纸	称为	这	科林斯	战争	鹰	.

在科林斯出版了一份名为《科林斯战鹰报》的报纸。

[ɪts]['edɪtə(r)][ænd; ənd] ['pʌblɪʃə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌpætri'ɒtɪk] [jʌŋ] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] ,

Its	editor	and	publisher	was	a	patriotic	young	man	from	the	North	,
它是	编辑	和	出版商	曾是	一个	爱国	年轻的	男人	从	这	北	,

它的编辑兼出版商是一位来自北方的爱国青年，

[hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ɛlˌbrɪdʒ] [dwaɪt] [fɛn] .

whose	name	was	Elbridge	Dwight	Fenn	.
谁	姓名	曾是	埃尔布里奇	德怀特	芬恩	.

他的名字是埃尔布里奇·德怀特·芬恩。

[ai][rɪ'membə(r)][hɪm] [dɪ'stɪŋktli] , [ɔ:l'ðəʊ] [ai][dɪd][nɒt] [si:] [hɪm] [waɪl] [æt; ət] ['kɔrɪnθ] ,

I	remember	him	distinctly	,	although	I	did	not	see	him	while	at	Corinth	,
我	记住	他	明显地	,	虽然	我	做过	不是	看	他	尽管	在	科林斯	,

虽然我在科林斯期间没有见过他，但我对他印象很深。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][ɒn][æt; ət]['dʒæksən] , [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lɑ:dʒli] [ɪn] ['evɪdəns] .

but	later	on	at	Jackson	,	where	he	was	largely	in	evidence	.
但	之后	在	在	杰克逊	,	在哪里	他	曾是	很大程度上	在	证据	.

但后来在杰克逊，他经常露面。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['hænsəm] [fɪ'zi:k] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪtɪd] [hɪm][tu:; tə]['fɪgə(r)][æz; əz][ðə; ði]

His	name	and	handsome	physique	would	have	fitted	him	to	figure	as	the
他的	姓名	和	英俊的	体质	会	有	适配	他	到	数字	作为	这

['hɪərəʊ][ɪn][ə; eɪ] [tu:] - ['vɒlju:m]['nɒv(ə)l] .

hero	in	a	two	-	volume	novel	.
英雄	在	一个	二	-	体积	小说	.

他的名字和英俊的身材使他完全有资格成为两卷本小说中的英雄人物。

[ai] [sɔ:] [hɪm] ['fri:kwəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [həʊ'tel] .

I	saw	him	frequently	at	the	City	Hotel	.
我	锯	他	频繁地	在	这	城市	酒店	.

我经常在城市酒店见到他。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['spɪrɪt] .

He	was	full	of	life	and	spirits	.
他	曾是	满的	的	生活	和	烈酒	.

他充满活力，精神抖擞。

[ai] [sɔ:] [hɪm][wʌn] [deɪ] ['dɑ:nsɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ʌpə(r)]['kɒrɪdɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [glɑ:s] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

I	saw	him	one	day	dancing	about	the	upper	corridor	with	a	looking	glass	under	his
我	锯	他	一	天	跳舞	关于	这	上	走廊	和	一个	寻找	玻璃	在下面	他的

[ɑ:m] ,

arm	,
手臂	,

有一天，我看到他胳膊下夹着一面镜子，在楼上的走廊里跳舞。

[ðə; ði]['leɪdi] ['bɔ:dəz] [ænd; ənd] ['tʃeimbəmeid] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ɪn] [greɪt] [gli:] .

the	lady	boarders	and	chambermaids	looking	on	in	great	glee	.
这	女士	寄宿生	和	女佣	寻找	在	在	伟大的	高兴	.

女房客和女服务员们在一旁兴高采烈地看着。

[ɒn][ðə; ði][deɪ][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spektɪd]['bæt(ə)l] , [fɛn] [wɒz; wəz] ['si:mɪŋli] ['evriweə(r)] .

On	the	day	of	the	expected	battle	,	Fenn	was	seemingly	everywhere	.
在	这	天	的	这	预期的	战斗	,	芬恩	曾是	似乎	到处	.

在预期决战的那天，芬恩似乎无处不在。

[waɪl] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌju: 'es][wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['bælkəni][æt; ət][ðə; ði] [mə'næsəs]

While	a	number	of	us	were	standing	on	the	balcony	at	the	Manassas
尽管	一个	数字	的	我们	是	常设	在	这	阳台	在	这	马纳萨斯

['vju:ɪŋ] [ðə; ði] [tru:ps] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn]['bæt(ə)l] [ə'reɪ] ,

viewing	the	troops	as	they	stood	in	battle	array	,
观看	这	军队	作为	他们	站立	在	战斗	大批	,

当我们几个人站在马纳萨斯的阳台上观看列队作战的士兵时，

[hi:; hi] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [sæʃ] [taɪd] [ə'baʊt] [hɪm][frɒm; frəm] ['ʃəʊldə(r)] [tu:; tə] [weɪst] ,

he	came	dashing	up	with	a	red	sash	tied	about	him	from	shoulder	to	waist	,
他	来了	帅气	向上	和	一个	红色的	窗扇	系	关于	他	从	肩膀	到	腰部	,

他飞奔而来，肩上到腰间系着一条红色腰带。

['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ][kəʊl] - [blæk] [hɔ:s] .

mounted	on	a	coal	-	black	horse	.
安装	在	一个	煤炭	-	黑色的	马	.

骑着一匹漆黑的马。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdɪz] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm] , ['seɪɪŋ] , “ [wen] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['kʌmɪŋ] ,

One	of	the	ladies	called	to	him	,	saying	,	“	When	are	the	rebels	coming	,
一	的	这	女士们	称为	到	他	,	说	,	“	什么时候	是	这	叛军	未来	,

[fɛn] ?

Fenn	?
芬恩	?

其中一位女士喊道：“芬恩，叛军什么时候来？”

” ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:m] [haɪ] [ɪn][eə(r)] , [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ ['nevə(r)] !

”	Raising	his	arm	high	in	air	,	he	shouted	,	“	Never	!
”	提高	他的	手臂	高的	在	空气	,	他	喊叫	,	“	绝不	!

他高举手臂，大喊道：“绝不！”

” [ænd; ənd][rəʊd] [ə'weɪ] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] .

”	and	rode	away	as	rapidly	as	he	had	come	.
”	和	骑	离开	作为	快速	作为	他	有	来	.

然后他像来时一样迅速地骑马离开了。

[wi:; wi] [brɔ:t] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)]['i:g(ə)l][həʊm] [wɪð] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['meni]

We	brought	a	copy	of	the	War	Eagle	home	with	us	,	and	after	many
我们	带来	一个	复制	的	这	战争	鹰	家	和	我们	,	和	后	许多

[j'iəz] ,

years	,
年	,

我们把一份《战鹰报》带回了家，多年以后，

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [wɔ:n] [aʊt] , [ai][kʌt][ðə; ði] [li:st] [wɔ:n] ['ɑ:tɪk(ə)lz][frɒm; frəm][ɪts] ['kɒləms]

when	it	was	almost	worn	out	,	I	cut	the	least	worn	articles	from	its	columns
什么时候	它	曾是	几乎	磨损	出去	,	我	切	这	至少	磨损	文章	从	它是	列

,

,
,

当它几乎破损不堪时，我从它的栏目中剪下了磨损程度最低的文章。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'dɔ:n] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][maɪ][wɔ:(r)] ['skræpbʊk] .

and	they	adorn	the	pages	of	my	war	scrapbook	.
和	他们	装饰	这	页面	的	我的	战争	剪贴簿	.

它们装饰着我的战争剪贴簿的每一页。

[ðə; ði] ['ɪʃu:] [ai][hæv; həv] [beəz] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] - , - .

The	issue	I	have	bears	the	date	of	September	18	,	1862	.
这	问题	我	有	熊	这	日期	的	九月	-	,	-	.

我手里的这期报纸的日期是1862年9月18日。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][flæg][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌedɪ'tɔ:riəl] ['kɒləm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɒtəʊ][ɪz] ,

There	is	a	flag	at	the	head	of	the	editorial	column	,	and	the	motto	is	,
那里	是	一个	旗帜	在	这	头	的	这	社论	柱子	,	和	这	座右铭	是	,

社论栏顶部有一面旗帜，其格言是：

“ [bi:; bi][dʒʌst][ænd; ənd][fɪə(r)][nɒt] .

“	Be	just	and	fear	not	.
“	是	只是	和	害怕	不是	.

“秉公行义，无所畏惧。”

” [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lz][ai][hæv; həv] [prɪ'zɜ:vd] [ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]

”	Among	the	articles	I	have	preserved	is	an	account	of	a	visit	to	the
”	之中	这	文章	我	有	保存完好	是	一个	帐户	的	一个	访问	到	这

['hɒspɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

“在我保存的文章中，有一篇关于我去医院探望的记录，

['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['edɪtə(r)][hɪm'self] ; ['ɔ:lsəʊ] [ˌkɒmplɪ'mentri] ['refərənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] 17th [ænd; ənd]

written	by	the	editor	himself	;	also	complimentary	references	to	the	17th	and
书面	经过	这	编辑	他自己	;	还	免费	参考	到	这	17th	和

7th [ɪl] . ['redʒəmənt] ;

7th	Ill	.	regiments	;
7th	患病的	.	军团	;

由编辑本人撰写；并对第 17 和第 7 伊利诺斯团给予了赞扬；

['hɑ:məni] [ə'mʌŋ] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['ɒfɪsəz] , [flæg][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] 17th [wɪs'kɒnsɪn] , [æn; ən]

Harmony	Among	Regimental	Officers	,	Flag	Presentation	to	the	17th	Wisconsin	,	an
和谐	之中	团级	警官	,	旗帜	推介会	到	这	17th	威斯康星州	,	一个

['aɪrɪʃ] ['redʒɪmənt] ,

Irish	regiment	,
爱尔兰	团	,

团级军官之间的和谐，向第17威斯康星团（一个爱尔兰团）授予国旗

[wɪð] ['spi:tʃɪz] [baɪ][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ænd; ənd] ['kæptɪn] .

with	speeches	by	the	Chaplain	and	Captain	.
和	演讲	经过	这	牧师	和	队长	.

牧师和上尉分别发表了讲话。

[ðə; ði]['peɪpə(r)]['ɔ:lsəʊ] [kən'teɪnz] ['sevrəl] ['poʊəmz] .

The	paper	also	contains	several	poems	.
这	纸	还	包含	一些	诗歌	.

论文中还包含几首诗。

[ðə; ði] ['sʌtlə(r)]

THE	SUTLERS
这	军需官

军需品商

[ðə; ði]['sʌtlə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] .

THE	Sutler	was	an	institution	of	the	army	.
这	军需官	曾是	一个	机构	的	这	军队	.

军需官是军队中的一个机构。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪm] .

It	is	useless	to	describe	him	.
它	是	无用	到	描述	他	.

描述他是没用的。

['evri] [əʊld]['səʊldʒə(r)] [nəʊz] [hɪm] .

Every	old	soldier	knows	him	.
每一个	老的	士兵	知道	他	.

每个老兵都认识他。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv] “ [hɪm] ” [hɪə(r)] , ['pætrɪk] [ænd; ənd] [kiːn] [baɪ] [neɪm] ,

There	were	two	of	“	him	”	here	,	Patrick	and	Keene	by	name	,
那里	是	二	的	“	他	”	这里	,	帕特里克	和	基恩	经过	姓名	,

这里有两个叫“他”的人，一个是帕特里克，另一个是基恩。

[huː] [kept] [ə; eɪ][stɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][həʊ'tel] ; [ɪn][fækt] ,

who	kept	a	store	in	a	small	room	adjoining	the	hotel	;	in	fact	,
WHO	保留	一个	店铺	在	一个	小的	房间	相邻的	这	酒店	;	在	事实	,

他在酒店隔壁的一个小房间里开了一家商店；事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [step] [frɒm; frəm][ðə; ði][və'rændə][led]['ɪntuː][ðə; ði]

it	was	built	against	it	and	a	step	from	the	veranda	led	into	the
它	曾是	建造	反对	它	和	一个	步	从	这	阳台	引领	进入	这

[stɔː(r)] .

store	.
店铺	.

它就建在旁边，从阳台上走一步就到了商店。

[haʊ] [klɪə(r)][ænd; ənd][fə'mɪliə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] [tə'deɪ] ,

How	clear	and	familiar	it	all	is	to	me	today	,
如何	清除	和	熟悉的	它	全部	是	到	我	今天	,

今天这一切对我来说多么清晰、多么熟悉啊！

[ðə; ði]['kaʊntə(r)][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stəʊv] [ænd; ənd] [bentʃ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

the	counter	on	one	side	of	the	room	,	the	little	stove	and	bench	on	the	other
这	柜台	在	一	边	的	这	房间	,	这	小的	火炉	和	长椅	在	这	其他

.

:

.

房间一侧是柜台，另一侧是小炉灶和长凳。

[aɪ] [meɪd] ['meni] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɔː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ɪts]

I	made	many	visits	to	the	little	store	and	was	always	kindly	received	by	its
我	制成	许多	访问	到	这	小的	店铺	和	曾是	总是	亲切地	已收到	经过	它是

['dʒentlmənli] [prə'praiətə] .

gentlemanly	proprietors	.
绅士风度	业主	.

我多次光顾这家小店，每次都受到和蔼可亲的店主接待。

['mɪstə(r)] . ['pætrɪk] [wɔː(r)][ə; eɪ][kæp][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['weðə(r)] [ˌɪn'dɔːz] [ɔː(r)][aʊt] ,

Mr	.	Patrick	wore	a	cap	and	always	had	it	on	whether	indoors	or	out	,
先生	.	帕特里克	穿着	一个	帽	和	总是	有	它	在	无论	室内	或者	出去	,

帕特里克先生总是戴着帽子，无论室内室外都戴着。

[ænd; ənd] [wen] [nɒt] ['bɪzi] , ['məʊstli][sæt][ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

and	when	not	busy	,	mostly	sat	on	the	counter	.
和	什么时候	不是	忙碌的	,	大多	卫星	在	这	柜台	.

不忙的时候，大多时候都坐在柜台上。

[ɒn] [njuː] [jɪrz] [deɪ] , - , ['mɪstə(r)] . [kiːn] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['hæŋkətʃɪf] .

On	New	Year's	Day	,	1863	,	Mr	.	Keene	gave	me	a	pocket	handkerchief	.
在	新的	年	天	,	-	,	先生	.	基恩	给予	我	一个	口袋	手帕	.

1863年元旦，基恩先生送给我一条口袋手帕。

[ai][hæv; həv] [əʊnd] [sɪns] [ðen] ['meni] ['deɪnti] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv] [leɪs] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəri] , [kɔːld]
I **have** **owned** **since** **then** **many** **dainty** **creations** **of** **lace** **and** **embroidery** **,** **called**
我 有 拥有 自从 然后 许多 纤巧 作品 的 蕾丝 和 刺绣 , 称为
[baɪ] ['kɜːtəsi] [h'ændkətʃˌiːfs] ,
by **courtesy** **handkerchiefs** **,**
经过 礼貌 手帕 ,

从那以后，我拥有了许多精致的蕾丝和刺绣制品，俗称礼节手帕。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] ['evə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['riːəl] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [dɪd] [ðæt] [lɑːdʒ] [skweə(r)] [ɒv; əv]
but **none** **that** **ever** **gave** **me** **such** **real** **pleasure** **as** **did** **that** **large** **square** **of**
但 没有任何 那 曾经 给予 我 这样的 真实的 乐趣 作为 做过 那 大的 正方形 的
[kɔːs] ['kɒtn] [klɒθ] ,
coarse **cotton** **cloth** **,**
粗 棉布 布 ,

但是，没有一样东西能像那块大方粗棉布那样给我带来真正的快乐。

[wɪð] [ə; eɪ]['bɔːdə(r)][ɒv; əv] [bluː] [stɑːz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
with **a** **border** **of** **blue** **stars** **all** **around** **it** **,**
和 一个 边界 的 蓝色的 明星 全部 大约 它 ,

四周环绕着一圈蓝色星星，

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)][æn; ən]['iːg(ə)l] [wɪð] [ʃiːld] [ænd; ənd] [stɑːz] .
and **in** **each** **corner** **an** **eagle** **with** **shield** **and** **stars** **.**
和 在 每个 角落 一个 鹰 和 盾 和 明星 .

每个角落都有一只鹰，鹰爪上带着盾牌和星星。

[bʌt; bət][ɪn] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ai] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ðɪ] [treɪn] , [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'gret] .
But **in** **coming** **home** **I** **left** **it** **on** **the** **train** **,** **much** **to** **my** **regret** **.**
但 在 未来 家 我 左边 它 在 这 火车 , 很多 到 我的 后悔 .

但回家时，我把它落在了火车上，这让我非常后悔。

[waɪl] [ɪn]['dʒæksən][wiː; wi] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] - - [paʊnd] ['kænən] [bɔːl] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri]
While **in** **Jackson** **we** **secured** **a** **64** **-** **pound** **cannon** **ball** **which** **we** **were** **very**
尽管 在 杰克逊 我们 安全 一个 - - 磅 大炮 球 哪个 我们 是 非常
['æŋkʃəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
anxious **to** **bring** **home** **with** **us** **,**
焦虑的 到 带来 家 和 我们 ,

在杰克逊期间，我们弄到了一颗64磅重的炮弹，我们非常渴望把它带回家。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ][maɪ]['mʌðə(r)] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][keə(r)][ɒv; əv] ['mesəz] .
but **finding** **it** **impossible** **to** **do** **so** **my** **mother** **left** **it** **in** **care** **of** **Messrs** **.**
但 寻找 它 不可能的 到 做 所以 我的 母亲 左边 它 在 关心 的 先生们 .
['pætrɪk] [ænd; ənd] [kiːn] ,
Patrick **and** **Keene** **,**
帕特里克 和 基恩 ,

但由于无法做到，我母亲把它托付给了帕特里克和基恩先生照看。

[ɪk'spektɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] ['dʒæksən][hiː; hi]
expecting **my** **father** **to** **send** **it** **another** **time** **,** **but** **after** **leaving** **Jackson** **he**
期待 我的 父亲 到 发送 它 其他 时间 , 但 后 离开 杰克逊 他
['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] ,
never **returned** **,**
绝不 返回 ,

我原本以为父亲会改天再寄过来，但他离开杰克逊后就再也没有回来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [lɒst] ['aʊə(r)] [mʌtʃ] [praɪzd] ['relɪk] .
and **thus** **we** **lost** **our** **much** **prized** **relic** **.**
和 因此 我们 丢失的 我们的 很多 珍贵的 遗迹 .

就这样，我们失去了我们无比珍贵的文物。

[dæn]
DAN
担

担

[waɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌtɪʃə'mɪŋgoʊ] [ɪn] ['kɔrɪnθ] [wi:; wi] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [bɔɪ] - [j'iəz] [əʊld] , [blæk]
WHILE **at** **the** **Tishomingo** **in** **Corinth** **we** **acquired** **a** **boy** **17** **years** **old** **,** **black**
尽管 在 这 蒂肖明戈 在 科林斯 我们 获得 一个 男生 - 年 老的 , 黑色的
[ænd; ənd] [rɔ:] - [bəʊnd] .
and **raw** **-** **boned** **.**
和 生的 - 骨 .

在科林斯的蒂肖明戈，我们买了一个 17 岁、黑色、骨骼粗壮的男孩。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][dæn] ['wi:və(r)] .
His **name** **was** **Dan** **Weaver** **.**
他的 姓名 曾是 担 织工 .

他的名字叫丹·韦弗。

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [wi:; wi][gɒt][hɪm] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [wʌns] ['gɒtn] [hɪm][wi:; wi][hæd; həd][hɪm] .
I **do** **not** **know** **how** **we** **got** **him** **,** **but** **having** **once** **gotten** **him** **we** **had** **him** **.**
我 做 不是 知道 如何 我们 得到 他 , 但 拥有 一次 获得 他 我们 有 他 .

我不知道我们是怎么得到他的，但一旦得到了他，我们就拥有了他。

['hævɪŋ] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [weə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]
Having **learned** **that** **where** **we** **were** **he** **was** **always** **sure** **of** **something** **to**
拥有 学习 那 在哪里 我们 是 他 曾是 总是 当然 的 某物 到
[i:t] ,
eat **,**
吃 ,

他得知无论我们在哪里，他总能找到吃的，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌju: 'es] .
he **was** **determined** **to** **stay** **with** **us** **.**
他 曾是 决定 到 停留 和 我们 .

他决心要留下来和我们在一起。

[wi:; wi] [tʊk] [hɪm][tu:; tə]['dʒæksən][ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][ˌju: 'es] .
We **took** **him** **to** **Jackson** **and** **he** **became** **a** **part** **of** **us** **.**
我们 采取 他 到 杰克逊 和 他 成为 一个 部分 的 我们 .

我们把他带到杰克逊，他成为了我们家庭的一份子。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self]['ju:sf(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði][həʊ'tel] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [maɪ]['mʌðə(r)][ɪn] ['teɪkɪŋ] [keə(r)]
He **made** **himself** **useful** **about** **the** **hotel** **,** **and** **assisted** **my** **mother** **in** **taking** **care**
他 制成 他自己 有用 关于 这 酒店 , 和 协助 我的 母亲 在 采取 关心
[ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] .
of **the** **baby** **.**
的 这 婴儿 .

他在酒店里帮了不少忙，还协助我母亲照顾婴儿。

[hi:; hi] [wʊd] [sɪt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [sɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] ,
He **would** **sit** **with** **her** **in** **his** **arms** **and** **sing** **by** **the** **hour** **,**
他 会 坐 和 她 在 他的 武器 和 唱歌 经过 这 小时 ,

他会抱着她，一坐就是几个小时，唱歌唱歌。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:nɪstnəs] [ðə; ði][bɪg] [tɪəz] [wʊd] [fləʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [blæk] , ['ʃaɪni]
and **sometimes** **in** **his** **earnestness** **the** **big** **tears** **would** **flow** **down** **his** **black** **,** **shiny**
和 有时 在 他的 认真 这 大的 眼泪 会 流动 向下 他的 黑色的 , 闪亮的
[tʃi:ks] .
cheeks **.**
脸颊 .

有时，他真情流露，大颗大颗的泪珠会顺着他黝黑闪亮的脸颊流下来。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sɒŋ] [wɒz; wəz] “ ['dɪksi] ” [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi]

His	favorite	song	was	“	Dixie	”	and	over	and	over	and	again	he
他的	最喜欢的	歌曲	曾是	“	迪克西	”	和	超过	和	超过	和	再次	他

[wʊd] [sɪŋ] ,

would	sing	,
会	唱歌	,

他最喜欢的歌是《迪克西》，他会一遍又一遍地唱。

[ə'weɪ] [daʊn] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['kɒtn] ,

Away	down	south	in	the	land	of	cotton	,
离开	向下	南	在	这	土地	的	棉布	,

在遥远的南方棉花之乡，

['sɪnəmən] [si:d] [ænd; ənd]['sændi] ['bɒtəm] ,

Cinnamon	seed	and	sandy	bottom	,
肉桂	种子	和	沙	底部	,

肉桂籽和沙底，

[lʊk] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [ə'weɪ] .

Look	away	,	away	,	away	.
看	离开	,	离开	,	离开	.

别看，别看，别看。

[ɪn] ['dɪksiz] [lænd]

In	Dixie's	land
在	迪克西的	土地

在迪克西的土地上

[aɪl] [teɪk] [maɪ][stænd] .

I'll	take	my	stand	.
患病的	拿	我的	站立	.

我将坚持我的立场。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ə; eɪ] “ ['sɪs] ” [mæn] .

And	live	and	die	a	“	secesh	”	man	.
和	居住	和	死	一个	“	塞塞什	”	男人	.

生为“自由主义者”，死为“自由主义者”。

[bʌt; bət][ðə; ði] “ ['sɪs] ” [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ][dʒəʊk] [wɪð] [dæn] ,

But	the	“	secesh	”	part	of	it	was	a	huge	joke	with	Dan	,
但	这	“	塞塞什	”	部分	的	它	曾是	一个	巨大的	开玩笑	和	担	,

但“secesh”这个词对丹来说只是个玩笑。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][aɪ'rɑ:nɪkl]['hju:mə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [pɑ:t] .

and	was	but	a	bit	of	ironical	humor	on	his	part	.
和	曾是	但	一个	少量	的	讽刺	幽默	在	他的	部分	.

这只是他开的一个玩笑式的幽默而已。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [dæn] [ˌwʊdnt] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)] “ ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] , ” [æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz]

There	was	nothing	Dan	wouldn't	do	for	“	Little	Missy	,	”	as	he	always
那里	曾是	没有什么	担	不会	做	为了	“	小的	米西	,	”	作为	他	总是

[kɔ:ld] [ˌem 'i:] .

called	me	.
称为	我	.

丹对我这个“小姑娘”（他总是这样称呼我）什么都愿意做。

[ai][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['meɪniə][fɔ:(r); fə(r)] [kə'lektɪŋ] ['empti] [sɪ'gɑ:(r)]['bɒksɪz] ,

I	had	developed	a	mania	for	collecting	empty	cigar	boxes	,
我	有	发达	一个	狂热	为了	收集	空的	雪茄	盒子	,

我曾痴迷于收集空雪茄盒。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] ['skaʊə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][kæmp][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:]

and	he	would	scour	the	town	and	camp	to	secure	them	for	me
和	他	会	冲刷	这	镇	和	营	到	安全的	他们	为了	我

.

:

.

他会搜遍全城和营地，为我找到它们。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðem; ðəm][ɒv; əv] ['evri] [saɪz]

I	was	very	proud	of	my	collection	,	and	I	had	them	of	every	size
我	曾是	非常	自豪的	的	我的	收藏	,	和	我	有	他们	的	每一个	尺寸

[ænd; ənd] [ʃeɪp] ,

and	shape	,
和	形状	,

我为我的收藏感到非常自豪，我拥有各种尺寸和形状的它们。

[stækt] [ʌp][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʊkɪŋ]

stacked	up	on	either	side	of	the	bureau	until	they	reached	the	top	of	the	looking
堆叠	向上	在	任何一个	边	的	这	局	直到	他们	达到	这	顶部	的	这	寻找

- [glɑ:s] .

-	glass	.
-	玻璃	.

它们堆放在梳妆台的两侧，直到堆到镜子的顶部。

[ai] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'i:] ,

I	fully	expected	to	bring	them	home	with	me	,
我	完全	预期的	到	带来	他们	家	和	我	,

我原本以为会把它们带回家。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bɪtəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ɪm'fætɪkli] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][du:; də]

and	was	bitterly	disappointed	when	emphatically	informed	that	I	could	not	do
和	曾是	苦涩地	失望的	什么时候	强调地	知情的	那	我	可以	不是	做

[səʊ] .

so	.
所以	.

当我被明确告知我无法做到这一点时，我感到非常失望。

[sɪns] [ðen] [æn; ən] ['empti] [sɪ'gɑ:(r)][bɒks][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [tʃɑ:m] [fɔ:(r); fə(r)]

Since	then	an	empty	cigar	box	has	always	had	a	peculiar	charm	for
自从	然后	一个	空的	雪茄	盒子	有	总是	有	一个	奇特	魅力	为了

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

从那时起，空雪茄盒就一直对我有一种奇特的吸引力。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [si:] [wʌn][ɔ:(r)] [ɪn'heɪl] [ðə; ði]['pʌndʒənt]['əʊdə(r)][ɒv; əv]['si:də(r)][ænd; ənd][tə'bækəʊ]

and	I	never	see	one	or	inhale	the	pungent	odor	of	cedar	and	tobacco
和	我	绝不	看	一	或者	吸入	这	泼辣	气味	的	雪松	和	烟草

[kəm'baɪnd]

combined
合并

我从未见过雪松，也从未闻到过雪松和烟草混合而成的刺鼻气味。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][nəʊ] . - [ə'pɪəz] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] ,

but	the	interior	of	No	.	19	appears	before	me	,
但	这	内部的	的	不	.	-	出现	前	我	,

但19号楼的内部景象却出现在我眼前。

[ænd; ənd][ai]['wʌndə(r)] [hu:] [fel] [eə(r)][tu:; tə][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['bɒksɪz] .

and	I	wonder	who	fell	heir	to	my	beloved	boxes	.
和	我	想知道	WHO	跌倒	继承人	到	我的	心爱	盒子	.

我想知道谁会继承我心爱的盒子。

[dæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ,
Dan **was** **a** **good** **boy** **in** **the** **main** **,**
担 曾是 一个 好的 男生 在 这 主要的 ,

丹总体来说是个好孩子。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən]['i:v(ə)l]['aʊə(r)][hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [kɑ:dz] .
but **in** **an** **evil** **hour** **he** **learned** **to** **play** **cards** **.**
但 在 一个 邪恶的 小时 他 学习 到 玩 牌 .

但在人生低谷，他学会了打牌。

[hi:; hi] [keɪm] [həʊm] [wʌn] [deɪ] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌləd] ['kɒmreɪd] ,
He **came** **home** **one** **day** **very** **angry** **with** **a** **colored** **comrade** **,**
他 来了 家 一 天 非常 生气的 和 一个 有色 同志 ,

有一天，他回家时对一位黑人同志非常生气。

[hu:] [hæd; həd][nɒt] [pleɪd] [feə(r)] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] .
who **had** **not** **played** **fair** **with** **him** **,** **as** **he** **thought** **.**
WHO 有 不是 玩 公平的 和 他 , 作为 他 想法 .

他认为对方并没有对他公平对待。

[hi:; hi] [tʊk] “ ['lɪt(ə)l] ['rəʊzbʌd] ” [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
He **took** **“** **Little** **Rosebud** **”** **up** **and** **began** **to** **sing** **to** **her** **as** **usual** **,**
他 采取 “ 小的 玫瑰花蕾 ” 向上 和 开始 到 唱歌 到 她 作为 通常 ,

他拿起《小玫瑰花蕾》，像往常一样开始给她唱歌。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [sɒŋ] [si:st] , [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
when **suddenly** **the** **song** **ceased** **,** **his** **anger** **was** **too** **much** **for** **him** **,**
什么时候 突然 这 歌曲 停止 , 他的 愤怒 曾是 也 很多 为了 他 ,

歌声突然停止，他怒火中烧，难以自持。

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lməʊst] [his] [fɔ:θ] [ðə; ði] [wɜ:dz] ,
and **he** **almost** **hissed** **forth** **the** **words** **,**
和 他 几乎 嘶嘶作响 前进 这 字 ,

他几乎是嘶嘶地吐出这些话：

“ [aɪl] [i:t] [hɪm] [ʌp] [blʌd] [rɔ:] [wɪ'daʊt][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [sɔ:lt] .
“ **I'll** **eat** **him** **up** **blood** **raw** **widout** **a** **bit** **o** **'** **salt** **.**
“ 患病的 吃 他 向上 血 生的 无 一个 少量 o - 盐 .

“我要把他生吞活剥，连一点盐都不加。”

” [pɔ:(r); pʊə(r)] , ['ɪgnərənt] , [blæk] [dænz] ['rəʊmɪŋ] [ə'baʊt] [taʊn] [ænd; ənd][kɑ:d] - ['pleɪɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)]
” **Poor** **,** **ignorant** **,** **black** **Dan's** **roaming** **about** **town** **and** **card** **-** **playing** **were**
” 贫穷的 , 无知 , 黑色的 丹的 漫游 关于 镇 和 卡片 - 玩耍 是
['sʌd(ə)nli] [kʌt] [ʃɔ:t] .
suddenly **cut** **short** **.**
突然 切 短的 .

“可怜的、无知的黑人丹在城里闲逛和打牌的日子突然结束了。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'tækt] [wɪð] [ɪn'flæmət(ə)ri] ['ru:mətɪzəm] ,
He **was** **attacked** **with** **inflammatory** **rheumatism** **,**
他 曾是 遭到攻击 和 炎症 风湿病 ,

他患上了炎症性风湿病。

[ænd; ənd] [leɪ] ['helpləs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kɒt] [ɪn]['aʊə(r)] [ru:m] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd]
and **lay** **helpless** **and** **suffering** **on** **a** **cot** **in** **our** **room** **many** **days** **and**
和 躺 无助 和 痛苦 在 一个 婴儿床 在 我们的 房间 许多 天 和
[naɪts] ,
nights **,**
夜晚 ,

我们无助地躺在房间的简易床上，痛苦不堪，日日夜夜如此。

[maɪ][dɪə(r)] , ['peɪʃ(ə)nt]['mʌðə(r)]['keərɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][best][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,

my	dear	,	patient	mother	caring	for	him	as	best	she	could	,
我的	亲爱的	,	病人	母亲	关怀	为了	他	作为	最好的	她	可以	,

我亲爱的、耐心、尽心尽力照顾他的母亲

[ʌn'tɪl][səʊ] [wɔ:n] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði]

until	so	worn	out	that	she	was	compelled	to	have	him	removed	to	the
直到	所以	磨损	出去	那	她	曾是	被迫	到	有	他	已移除	到	这

['ni:grəʊ] ['kwɔ:təz] .

negro	quarters	.
黑人	四分之一	.

直到她精疲力竭，不得不将他转移到黑人宿舍。

[hɪz; ɪz] [grəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɪtiəs] [tu:; tə][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [sli:p] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [ˌʌn'nəʊn] [waɪl]

His	groans	were	piteous	to	hear	,	and	sleep	was	almost	unknown	while
他的	呻吟	是	可怜的	到	听到	,	和	睡觉	曾是	几乎	未知	尽管

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['aʊə(r)] [ru:m] .

he	remained	in	our	room	.
他	剩余	在	我们的	房间	.

他的呻吟声令人心碎，当他待在我们房间里时，几乎无人入睡。

['kləʊzɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] ['həʊmwəd] [baʊnd]

CLOSING	INCIDENTS	AND	HOMEWARD	BOUND
结束	事件	和	回家	边界

结束事件和返程

[ˌfeə'wel] [tu:; tə]['dʒæksən] , ['sʌni] ['dʒæksən] — [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌni] [wen] [ðə; ði][sʌn]

FAREWELL	to	Jackson	,	sunny	Jackson	—	that	is	it	was	sunny	when	the	sun
告别	到	杰克逊	,	阳光明媚	杰克逊	—	那	是	它	曾是	阳光明媚	什么时候	这	太阳

[ʃɒn] ,

shone	,
闪耀	,

再见了，杰克逊，阳光灿烂的杰克逊——也就是说，当阳光普照的时候，那里确实是阳光明媚的。

[bʌt; bət][æz; əz][dɑ:k][ænd; ənd] ['drɪəri] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] — [ðə; ði]

but	as	dark	and	dreary	as	can	be	imagined	when	it	rained	—	the
但	作为	黑暗的	和	凄凉	作为	能	是	想象	什么时候	它	下雨了	—	这

['veri] [neɪm] [ɪz][dɪə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] [jet] ,

very	name	is	dear	to	me	yet	,
非常	姓名	是	亲爱的	到	我	然而	,

但是，下雨的时候，景色阴暗凄凉，难以想象——即便如此，这个名字对我来说依然意义非凡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməriz] [ðæt] ['klʌstə(r)] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:(r); ə(r)] ['dɪrər] [stɪl] .

and	the	memories	that	cluster	around	it	are	dearer	still	.
和	这	回忆	那	簇	大约	它	是	更贵	仍然	.

而围绕着它产生的回忆则更加珍贵。

[wen] [ai] [rɪ'vju:] [maɪ][fɔ:(r)] [mʌnθs] - [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] [ai] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri]

When	I	review	my	four	months	'	experience	in	the	Sunny	South	I	feel	that	the	memory
什么时候	我	审查	我的	四	几个月	-	经验	在	这	阳光明媚	南	我	感觉	那	这	记忆

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][praʊd] [ɒv; əv] .

of	it	is	something	to	be	proud	of	.
的	它	是	某物	到	是	自豪的	的	.

回想起我在阳光明媚的南方度过的四个月，我觉得这段回忆值得骄傲。

[ai] [sɔ:] [nəʊ] ['faɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['skə:miʃ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] ['meni]

I	saw	no	fighting	,	but	there	were	skirmishes	all	around	us	,	and	many
我	锯	不	斗争	,	但	那里	是	小规模冲突	全部	大约	我们	,	和	许多

['prɪznər] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [ɪn] .

prisoners	were	brought	in	.
囚犯	是	带来	在	.

我没有看到战斗，但我们周围到处都是小规模冲突，而且有很多俘虏被带了进来。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sædist] [saɪts] [ai] [sɔ:] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪznər] ['bi:ɪŋ] ['mɑ:tʃt] [θru:] [ðə; ði]

Some	of	the	saddest	sights	I	saw	were	prisoners	being	marched	through	the
一些	的	这	最悲伤的	景点	我	锯	是	囚犯	存在	行军	通过	这

[stri:ts] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,

streets	in	the	rain	,
街道	在	这	雨	,

我见过的最令人悲哀的景象之一，就是囚犯们在雨中被押送着穿过街道。

['weɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði][mʌd] , [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['feɪdɪd] ['bʌtənʌt] [su:ts] .

wading	through	the	mud	,	the	water	dripping	from	their	faded	butternut	suits	.
涉水	通过	这	泥	,	这	水	滴落	从	他们的	褪色	胡桃	西装	.

他们趟过泥泞，水从褪色的奶油色西装上滴落。

['meni] [deɪz] [wi:; wi] [hɜ:d] ['hevi] [ˌkænə'neid] [wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] ['bæt(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ]

Many	days	we	heard	heavy	cannonading	which	indicated	that	battles	were	being
许多	天	我们	听到	重的	炮击	哪个	表明的	那	战斗	是	存在

[fɔ:t] [ɪn][kləʊz][prɒk'sɪməti] .

fought	in	close	proximity	.
战斗	在	关闭	邻近	.

很多天我们都听到猛烈的炮声，这表明附近正在发生战斗。

[ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] [wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]['aʊə(r)][həʊm][ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] .

The	time	came	when	we	must	return	to	our	home	in	the	North	.
这	时间	来了	什么时候	我们	必须	返回	到	我们的	家	在	这	北	.

我们必须返回北方的家。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvəd] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə][ˌri:'dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][æt; ət]['bɒlɪvɑ:] , [left]

My	father	having	recovered	sufficiently	to	rejoin	his	regiment	at	Bolivar	,	left
我的	父亲	拥有	恢复	足够	到	重新加入	他的	团	在	玻利瓦尔	,	左边

[sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][dɪd] .

some	days	before	we	did	.
一些	天	前	我们	做过	.

我父亲的身体恢复到足以重返玻利瓦尔的部队后，比我们早几天离开。

[ɒn][ðə; ði][lɑ:st] ['sʌndeɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][fræŋk] [mɒs]

On	the	last	Sunday	of	our	stay	a	young	soldier	by	the	name	of	Frank	Moss
在	这	最后的	星期日	的	我们的	停留	一个	年轻的	士兵	经过	这	姓名	的	坦率	苔藓

,

,

,

在我们逗留的最后一个星期天，一位名叫弗兰克·莫斯的年轻士兵

[hu:z] [həʊm][wɒz; wəz][ɪn] [ˌæbə'di:n] , [əʊ'haɪəʊ] , ['wɪðə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ,

whose	home	was	in	Aberdeen	,	Ohio	,	whither	we	were	going	,
谁	家	曾是	在	阿伯丁	,	俄亥俄州	,	往哪里去	我们	是	去	,

他的家在俄亥俄州阿伯丁，那也是我们要去的地方。

[kɔ:ld] [ɒn][maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][sent] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] [lʌv] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

called	on	my	mother	and	sent	messages	of	love	by	her	to	his	mother	.
称为	在	我的	母亲	和	发送	消息	的	爱	经过	她	到	他的	母亲	.

他打电话给我母亲，并让我母亲向他母亲转达了爱的讯息。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn] ['februəri] [wi:; wi] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tu:; tə][ðə; ði] [si:nz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ]

One	morning	in	February	we	bade	farewell	to	the	scenes	that	had	become	so
一	早晨	在	二月	我们	巴德	告别	到	这	场景	那	有	变得	所以

[dɪə(r)][tu:; tə][ˌju: 'es] ,

dear	to	us	,
亲爱的	到	我们	,

二月的一个清晨，我们告别了那些对我们来说无比珍贵的景色。

[ænd; ənd] [tɜːnd] ['aʊə(r)]['feɪsɪz] ['həʊmwəd] .

and	turned	our	faces	homeward	.
和	转向	我们的	面孔	回家	.

我们转身面向家乡。

[ɒn][ðə; ði][treɪn] [wɪð] [juː 'es][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['ɒfɪsə(r)] .

On	the	train	with	us	was	a	wounded	officer	.
在	这	火车	和	我们	曾是	一个	受伤	官	.

和我们同车的还有一名受伤的军官。

[hɪz; ɪz] [hɜːt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][leg] ,

His	hurt	was	in	the	leg	,
他的	伤害	曾是	在	这	腿	,

他腿部受伤了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [kɒt] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

and	he	was	on	a	cot	in	one	corner	of	the	car	.
和	他	曾是	在	一个	婴儿床	在	一	角落	的	这	车	.

他躺在车厢一角的折叠床上。

[hɪz; ɪz] [wuːnd] [wɒz; wəz] ['veri] ['peɪnf(ə)l] ,

His	wound	was	very	painful	,
他的	伤口	曾是	非常	痛苦	,

他的伤口很痛。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][treɪn][dʒəult][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [mʌtʃ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [krɒs]

and	as	the	train	jolted	he	seemed	to	suffer	much	and	was	very	cross
和	作为	这	火车	猛然一震	他	似乎	到	遭受	很多	和	曾是	非常	叉

[ænd; ənd]['ɪrɪtəb(ə)l] .

and	irritable	.
和	易怒的	.

火车颠簸时，他似乎很痛苦，变得非常生气和烦躁。

[hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .

His	wife	was	with	him	.
他的	妻子	曾是	和	他	.

他的妻子当时也在场。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ,

When	we	reached	the	bridge	which	had	been	burned	a	few	weeks	before	,
什么时候	我们	达到	这	桥	哪个	有	到过	烧伤	一个	很少	周	前	,

当我们到达几周前被烧毁的那座桥时，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd][træns'fɜː(r)][meɪl][ænd; ənd] ['pæsndʒər] .

we	had	to	stop	and	transfer	mail	and	passengers	.
我们	有	到	停止	和	转移	邮件	和	乘客	.

我们必须停下来转移邮件和乘客。

[wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði]['oʊbiən][ɒn][ðə; ði][taɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] [ʌn'fɪnɪʃt] [brɪdʒ] .

We	crossed	the	Obion	on	the	ties	of	the	new	and	unfinished	bridge	.
我们	交叉	这	奥比昂	在	这	领带	的	这	新的	和	未完成	桥	.

我们踩着新建但尚未完工的桥梁的枕木，跨过了奥比昂河。

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ['kærid] [ˌem 'iː] , [ə'nʌðə(r)] ['kærid] “ ['lɪt(ə)l] ['rəʊzbʌd] , ” [waɪl] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [led][maɪ]

A	soldier	carried	me	,	another	carried	“	Little	Rosebud	,	”	while	still	another	led	my
一个	士兵	携带	我	,	其他	携带	“	小的	玫瑰花蕾	,	”	尽管	仍然	其他	引领	我的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

一名士兵抱着我，另一名士兵抱着“小玫瑰花蕾”，还有一名士兵牵着我的母亲。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] ['veri] [haɪ] ,

The	bridge	was	very	high	,
这	桥	曾是	非常	高的	,

这座桥很高，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['meni] [fiːt] [diːp] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

and	they	told	us	the	water	was	many	feet	deep	at	this	point	.
和	他们	讲述	我们	这	水	曾是	许多	脚	深的	在	这	观点	.

他们告诉我们，这里水深很多英尺。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəs] [ðə; ði] [mæn] [huː] [led] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [ə; eɪ] ['leɪdi] [waɪl] ['krɒsɪŋ]

A	few	days	previous	the	man	who	led	my	mother	had	told	a	lady	while	crossing
一个	很少	天	以前的	这	男人	WHO	引领	我的	母亲	有	讲述	一个	女士	尽管	过境

,

,

,

几天前，带我母亲过马路的那个男人在过马路时对一位女士说：

[dʒʌst] [haʊ] [diːp] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] (['eɪti] [fiːt]) [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [səʊ] [feɪnt] [ænd; ənd]

just	how	deep	it	was	(	eighty	feet	)	and	she	became	so	faint	and
只是	如何	深的	它	曾是	(	八十	脚	)	和	她	成为	所以	头晕的	和

['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] ,

frightened	at	the	knowledge	,
害怕	在	这	知识	,

她这才意识到水有多深（八十英尺），得知真相后，她感到一阵眩晕和恐惧。

[ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfli] ['əʊvə(r)] .

that	he	found	it	almost	impossible	to	convey	her	safely	over	.
那	他	成立	它	几乎	不可能的	到	传达	她	安全	超过	.

他发现几乎不可能安全地把她送过去。

[waɪl] ['krɒsɪŋ] [aɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['kærɪd] [ˌem 'iː] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

While	crossing	I	asked	the	man	who	carried	me	,	in	a	whisper	,
尽管	过境	我	问	这	男人	WHO	携带	我	,	在	一个	耳语	,

过马路时，我低声问背我的人：

[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [wei] .

how	much	he	thought	I	weighed	.
如何	很多	他	想法	我	称重	.

他觉得我有多重。

“ [əʊ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʌn] , ” [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['lɑːfɪŋ] [rɪ'plaɪ] ,

“	Oh	,	about	a	ton	,	”	was	his	laughing	reply	,
“	哦	,	关于	一个	吨	,	”	曾是	他的	笑	回复	,

“哦，大概一吨吧，”他笑着回答。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [aɪ] [spəʊk] ['ɑːftə(r)] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

and	the	next	time	I	spoke	after	clearing	the	bridge	,
和	这	下一个	时间	我	辐	后	清理	这	桥	,

下次我穿过桥面后再说话时，

[maɪ] [vɔɪs] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [aɪ] [spəʊk] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [maɪ]

my	voice	had	returned	and	I	spoke	aloud	for	the	first	time	since	my
我的	嗓音	有	返回	和	我	辐	大声	为了	这	第一的	时间	自从	我的

[rɪ'kʌvəri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] .

recovery	from	the	measles	.
恢复	从	这	麻疹	.

我的声音恢复了，自从麻疹康复以来，我第一次大声说话。

[wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] [wi:; wi] [faʊnd] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [nəʊ] [bəʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst]
When **we** **arrived** **at** **Columbus** **we** **found** **there** **would** **be** **no** **boat** **until** **the** **next**
什么时候 我们 到达的 在 哥伦布 我们 成立 那里 会 是 不 船 直到 这 下一个
[deɪ] .
day **.**
天 .

我们到达哥伦布时发现，要到第二天才能有船。

[wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ɔ:l] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] , ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [sli:p] [ɒn] [ə; eɪ] [hɑ:d] ,
We **remained** **all** **night** **at** **the** **hotel** **,** **trying** **in** **vain** **to** **sleep** **on** **a** **hard** **,**
我们 剩余 全部 夜晚 在 这 酒店 , 尝试 在 徒劳 到 睡觉 在 一个 难的 ,
[rɪ'lentləs] [bed] .
relentless **bed** **.**
狠 床 .

我们在酒店待了一整夜，徒劳地试图在坚硬无比的床上入睡。

[ðə; ði] [bəʊt] [keɪm] [ɪn] [nekst] [deɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] ,
The **boat** **came** **in** **next** **day** **,** **but** **the** **wind** **was** **blowing** **a** **gale** **,**
这 船 来了 在 下一个 天 , 但 这 风 曾是 吹 一个 大风 ,

船第二天就到了，但是风刮得很大。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [gəʊ] ['fɜ:ðə(r)] .
and **the** **Captain** **refused** **to** **go** **further** **.**
和 这 队长 拒绝 到 去 更远 .

船长拒绝继续前进。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [bɒks] - [laɪk] [ə'feə(r)] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [rɒb] [rɔi] ,
The **boat** **was** **a** **small** **,** **box** **-** **like** **affair** **,** **called** **the** **Rob** **Roy** **,**
这 船 曾是 一个 小的 , 盒子 - 喜欢 事务 , 称为 这 抢 罗伊 ,

那艘船很小，像个盒子一样，名叫罗布·罗伊号。

[tɒp] - ['hevi] [ænd; ənd] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [kæp'saɪzɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] .
top **-** **heavy** **and** **in** **danger** **of** **capsizing** **in** **a** **high** **wind** **.**
顶部 - 重的 和 在 危险 的 倾覆 在 一个 高的 风 .

船头重脚轻，在大风中容易倾覆。

[ɔ:l] [deɪ] [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] ,
All **day** **we** **remained** **at** **the** **hotel** **,**
全部 天 我们 剩余 在 这 酒店 ,

我们整天都待在酒店里。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [deɪ] [ðə; ði] [bəʊt] [rɪ'meɪnd] [taɪd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .
and **all** **day** **the** **boat** **remained** **tied** **up** **at** **the** **landing** **.**
和 全部 天 这 船 剩余 系 向上 在 这 降落 .

整整一天，这艘船都停泊在码头上。

[aɪ] [ri:d] [ru:θ] [hɔ:l] [wɪ'ðɪn] [waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [reɪdʒd] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hju:dʒ] [weɪvz] [wɒʃt]
I **read** **Ruth** **Hall** **within** **while** **the** **wind** **raged** **without** **,** **and** **the** **huge** **waves** **washed**
我 读 露丝 大厅 之内 尽管 这 风 愤怒 没有 , 和 这 巨大的 波浪 洗过
[ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .
the **shore** **.**
这 支撑 .

我在屋里读着露丝·霍尔的小说，外面狂风怒吼，巨浪拍打着海岸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

内战回忆录(Recollections of the Civil War)
第3/3页

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sent] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæsndʒər] [tuː; tə]
At 在 **nightfall** 黄昏 **the** 这 **captain** 队长 **sent** 发送 **word** 单词 **to** 到 **the** 这 **hotel** 酒店 **for** 为了 **the** 这 **passengers** 乘客 **to** 到
[kʌm] [ɒn] [bɔːd] ,
come 来 **on** 在 **board** 木板 **,** ,

夜幕降临时，船长派人到酒店通知乘客登船。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][wɪnd] [lʌl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [stɑːt] .
and 和 **should** 应该 **the** 这 **wind** 风 **lull** 麻痹 **through** 通过 **the** 这 **night** 夜晚 **,** , **he** 他 **would** 会 **start** 开始 **.** .

如果夜里风势减弱，他就会出发。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd]['dɪd(ə)nt] [lʌl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [taɪd][ʌp][ɔːl] [naɪt] .
But 但 **the** 这 **wind** 风 **didn't** 没有 **lull** 麻痹 **,** , **and** 和 **we** 我们 **remained** 剩余 **tied** 系 **up** 向上 **all** 全部 **night** 夜晚 **.** .

但是风势丝毫没有减弱，我们整夜都被困在船上。

[aɪ] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['wʊdn] [bentʃ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kɑːpɪt] [bæg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪləʊ] ,
I 我 **lay** 躺 **on** 在 **a** 一个 **narrow** 狭窄的 **wooden** 木制的 **bench** 长椅 **with** 和 **our** 我们的 **carpet** 地毯 **bag** 包 **for** 为了 **a** 一个 **pillow** 枕头 **,** ,

我躺在一条狭窄的木凳上，用我们的地毯袋当枕头。

[waɪl] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['taɪəd]['mʌðə(r)] [pɑːst] [ə'nʌðə(r)] ['sliːpləs] [naɪt] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][hɑːd] ,
while 尽管 **my** 我的 **poor** 贫穷的 **,** , **tired** 疲劳的 **mother** 母亲 **passed** 通过了 **another** 其他 **sleepless** 失眠 **night** 夜晚 **sitting** 坐着 **on** 在 **a** 一个 **hard** 难的 **,** ,

我可怜的、疲惫的母亲又度过了一个不眠之夜，她坐在坚硬的.....

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
uncomfortable 不舒服 **chair** 椅子 **,** , **with** 和 **the** 这 **baby** 婴儿 **in** 在 **her** 她 **arms** 武器 **.** .

她抱着婴儿，坐在一张不舒服的椅子上。

[ɔːl][ðə; ði][lɑːdʒ] [boʊts][hæd; həd] [gɒn] [nɔːθ] ,
All 全部 **the** 这 **large** 大的 **boats** 船 **had** 有 **gone** 已消失 **north** 北 **,** ,

所有的大船都向北驶去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɒb] [rɔi] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] ['plaɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd]['kaɪərəʊ] .
and 和 **the** 这 **Rob** 抢 **Roy** 罗伊 **was** 曾是 **the** 这 **only** 仅有的 **one** 一 **plying** 合奏 **between** 之间 **Columbus** 哥伦布 **and** 和 **Cairo** 开罗 **.** .

而罗布·罗伊号是哥伦布和开罗之间唯一往返的船只。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [kən'viːnjənsɪs] [wɒt'evə(r)] , ['naɪðə(r)] ['leɪdɪz] - ['kæbɪn][nɔː(r)]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] ,
It 它 **had** 有 **no** 不 **conveniences** 便利设施 **whatever** 任何 **,** , **neither** 两者都不 **ladies** 女士们 **'** - **cabin** 舱 **nor** 也不 **staterooms** 客舱 **,** ,
[ænd; ənd][nəʊ] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] .
and 和 **no** 不 **facilities** 设施 **for** 为了 **cooking** 烹饪 **and** 和 **eating** 吃 **.** .

它没有任何便利设施，既没有女士舱，也没有客舱，更没有烹饪和用餐设施。

[haʊ] [wel] [ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['kʌmfətləs] [naɪt] ,
How 如何 **well** 出色地 **I** 我 **remember** 记住 **that** 那 **comfortless** 无安慰 **night** 夜晚 **,** ,

我至今仍清晰地记得那个难熬的夜晚。

[haʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['boʊts] [kruː] [drɒpt] [ə; eɪ] ['hevi] ['wʊdn] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði]
how **one** **of** **the** **boat's** **crew** **dropped** **a** **heavy** **wooden** **bucket** **of** **water** **on** **the**
如何 一 的 这 船的 全体人员 掉落 一个 重的 木制的 桶 的 水 在 这
[beə(r)][flɔː(r)] ,
bare **floor** **,**
裸 地面 ,

船上一名船员不小心把一个装满水的沉重木桶掉在了光秃秃的地板上。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] .
making **a** **terrific** **crash** **.**
制作 一个 了不起 碰撞 .

发生了一次严重的碰撞。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['bɔɪlə(r)][hæd; həd] [bɜːst] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
I **thought** **the** **boiler** **had** **burst** **,** **and** **we** **were** **on** **our** **way** **to** **the**
我 想法 这 锅炉 有 爆裂 , 和 我们 是 在 我们的 方式 到 这
['bɒtəm] .
bottom **.**
底部 .

我当时以为锅炉爆裂了，我们就要沉到海底了。

[ðen] [ə'nɒn] , [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] , [hʌŋ] [haɪ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][skweə(r)]
Then **anon** **,** **the** **blaze** **of** **the** **lamp** **,** **hung** **high** **on** **the** **side** **of** **the** **little** **square**
然后 匿名 , 这 火焰 的 这 灯 , 悬挂 高的 在 这 边 的 这 小的 正方形
['kæbɪn] ,
cabin **,**
舱 ,

不一会儿，挂在小方屋侧面的油灯亮了起来。

[ʃɒt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪndʒi] ['tʃɪmni] ,
shot **out** **at** **the** **top** **of** **the** **dingy** **chimney** **,**
射击 出去 在 这 顶部 的 这 昏暗的 烟囱 ,

从昏暗的烟囱顶端射出，

[ænd; ənd][ai][sæt][ʌp][ɒn][maɪ] [bentʃ] [bed][ænd; ənd] [skriːmd] [aʊt] , “ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]
and **I** **sat** **up** **on** **my** **bench** **bed** **and** **screamed** **out** **,** **“** **Take** **it** **down** **,** **take** **it**
和 我 卫星 向上 在 我的 长椅 床 和 尖叫 出去 , “ 拿 它 向下 , 拿 它
[daʊn] .
down **.**
向下 .

我从长凳床上坐起来，大喊道：“把它拆掉，把它拆掉。”

” ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] [æt; ət][lɑːst] , [kɑːm][ænd; ənd][klɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['plaʊɪŋ]
” **Morning** **dawned** **at** **last** **,** **calm** **and** **clear** **,** **and** **we** **were** **soon** **plowing**
” 早晨 黎明 在 最后的 , 冷静的 和 清除 , 和 我们 是 很快 耕作
[ðə; ði] ['jeləʊ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
the **yellow** **Mississippi** **,**
这 黄色的 密西西比州 ,

“黎明终于来临，风平浪静，晴朗无云，我们很快就开始耕耘金黄色的密西西比河。”

[wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] [mɪ'zʊəri] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] .
with **the** **dark** **Missouri** **forests** **on** **our** **right** **.**
和 这 黑暗的 密苏里州 森林 在 我们的 正确的 .

右侧是密苏里州幽暗的森林。

[æz; əz][wiː; wi] [nɪə] ['kaɪərəʊ][maɪ]['mʌðə(r)] [kɔːld] [ˌem 'iː][ɒn] [dek] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] “ ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]
As **we** **neared** **Cairo** **my** **mother** **called** **me** **on** **deck** **to** **view** **the** **“** **meeting** **of**
作为 我们 接近 开罗 我的 母亲 称为 我 在 甲板 到 看法 这 “ 会议 的
[ðə; ði] ['wɔːtəz] .
the **waters** **.**
这 水 .

当我们快到开罗时，母亲叫我到甲板上去看“两水交汇”的景象。

" [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [æz; əz][ai] [rɪˈkɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ,

"	To	me	,	as	I	recall	it	now	,
"	到	我	,	作为	我	记起	它	现在	,

"就我现在的记忆而言，

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈzembld] [ə; eɪ][ˈbaɪəs] [siːm] [ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɒs] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .

it	resembled	a	bias	seam	running	across	from	shore	to	shore	.
它	类似	一个	偏见	接缝	跑步	穿过	从	支撑	到	支撑	.

它看起来像一条斜纹缝线，从岸边延伸到岸边。

[æt; ət][ˈkaɪərəʊ][maɪ][ˈmʌðə(r)] [dɪˈbeɪtɪd] [lɒŋ] [ˈweðə(r)] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [ˈhəʊmwəd] [ˈdʒɜːni] [baɪ]

At	Cairo	my	mother	debated	long	whether	to	continue	the	homeward	journey	by
在	开罗	我的	母亲	辩论	长的	无论	到	继续	这	回家	旅行	经过

['rɪvə(r)][ɔː(r)][reɪl] ,

river	or	rail	,
河	或者	轨	,

在开罗，我母亲犹豫了很久，究竟是走水路还是铁路继续回家。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt] [ɒv; əv][æn; ən][ˈæksɪdənt][ɪn][ˈaɪðə(r)] [keɪs] , [bʌt; bət][ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd][ɪn]

having	a	presentiment	of	an	accident	in	either	case	,	but	finally	decided	in
拥有	一个	预感	的	一个	事故	在	任何一个	案件	,	但	最后	决定	在

['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)] .

favor	of	the	latter	.
偏爱	的	这	后者	.

尽管两种情况下都有发生事故的预感，但最终还是选择了后者。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] [ˈaʊə(r)] [lʌntʃ] [ɒn][ðə; ði][rɒb] [rɔi] , [brɔːt] [frɒm; frəm]

We	had	nothing	to	eat	since	our	lunch	on	the	Rob	Roy	,	brought	from
我们	有	没有什么	到	吃	自从	我们的	午餐	在	这	抢	罗伊	,	带来	从

[ðə; ði][həʊˈtel] ,

the	hotel	,
这	酒店	,

自从我们在罗布罗伊号上吃了午饭（午饭是从酒店带过来的）之后，我们就没吃过东西了。

[ʌnˈtɪl][wiː; wi] [riːtʃt] [senˈtreiliə] , [ɪl] .

until	we	reached	Centralia	,	Ill	.
直到	我们	达到	森特勒利亚	,	患病的	.

直到我们到达伊利诺伊州森特勒利亚。

[dʒʌst][ˈɑːftə(r)] [ˈnaɪtfɔːl] [ðə; ði][treɪn] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈiːtɪŋ] [haʊs] ,

Just	after	nightfall	the	train	stopped	in	front	of	an	eating	house	,
只是	后	黄昏	这	火车	停止	在	正面	的	一个	吃	房子	,

夜幕降临不久，火车停在了一家餐馆前。

[maɪ][ˈmʌðə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɒfi] [ænd; ənd] [lʌntʃ] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ˈhændɪd] [θruː] [ðə; ði]

my	mother	called	for	coffee	and	lunch	,	which	were	handed	through	the
我的	母亲	称为	为了	咖啡	和	午餐	,	哪个	是	递交	通过	这

[kɑː(r)] [ˈwɪndəʊ] .

car	window	.
车	窗户	.

我母亲叫了咖啡和午餐，食物是从车窗递过来的。

[wiː; wi][et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk] [ˈhʌrɪdli] ,

We	ate	and	drank	hurriedly	,
我们	吃	和	喝	匆匆	,

我们匆匆吃喝完毕。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['empti] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]['hændɪd]
and **even** **then** **the** **train** **was** **moving** **as** **the** **empty** **dishes** **were** **handed**
和 甚至 然后 这 火车 曾是 移动 作为 这 空的 菜肴 是 递交
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['weɪtə(r)] ,
back **to** **the** **waiter** **,**
后退 到 这 服务员 ,

即使如此，当空盘子被递还给服务员时，火车仍在行驶。

[ænd; ənd][wiː; wi]['set(ə)ld] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪts] ['stedi] ['træv(ə)lɪŋ] .
and **we** **settled** **down** **for** **a** **night's** **steady** **traveling** **.**
和 我们 定居 向下 为了 一个 夜晚 稳定的 旅行 .

于是我们安顿下来，开始了一夜的平稳旅行。

[θruː'aʊt] [ðɪs] ['dʒɜːni] [ðeə(r)][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [siːt]
Throughout **this** **journey** **there** **had** **always** **been** **some** **one** **to** **arrange** **a** **seat**
自始至终 这 旅行 那里 有 总是 到过 一些 一 到 安排 一个 座位
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌmfət] ,
for **my** **comfort** **,**
为了 我的 舒适 ,

在整个旅途中，总有人会为我安排舒适的座位。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .
and **this** **part** **of** **it** **was** **no** **exception** **to** **the** **rule** **.**
和 这 部分 的 它 曾是 不 例外 到 这 规则 .

而这部分也不例外。

[ai][wɒz; wəz] [suːn] [saʊnd] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)][ʌn'tɪl] ['ruːdli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd]
I **was** **soon** **sound** **asleep** **and** **knew** **no** **more** **until** **rudely** **awakened** **by** **a** **loud**
我 曾是 很快 声音 睡着了 和 知道 不 更多的 直到 粗鲁地 觉醒 经过 一个 大声
[kræʃ] ,
crash **,**
碰撞 ,

我很快就睡着了，什么也不知道了，直到一声巨响把我粗暴地惊醒。

[ænd; ənd][baɪ] ['biːɪŋ] [θrəʊn] ['vaɪələntli][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
and **by** **being** **thrown** **violently** **to** **the** **floor** **.**
和 经过 存在 抛掷 暴力 到 这 地面 .

并被猛烈地摔倒在地。

[maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['fɔːwəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [waɪl] [ðə; ði]['beɪbi] [strʌk] [ðə; ði] [siːt]
My **mother** **was** **thrown** **forward** **on** **her** **knees** **,** **while** **the** **baby** **struck** **the** **seat**
我的 母亲 曾是 抛掷 向前 在 她 膝盖 , 尽管 这 婴儿 击 这 座位
[ɪn] [frʌnt] .
in **front** **.**
在 正面 .

我母亲被甩到身前跪倒在地，而婴儿则撞到了前面的座椅上。

[ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] .
The **accident** **had** **happened** **.**
这 事故 有 发生 .

事故已经发生了。

[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [prɪ'veɪld] ,
Consternation **and** **excitement** **prevailed** **,**
惊愕 和 激动 最终获胜 ,

现场一片惊愕与兴奋交织。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [træk] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [ʌp][ænd; ənd]['aʊə(r)]

but	**it**	**was**	**soon**	**learned**	**that**	**the**	**track**	**had**	**been**	**torn**	**up**	**and**	**our**
但	它	曾是	很快	学习	那	这	追踪	有	到过	撕裂	向上	和	我们的

[treɪn] [rekt] .

train	**wrecked**	**.**
火车	损毁	.

但很快人们就得知铁轨被破坏了，我们的火车也出了事故。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔːr] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [jet] [kwaɪt] [dɑːk] .

It	**was**	**4**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**but**	**was**	**yet**	**quite**	**dark**	**.**
它	曾是	4	点钟	在	这	早晨	,	但	曾是	然而	相当	黑暗的	.

当时是凌晨四点，但天还很黑。

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['læntənz] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði]['endʒɪn] , ['bægɪdʒ] ,

Examination	**by**	**the**	**light**	**of**	**lanterns**	**showed**	**that**	**the**	**engine**	**,**	**baggage**	**,**
考试	经过	这	光	的	灯笼	显示	那	这	引擎	,	行李	,

用灯笼照明检查后发现，发动机、行李、

[meɪl][ænd; ənd] [ɪk'spres] [kɑːz][hæd; həd] [plʌndʒd] [daʊn] [æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] - [fiːt] [diːp] .

mail	**and**	**express**	**cars**	**had**	**plunged**	**down**	**an**	**embankment**	**40**	**feet**	**deep**	**.**
邮件	和	表达	汽车	有	暴跌	向下	一个	堤	-	脚	深的	.

邮件和快递车坠入了40英尺深的堤岸下。

['aʊə(r)][kɑː(r)] [bɪ'keɪm] [ˌʌn'kʌpld] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][ɪn] [frʌnt] ,

Our	**car**	**became**	**uncoupled**	**from**	**the**	**one**	**in**	**front**	**,**
我们的	车	成为	解耦	从	这	一	在	正面	,

我们的车和前面的车脱钩了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ][laɪk] [feɪt] .

which	**was**	**all**	**that**	**saved**	**it**	**from**	**a**	**like**	**fate**	**.**
哪个	曾是	全部	那	已保存	它	从	一个	喜欢	命运	.

正是这一点才使它免于同样的命运。

['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['tɪltɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Even	**then**	**it**	**was**	**so**	**tilted**	**toward**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**precipice**	**that**	**it**	**was**
甚至	然后	它	曾是	所以	斜	朝向	这	边缘	的	这	悬崖	那	它	曾是

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [aʊt] .

with	**difficulty**	**we**	**could**	**get**	**out**	**.**
和	困难	我们	可以	得到	出去	.

即使那时，它也向悬崖边缘倾斜得很厉害，我们费了好大劲才爬出来。

[wiː; wi][sæt][ɒn][ə; eɪ][lɒg][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌp][ɒv; əv]['aʊə(r)]

We	**sat**	**on**	**a**	**log**	**and**	**waited**	**for**	**dawn**	**and**	**the**	**righting**	**up**	**of**	**our**
我们	卫星	在	一个	日志	和	等待	为了	黎明	和	这	纠正	向上	的	我们的

[kɑː(r)] .

car	**.**
车	.

我们坐在圆木上，等待黎明到来，等待汽车被扶正。

[ðə; ði]['endʒɪn] [kɔːt] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [bɜːnd] [ʌp] .

The	**engine**	**caught**	**fire**	**and**	**burned**	**up**	**.**
这	引擎	捕捉	火	和	烧伤	向上	.

发动机起火烧毁了。

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][wɒz; wəz] [kɪld] ['aʊtraɪt] ,

The	**engineer**	**was**	**killed**	**outright**	**,**
这	工程师	曾是	被杀	直接	,

工程师当场死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəmən][səʊ]['bædli] [hɜːt] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] .

and	**the**	**fireman**	**so**	**badly**	**hurt**	**that**	**he**	**died**	**a**	**few**	**days**	**later**	**.**
和	这	消防队员	所以	糟糕	伤害	那	他	死亡	一个	很少	天	之后	.

那名消防员伤势过重，几天后便去世了。

“ ['lɪt(ə)l] ['rəʊzbʌd] ” [keɪm] [həʊm] [wɪð] [blʌd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ðæt] [drip] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

“	Little	Rosebud	”	came	home	with	blood	on	her	dress	that	dripped	from	his
“	小的	玫瑰花蕾	”	来了	家	和	血	在	她	裙子	那	滴落	从	他的

[wuːndz] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [θruː] ['aʊə(r)][kɑː(r)] .

wounds	as	he	was	carried	through	our	car	.
伤口	作为	他	曾是	携带	通过	我们的	车	.

“小玫瑰花蕾”回家时，裙子上沾满了血，那是他被我们抱进车里时，从伤口滴下来的血。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌɪndi'ænə] [wen] [ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] ,

We	were	in	Indiana	when	the	accident	happened	,
我们	是	在	印第安纳州	什么时候	这	事故	发生	,

事故发生时我们正在印第安纳州。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] “ ['kɒpəhed] ”

and	it	was	supposed	to	have	been	the	work	of	“	copperheads	”
和	它	曾是	据称	到	有	到过	这	工作	的	“	铜头蛇	”

[ɔː(r)]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['simpəθaizə] .

or	rebel	sympathizers	.
或者	反叛	同情者	.

据称这是“铜头蛇”或叛军同情者所为。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt]['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz][frɒm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti] , [ænd; ənd][fɔː(r)][maɪlz]

We	were	about	seventy	-	five	miles	from	Cincinnati	,	and	four	miles
我们	是	关于	七十	-	五	英里	从	辛辛那提	,	和	四	英里

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['steɪʃ(ə)n] ,

from	the	nearest	station	,
从	这	最近的	车站	,

我们当时距离辛辛那提大约75英里，距离最近的车站4英里。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [wɔːkt] [ænd; ənd]['teligrɑːf, -græf][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][fɔː(r); fə(r)][help] .

to	which	the	conductor	walked	and	telegraphed	to	the	city	for	help	.
到	哪个	这	导体	步行	和	电报	到	这	城市	为了	帮助	.

于是列车长步行前往市区，并发电报向城里求助。

[wiː; wi][sæt][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

We	sat	for	hours	in	the	coach	with	nothing	to	eat	.
我们	卫星	为了	小时	在	这	教练	和	没有什么	到	吃	.

我们在长途汽车里坐了好几个小时，什么吃的都没有。

[ðə; ði][treɪn] [men] , [wɪð] ['bændɪdʒd] [hedz] , [ænd; ənd] [ɑːmz][ɪn] [slɪŋz] ,

The	train	men	,	with	bandaged	heads	,	and	arms	in	slings	,
这	火车	男人	,	和	包扎	头部	,	和	武器	在	吊索	,

火车上的男人们，头部缠着绷带，手臂吊着绷带，

[pɑːst] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ðə; ði]['æksɪdənt][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ˌjuː 'es][æz; əz][best]

passed	in	and	out	rehearsing	the	accident	and	trying	to	cheer	us	as	best
通过了	在	和	出去	排练	这	事故	和	尝试	到	欢呼	我们	作为	最好的

[ðeɪ] [kʊd; kəd] .

they	could	.
他们	可以	.

他们进进出出，反复排练事故场景，并尽力为我们加油打气。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [æn; ən]['endʒɪn] [keɪm] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd][wiː; wi]

Late	in	the	afternoon	an	engine	came	out	from	the	city	,	and	we
晚的	在	这	下午	一个	引擎	来了	出去	从	这	城市	,	和	我们

[wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['spiːdɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

were	soon	speeding	along	,
是	很快	超速	沿着	,

傍晚时分，一辆引擎从城里开了出来，我们很快就加速行驶起来。

['getɪŋ] [hˈʌŋgɹɪe] [iːtʃ] [maɪl] .

getting	**hungrier**	**each**	**mile**	**.**
获得	饥饿	每个	英里	.

每跑一英里就更饿了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

There	**was**	**a**	**gentleman**	**on**	**the**	**train**	**who**	**was**	**very**	**kind**	**to**	**us**	**.**
那里	曾是	一个	绅士	在	这	火车	WHO	曾是	非常	种类	到	我们	.

火车上有一位先生对我们非常友善。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [biːn] [saʊθ] , ['spekjuleɪtɪŋ] [ɪn] ['kɒtn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'tɜːnɪŋ]

He	**,**	**too**	**,**	**had**	**been**	**south**	**,**	**speculating**	**in**	**cotton**	**and**	**was**	**now**	**returning**
他	,	也	,	有	到过	南	,	推测	在	棉布	和	曾是	现在	返回

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] .

to	**his**	**family**	**in**	**Cincinnati**	**.**
到	他的	家庭	在	辛辛那提	.

他也曾到南方从事棉花投机，现在正返回辛辛那提与家人团聚。

[hiː; hi] [traɪd] [æt; ət] ['evri] ['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] [wiː; wi] [stɒpt] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es]

He	**tried**	**at**	**every**	**station**	**where**	**we**	**stopped**	**to**	**get**	**something**	**for**	**us**
他	尝试	在	每一个	车站	在哪里	我们	停止	到	得到	某物	为了	我们

[tuː; tə] [iːt] ,

to	**eat**	**,**
到	吃	,

在我们停靠的每个车站，他都试图给我们弄点吃的。

[bʌt; bət] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əb'teɪnd] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] ,

but	**strangely**	**enough**	**,**	**nothing**	**could**	**be**	**obtained**	**,**	**not**	**even**	**a**	**cup**	**of**	**coffee**	**,**
但	奇怪的	足够的	,	没有什么	可以	是	获得	,	不是	甚至	一个	杯子	的	咖啡	,

但奇怪的是，什么也得不到，连一杯咖啡都买不到。

[wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] ,

which	**my**	**mother**	**so**	**much**	**needed**	**,**
哪个	我的	母亲	所以	很多	需要	,

这正是我母亲非常需要的。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] ['nɪəli] [ɪg'zɔːstɪd] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [sliːp] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] [fuːd] .

she	**being**	**nearly**	**exhausted**	**from**	**loss**	**of**	**sleep**	**and**	**lack**	**of**	**food**	**.**
她	存在	几乎	筋疲力尽的	从	损失	的	睡觉	和	缺少	的	食物	.

她因为睡眠不足和食物匮乏而几乎精疲力竭。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [æt; ət] [lɑːst] [sɪ'kjʊəd] [sʌm; səm] [smɔːl] [keɪks] [ɒv; əv] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgə(r)] ,

The	**gentleman**	**at**	**last**	**secured**	**some**	**small**	**cakes**	**of**	**maple**	**sugar**	**,**
这	绅士	在	最后的	安全	一些	小的	蛋糕	的	枫	糖	,

这位先生最终弄到了一些小块枫糖。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l]

some	**of**	**which**	**he**	**gave**	**to**	**me**	**,**	**keeping**	**the**	**others**	**for**	**his**	**two**	**little**
一些	的	哪个	他	给予	到	我	,	保持	这	其他的	为了	他的	二	小的

[gˈɜːlz] ,

girls	**,**
女孩们	,

他把其中一部分给了我，剩下的留给了他的两个小女儿。

[huːz] [həʊm] , [hiː; hi] [sed] , [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [bər'net] [haʊs] ,

whose	**home**	**,**	**he**	**said**	**,**	**was**	**at**	**the**	**Burnett**	**House**	**,**
谁	家	,	他	说	,	曾是	在	这	伯内特	房子	,

他说，他的家就在伯内特故居。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgə(r)] .

and	**who**	**had**	**never**	**even**	**heard**	**of**	**maple**	**sugar**	**.**
和	WHO	有	绝不	甚至	听到	的	枫	糖	.

他们甚至从未听说过枫糖。

[hiː; hi] ['lɑːfɪŋli] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒn][ðə; ði] ['restrɒnts] [æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] ,

He	laughingly	told	me	to	read	the	signs	on	the	restaurants	as	we	passed	,
他	笑着	讲述	我	到	读	这	标志	在	这	餐厅	作为	我们	通过了	,

他笑着让我边走边看餐馆的招牌，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

and	try	to	think	I	was	having	something	good	to	eat	.
和	尝试	到	思考	我	曾是	拥有	某物	好的	到	吃	.

我努力让自己相信我当时正在享用美味的食物。

[æz; əz][wiː; wi] [rəʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] , [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['gliːmɪŋ] ['evriweə(r)] ,

As	we	rolled	into	the	great	city	,	the	lights	were	gleaming	everywhere	,
作为	我们	滚动	进入	这	伟大的	城市	,	这	灯	是	闪闪发光	到处	,

当我们驶入这座大城市时，到处灯火辉煌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːzˌbɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [ðə; ði]['æksɪdənt][ɒn][ðə; ði] [striːts] .

and	the	newsboys	were	crying	the	accident	on	the	streets	.
和	这	报童	是	哭泣	这	事故	在	这	街道	.

报童们在街头哭诉着这起事故。

[wiː; wi] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɛnri] [haʊs] .

We	went	immediately	to	the	Henrie	House	.
我们	去	立即地	到	这	亨利	房子	.

我们立即前往亨利故居。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [fɪəd] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

It	was	Saturday	evening	,	and	we	feared	we	would	have	to	stay	until	Monday	,
它	曾是	周六	晚上	,	和	我们	害怕	我们	会	有	到	停留	直到	周一	,

当时是星期六晚上，我们担心要待到星期一。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði][klɑːk] [ðæt][ðə; ði]['stiːmə(r)]['mɑːrmərə] [wʊd] [stɑːt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['momənts] .

but	were	informed	by	the	clerk	that	the	steamer	Marmora	would	start	in	a	very	few	moments	.
但	是	知情的	经过	这	职员	那	这	汽船	马尔莫拉	会	开始	在	一个	非常	很少	时刻	.

但售票员告知，马尔莫拉号轮船很快就会启航。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hʌrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] .

There	was	no	time	for	supper	,	and	we	hurried	down	to	the	boat	.
那里	曾是	不	时间	为了	晚餐	,	和	我们	慌忙	向下	到	这	船	.

没有时间吃晚饭，我们匆匆赶往船上。

[ə; eɪ] [lʌntʃ] [wɒz; wəz]['heɪstɪli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɑː'tʊk] ['speərɪŋli] ,

A	lunch	was	hastily	prepared	for	us	,	of	which	we	partook	sparingly	,
一个	午餐	曾是	草草	准备	为了	我们	,	的	哪个	我们	参与	少量地	,

午餐匆匆准备好，我们只吃了一点点。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['regjələ(r)] ['sʌpə(r)] [wiː; wi][dɪd] ['æmpl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [miːl] .

and	at	the	regular	supper	we	did	ample	justice	to	the	meal	.
和	在	这	常规的	晚餐	我们	做过	充足	正义	到	这	一顿饭	.

在例行晚餐上，我们尽情享用了这顿饭。

[wiː; wi]['træv(ə)ld][ɔːl] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] ['saʊndli] [dɪd][wiː; wi] [sliːp] , [ænd; ənd][ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

We	traveled	all	night	without	knowing	it	,	so	soundly	did	we	sleep	,	and	on	Sunday	morning	,
我们	旅行	全部	夜晚	没有	会心	它	,	所以	稳固地	做过	我们	睡觉	,	和	在	星期日	早晨	,

我们睡得如此沉，以至于不知不觉地旅行了一整夜，到了星期天早上，

['februəri] - , - , [wi:; wi] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [snəʊ] - [klæd][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] , ['ʃɪvərɪŋ]
February 22 , 1863 , we walked up the snow - clad banks of the Ohio , shivering
二月 - , - , 我们 步行 向上 这 雪 - 覆膜 银行 的 这 俄亥俄州 , 瑟瑟发抖
[wɪð] [ðə; ði][kəʊld] ,
with the cold ,
和 这 寒冷的 ,

1863年2月22日，我们沿着俄亥俄河白雪皑皑的河岸向上走，冷得直哆嗦。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ɑ:'selvz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [klaɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['saʊθlænd] .
and wishing ourselves back in the sunny clime of the beautiful Southland .
和 祝 我们自己 后退 在 这 阳光明媚 气候 的 这 美丽的 南地 .

我们多么希望回到阳光明媚、气候宜人的美丽南地。

[kən'klu:ʒn]
CONCLUSION
结论

结论

[j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] [ði:z] [ɪ'vents] , [wen] [waɪt] - [wɪŋd] [pi:s] ['hɔvə, 'hʌ-] ['or] [ɔ:l][ðə; ði][lænd] ,
YEARS after these events , when white - winged peace hovered o'er all the land ,
年 后 这些 活动 , 什么时候 白色的 - 有翅膀的 和平 悬停 超过 全部 这 土地 ,

这些事件发生多年后，当白翼和平笼罩着整个大地时，

[waɪl] ['kɒnɪŋ] [maɪ] [dʒi'ɒgrəfi] ['les(ə)n][æt; ət] [sku:l] ,
while conning my geography lesson at school ,
尽管 骗局 我的 地理 课 在 学校 ,

在学校上地理课的时候，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fɪks] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn]
and trying to fix in my mind that the city of Constantinople is situated on
和 尝试 到 使固定 在 我的 头脑 那 这 城市 的 君士坦丁堡 是 位于 在
[ðə; ði] [si:] [ɒv; əv]['mɑ:rmərə] ,
the Sea of Marmora ,
这 海 的 马尔莫拉 ,

我努力在脑海中记住君士坦丁堡这座城市坐落在马尔马拉海沿岸。

[ðæt] [naɪt] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['vɪvɪdli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɜ:n] - [wi:l] ['sti:mə(r)]
that night of hunger came back to me vividly , and the stern - wheel steamer
那 夜晚 的 饥饿 来了 后退 到 我 生动地 , 和 这 船尾 - 车轮 汽船
['mɑ:rmərə] ,
Marmora ,
马尔莫拉 ,

那晚的饥饿感依然历历在目，还有那艘明轮蒸汽船“马尔莫拉号”。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪts] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] ['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] ,
with her lights reflected in the broad bosom of the Ohio ,
和 她 灯 反映 在 这 广阔 怀 的 这 俄亥俄州 ,

她的灯光倒映在俄亥俄河宽阔的河面上，

[lu:m] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [ri'æləti] ['nevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [fə'gɒtn] .
loomed up before me with a reality never to be forgotten .
迫近 向上 前 我 和 一个 现实 绝不 到 是 被遗忘的 .

一个残酷的现实浮现在我眼前，我永远也无法忘记。

[ðə; ði][dɪə(r)]['mʌðə(r)] [hu:] [meɪd] [ðæt] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['perələs] , ['dʒɜ:ni] ,
The dear mother who made that long , and in those days perilous , journey ,
这 亲爱的 母亲 WHO 制成 那 长的 , 和 在 那些 天 危险的 , 旅行 ,

那位亲爱的母亲，她踏上了那段漫长而又在那个年代充满危险的旅程。

[wɪð] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [hæz; həz] [gɒn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'wɔ:d] ,
with the care of two little children , has gone to her reward ,
和 这 关心 的 二 小的 孩子们 , 有 已消失 到 她 报酬 ,

在两个孩子的照料下，她安息了。

[bɔːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['restɪŋ] [pleɪs] [baɪ][sɪks] ['ɒnəd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['səʊldʒəz][ɒv; əv]

borne	to	her	last	resting	place	by	six	honored	and	respected	soldiers	of
出生	到	她	最后的	休息	地方	经过	六	荣幸	和	受人尊敬	士兵	的

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

the	community	.
这	社区	.

由社区中六位受人尊敬的士兵护送至她的最后安息之地。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [meɪd] [stɪl] ['liŋgəz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz]

The	father	for	whose	sake	the	journey	was	made	still	lingers	on	the	shores
这	父亲	为了	谁	清酒	这	旅行	曾是	制成	仍然	徘徊不去	在	这	海岸

[ɒv; əv] [taɪm] .

of	Time	.
的	时间	.

为了父亲而踏上这段旅程，他的身影依然徘徊在时间的彼岸。

“ ['lɪt(ə)l] ['rəʊzbʌd] , ” [ðə; ði][pet][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [waɪf][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,

“	Little	Rosebud	,	”	the	pet	of	the	hospital	,	is	a	happy	wife	and	mother	,
“	小的	玫瑰花蕾	,	”	这	宠物	的	这	医院	,	是	一个	快乐的	妻子	和	母亲	,

医院的宠物“小玫瑰花蕾”是一位幸福的妻子和母亲。

[waɪl] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [fɪlz] [æn; ən]['hʌmb(ə)l] [sfɪə(r)] [æt; ət] [həʊm] ,

while	the	writer	fills	an	humble	sphere	at	home	,
尽管	这	作家	填充	一个	谦逊的	领域	在	家	,

虽然这位作家在家中只占据着一个简朴的空间，

[ænd; ənd] [raɪts] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [tə'deɪ] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

and	writes	her	name	today	just	as	she	did	thirty	-	seven	years	ago	.
和	写	她	姓名	今天	只是	作为	她	做过	三十	-	七	年	前	.

她今天写下自己的名字，就像三十七年前一样。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['stɔːri][ɪz] [dʌn] .

My	little	story	is	done	.
我的	小的	故事	是	完毕	.

我的小故事讲完了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][feɪnt][ænd; ənd]['fiːb(ə)l]['aʊtlaɪn][ɒv; əv] [ðəʊz] [fɑː(r)] [ɒf] - [deɪz] ,

It	is	but	a	faint	and	feeble	outline	of	those	far	off	-	days	,
它	是	但	一个	头晕的	和	微弱	大纲	的	那些	远的	离开	-	天	,

那不过是遥远往事的一个模糊而微弱的轮廓而已。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ]['slendə(r)] [θred] [ðæt] [kə'nekts] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] .

and	but	a	slender	thread	that	connects	me	with	The	Great	Rebellion	.
和	但	一个	苗条	线	那	连接	我	和	这	伟大的	叛乱	.

而将我与伟大的叛乱联系起来的，只有一根细线。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

But	such	as	it	is	,
但	这样的	作为	它	是	,

但事实就是如此，

[ai] ['dedɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][dʒiː] . [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] “ [bɔɪz] ” [ɒv; əv]

I	dedicate	it	to	the	G	.	A	.	R	.	in	general	and	the	“	boys	”	of
我	奉献	它	到	这	G	.	一个	.	拉	.	在	一般的	和	这	“	男孩们	”	的

['kɔrɪnθ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,

Corinth	in	particular	,
科林斯	在	特别的	,

我谨以此献给所有南非共和国军，特别是科林斯的“战士们”。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)] [huː] [æz; əz][æn; ən]['ɪnfənt][ɪn][ɑːmz] ,

and	to	my	dear	sister	who	as	an	infant	in	arms	,
和	到	我的	亲爱的	姐姐	WHO	作为	一个	婴儿	在	武器	,

还有我亲爱的妹妹，她还是个襁褓中的婴儿时，

[kʊd; kəd] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][ænd; ənd][maɪn] .

could	know	nothing	of	this	period	in	her	life	and	mine	.
可以	知道	没有什么	的	这	时期	在	她	生活	和	矿	.

她对我和她生命中的这段时期都一无所知。

[bɔɪz] [hu:] [wɔ:(r)][ðə; ði] [blu:] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɒŋ] [bi:n] [greɪ] .

Boys	who	wore	the	blue	,	you	have	long	been	gray	.
男孩们	WHO	穿着	这	蓝色的	,	你	有	长的	到过	灰色的	.

曾经身穿蓝色球衣的男孩们，你们早已变成了灰色。

['meni] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ræŋks][hæv; həv] [ɔ:l'redi] “ [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['restɪŋ]

Many	of	your	ranks	have	already	“	crossed	the	river	,	and	are	resting
许多	的	你的	排名	有	已经	“	交叉	这	河	,	和	是	休息

['ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:z] ,

under	the	trees	,
在下面	这	树木	,

你们队伍中许多人已经“过河了，正在树下休息”。

” [nɒt][ɪn] [wɔ:l] [tents] [ɔ:(r)] [sɪbli:z] , [bʌt; bət]

”	not	in	wall	tents	or	Sibleys	,	but
”	不是	在	墙	帐篷	或者	西布利斯	,	但

“不是在墙式帐篷或西布利帐篷里，而是……”

“ [ɪn] [ðəʊz] [ləʊ] [gri:n] [tents]

“	In	those	low	green	tents
“	在	那些	低的	绿色的	帐篷

“在那些低矮的绿色帐篷里

[hu:z] ['kɜ:t(ə)n]['nevə(r)] ['aʊtwəd] [swɪŋz] .

Whose	curtain	never	outward	swings	.
谁	窗帘	绝不	向外	摇摆	.

它的窗帘永远不会向外摆动。

” [ænd; ənd] [wen] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][ju:; jʊ][ðə; ði] “ [lɒŋ] [rəʊl] ” [ɪz] ['saʊndɪd] ,

”	And	when	for	them	and	you	the	“	long	roll	”	is	sounded	,
”	和	什么时候	为了	他们	和	你	这	“	长的	卷	”	是	听起来	,

“当那声为他们和你们而响起的‘长鸣’响起时，

[kə'mɑ:ndɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][vɑ:st] ['ɑ:miz] [tu:; tə] “ [tɜ:n] [aʊt] ” [ænd; ənd] “ [fɔ:l][ɪn] ” [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st]

commanding	all	the	vast	armies	to	“	turn	out	”	and	“	fall	in	”	for	the	last
指挥	全部	这	广阔的	军队	到	“	转动	出去	”	和	“	落下	在	”	为了	这	最后的

[grænd] [rɪ'vju:] ,

Grand	Review	,
盛大	审查	,

命令所有庞大的军队“出动”和“集合”，参加最后一次盛大的阅兵式。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][stænd][ɪn] ['serid] [ræŋks][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [greɪt] [kə'mɑ:ndə(r)] , [əʊ] !

and	you	stand	in	serried	ranks	before	the	Great	Commander	,	Oh	!
和	你	站立	在	串联	排名	前	这	伟大的	指挥官	,	哦	!

你们列队站在伟大的统帅面前，哦！

[meɪ] [ju:; jʊ][ɔ:l][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sɪŋ] [æz; əz][ɪn][wʌn][grænd] ['kɔ:rəs] ,

may	you	all	be	able	to	sing	as	in	one	grand	chorus	,
可能	你	全部	是	有能力的	到	唱歌	作为	在	一	盛大	合唱	,

愿你们都能像一个宏伟的合唱团一样歌唱！

“ [dʒʌst][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [pli:] ,

“	Just	as	I	am	,	without	one	plea	,
“	只是	作为	我	是	,	没有	一	恳求	,

“我就是这样，没有丝毫辩解，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðaɪ] [blʌd] [wɒz; wəz] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː]

But	that	Thy	blood	was	shed	for	me
但	那	你的	血	曾是	棚	为了	我

但你的宝血为我流出。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] - [ˌem ˈiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ,

And	that	Thou	bidds't	me	come	to	Thee	,
和	那	你	-	我	来	到	汝	,

而你却呼召我到你面前来，

[əʊ] ! [læm] [ɒv; əv] [gɒd] !

Oh	!	Lamb	of	God	!
哦	！	羊肉	的	上帝	！

哦！上帝的羔羊！

[aɪ] [kʌm] , [aɪ] [kʌm] .

I	come	,	I	come	.
我	来	,	我	来	.

我来了，我来了。

” [ˈneɪθən] [ˈdʌbljuː] . [krʊks] , [ˈprɒmɪnəntli] [aɪˈdentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs]

”	Nathan	W	.	Crooks	,	prominently	identified	with	the	early	portion	of	this
”	内森	W	.	骗子	,	突出地	已识别	和	这	早期的	部分	的	这

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [daɪd] [æt; ət] [ˈwɒʃɪŋtən] [siː] . [eɪtʃ] . ,

history	,	died	at	Washington	C	.	H	.	,
历史	,	死亡	在	华盛顿	C	.	H	.	,

“Nathan W. Crooks，与这段历史的早期部分密切相关，在华盛顿CH去世，

[əʊ] . , [ɒn] [meɪ] [sɪks] , - .

O	.	,	on	May	6	,	1900	.
哦	.	,	在	可能	6	,	-	.

O.，于 1900 年 5 月 6 日。

[ˈwesli] [ˈdʒækmən] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ˈhʌŋgri] “ [bɔɪz] [frɒm; frəm] [həʊm] ” [huːm] [aɪ] [fed] [æt; ət]

Wesley	Jackman	,	one	of	the	four	hungry	“	boys	from	home	”	whom	I	fed	at
韦斯利	杰克曼	,	一	的	这	四	饥饿的	“	男孩们	从	家	”	谁	我	美联储	在

[ðə; ði] [məˈnæsəs] [haʊs] ,

the	Manassas	House	,
这	马纳萨斯	房子	,

韦斯利·杰克曼，是我在马纳萨斯之家救济的四个饥饿的“来自家乡的男孩”之一。

[ˈdʒæksən] , [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [kɔːl] [ɒn] [ˈɔːgəst] [sɪks] , - ,

Jackson	,	answered	the	final	call	on	August	6	,	1901	,
杰克逊	,	回答	这	最终的	称呼	在	八月	6	,	-	,

杰克逊于1901年8月6日响应了最后的召唤。

[dʒʌst] [θriː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈpeɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [went] [tuː; tə] [pres] .

just	three	days	before	the	last	pages	of	this	book	went	to	press	.
只是	三	天	前	这	最后的	页面	的	这	书	去	到	按	.

就在本书最后一页付印前三天。

[-] [nəʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

[sʌm; səm] [kəˈrekʃnz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [tekst] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˌnɔːməlaɪˈzeɪʃ(ə)n]

Some	corrections	have	been	made	to	the	original	text	,	including	normalization
一些	更正	有	到过	制成	到	这	原来的	文本	,	包括	正常化

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] .

of	the	punctuation	.
的	这	标点	.

对原文进行了一些修改，包括标点符号规范化。

['fɜːðə(r)] [kə'rekʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪstɪd] [bɪ'ləʊ] :
Further **corrections** **are** **listed** **below** **:**
更远 更正 是 列出 以下 :

以下列出其他更正:

[praʊnaʊn] - > ['prəʊnaʊn]
prounoun **-** **>** **pronoun**
代词 - > 代词

代词 -> 代词

- - - > [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fləʊtɪŋ]
magnificen **tfloating** **-** **>** **magnificent** **floating**
- - - > 壮丽 漂浮的

壮丽的漂浮 -> 壮丽的漂浮

[neɪd] - > [meɪd]
nade **-** **>** **made**
纳德 - > 制成

nade -> made

[ðə; ði][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] - > [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz]
the **the** **rebels** **-** **>** **the** **rebels**
这 这 叛军 - > 这 叛军

叛军 -> 叛军

- - > [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]
cummunication **-** **>** **communication**
- - > 沟通

沟通 -> 沟通

[fəmɑːljɚ] - > [fə'mɪliə(r)]
famaliar **-** **>** **familiar**
熟悉的 - > 熟悉的

熟悉的 -> 熟悉的

[θru] - > [θruː]
throuh **-** **>** **through**
穿过 - > 通过

穿过 -> 穿过

[ɛdətɚəl] - > [ˌedɪ'tɔːriəl]
editoral **-** **>** **editorial**
社论 - > 社论

编辑 -> 编辑

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神